



循道衛理楊震社會服務處
YANG MEMORIAL METHODIST SOCIAL SERVICE

年 2021-2022
報 Annual Report



目錄

Contents

頁數 Page

願景、使命和價值觀	02
Vision, Mission and Values	
我們的信念、使命宣言	03
The Creed, The Mission Statement	
歷史	04
History	
董事會成員名單	05
List of Board of Directors	
組織架構圖	06
Organization Chart	
總幹事、助理總幹事、部門主管、督導主任及單位主任名單	08
Name List of Director, Assistant Directors, Division Heads, Supervisors and Unit in-charges	
2021/22總幹事報告	10
2021/22 Director's Report	
機構年度新服務重點分享	13
Annual New Service Highlights	
機構三年策略計劃	19
Rationale behind our new three-year strategies	
家庭服務部	29
Family Service Division	
幼稚園駐校社工服務	35
Social Work Services in Pre-primary Institutions	
青少年服務部 (沙田區)	39
Youth Service Division - Shatin District	
青少年服務部 (油尖旺區)	43
Youth Service Division - Yau Tsim Mong District	
青少年服務部 (何文田區)	47
Youth Service Division - Homantin District	
青少年服務部 (外展服務)	53
Youth Service Division - Outreach Service	
長者服務部 (九龍東)	57
Senior Citizen Service Division (Kowloon-East)	
長者服務部 (九龍西)	65
Senior Citizen Service Division (Kowloon-West)	
香港基督教循道衛理聯合教會 循道衛理楊震社會服務處 深水埗護養院暨日間護理服務	75
The Methodist Church, Hong Kong YMMSS Sham Shui Po Nursing Home cum Day Care Service Centre	
復康服務部 — 社區支援服務	79
Rehabilitation Service Division - Community Support Services	
復康服務部 — 喜晴計劃	95
Rehabilitation Service Division - Kowloon (1) Regional Home Care Service	
復康服務部 — 牽晴計劃	99
Rehabilitation Service Division - Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities	
復康服務部 — 院舍支援服務	103
Rehabilitation Service Division - Residential Support Services	
復康服務部 — 住宿照顧服務	109
Rehabilitation Service Division - Residential Care Services	
復康服務部 — 到校學前康復服務	123
Rehabilitation Service Division - On-Site Pre-School Rehabilitation Services	
專責服務	127
Specialized Service	
專業發展部	161
Professional Development Division	
服務策劃及發展部	165
Service Planning & Development Division	
財務報告	167
Financial Report 2021/2022	
服務單位總覽	170
Directory of Service Units	

願景 Vision

秉行基督信仰價值，實現公義關愛社會。

Uphold the value of Christian faith,
while bringing social justice and care for the society.

使命 Mission

凝聚多元人才，委身社福，成為「社會服務實驗室」，
提供創新、專業及多元化的社會服務。

We aim to gather a diversified team
who are committed to social welfare,
creating a “social services laboratory” that provides
innovative, professional, and diversified social services.

價值 Values

以人為本
People-oriented



創意更新
Innovation



專業精神
Professionalism

謙遜務實
Humility



彼此配搭
Partnership

承擔委身
Commitment



關愛同行
Care



與時並進
Onwards and
Upwards

我們的信念、使命宣言

The Creed & Mission Statement

我們的信念

我們相信

天地間存有仁愛與公義
萬物有開始與結束
在我們有限的知識中
有一種力量維持宇宙秩序
並賦予人生的意義

我們相信

四海之內皆為兄弟
各人有彼此照顧的責任
人人皆有與生俱來的價值和權利
以實現自尊與豐盛的人生

我們相信

不計較報酬的服侍他人
本身已是快樂的泉源
服務香港社會必須群策群力
仁愛是服務的出發點
公義與和平是服務的最終目標

使命宣言

我們相信

上帝公義及和平的國度
讓我們共同見證基督所彰顯的愛

我們參與

上帝的工作
關懷及服務有需要的人
充實他們的生命
追求實現一個公義和平的社會

因此

我們重視
人性的尊嚴
全人的照顧
公民參與
貧乏者的自力更生和充權
與服務使用者同行

我們致力

凝聚有熱誠及能力的人才
同心建立靈活的組織架構和服務模式
連結社會不同的持份者彼此配搭
提供適切與專業及多元化的社會服務
回應社會的需要

我們的服務基於

熱誠關懷
創意更新
承擔委身
前瞻倡導

The Creed

We Believe

that love and justice exist through the heaven
that all things have a beginning and an end
that in the midst of the unknown
there is a power which established order in the universe
and gives meaning to life

We Believe

that all men "within the four seas are brothers"
that each man has a responsibility to care for one another
that every man has innate worth and the inherent right
to self-respect and fullness of life

We Believe

that service to others which seeks no reward
is itself a source of happiness
that to serve Hong Kong society is to deal effectively with
the needs of the people through team effort and
that service begins with love and ends in justice

Mission Statement

We trust in

God's righteous and peaceable Kingdom
bearing witness to the love manifested by Christ.

We participate in

God's mission to care for and serve people
in need for the flourishing
of their lives aspiring to actualize
a just and peaceful society.

Therefore

We value
human dignity
holistic care for people
civic engagement
self-reliance and empowerment of the deprived
and companionship with our service users.

We strive to

unite people with passion and skills
establishing a flexible organization and service delivery
with one heart
bringing together different stakeholders in the
community as collaborators
providing suitable and professional and diverse social
services
in response to the needs of our society.

We offer services founded upon

passionate care
creative renewal
responsible commitment
visionary advocacy.

循道衛理楊震社會服務處成立於一九六七年，是一間多元化的社會福利服務機構。

早於一九五三年當衛理公會在香港開展教會作時，美國的衛理公會海外救濟委員會也同時開始在香港提供多類型的服務。該委員會在香港及世界四十多個國家及地區提供緊急救濟、現金援助及徙置等工作，並參與多個世界性及不分宗派的福利機構緊密合作，其中包括美國基督教世界服務會，及瑞士普世教會協會。當香港早期還缺乏曾接受訓練的社會工作人員時，衛理公會海外救濟委員會與當時多個福利機構在港從事多項緊急援助服務。待衛理公會建立了一班專業社會工作人員後，委員會的事工於一九六七年正式轉交由衛理公會安素堂贊助及成立的「楊震社會服務中心」，以紀念安素堂第一位主任楊震牧師。楊震中心與安素堂位於窩打老道之新大樓於一九六七年十月廿九日正式奉獻啟用。

香港衛理公會與循道公會於一九七五年正式合併為「循道衛理聯合教會」，一九九零年「楊震社會服務中心」也正式改名為「循道衛理楊震社會服務處」。

Yang Memorial Methodist Social Service is a multi-disciplinary social service agency organized by the Ward Memorial Methodist Church and established in 1967.

In 1953, the Methodist Committee for Overseas Relief (MCOR) came to Hong Kong with the Wei Li Kung Hui (The Methodist Church). MCOR is an international welfare organization sponsored by the United Methodist Church, USA. It serves over 40 countries around the world with basic programmes of emergency relief, cash assistance resettlement. MCOR also works through other international and denominational organizations, such as Church World Service of USA and the World Council of Churches, Geneva, Switzerland. During those early years when trained social work personnel was almost completely unavailable, MCOR worked along with other agencies to meet the needs of Hong Kong on an emergency basis. When the Wei Li Kung Hui was in a position to develop its own local casework and relief programmes, MCOR was ready to establish the Yang Social Service Centre (YSSC), which was managed by the Ward Memorial Methodist Church in 1967, in memory of Rev Chester Yang, the founding pastor of the Ward Memorial Methodist Church. The new building of the YSSC and the Ward Memorial Methodist Church situated at the Waterloo Road were dedicated to open on October 29, 1967.

The Wei Li Kung Hui and the Chinese Methodist Church united in 1975 and formed the new Methodist Church, Hong Kong. In September 1990, YSSC was renamed as the Yang Memorial Methodist Social Service.

董事會成員名單

List of Board of Directors

二零二一至二零二二年董事會成員名錄

Board of Directors 2021-2022

主席	Chairperson	林崇智牧師	Rev. Dr. LAM Sung-che
副主席	Vice-chairperson	魏永銓先生	Mr. NGUI Ing-chuang
義務司庫	Honorary Treasurer	霍文健先生	Mr. FOK Man-kin Simon
義務書記	Honorary Secretary	陳建基牧師	Rev. CHAN Kin-key
成員	Members	陳嘉麗女士	Ms. CHAN Ka-lai
		張秀雲女士	Ms. Judith CHEUNG
		卓迪舜牧師	Rev. CHEUK Dickson
		關瑞文先生	Mr. KWAN Shui-man
		林唐志欣女士	Mrs. LAM TONG Chi-yun Erica
		劉志明先生	Mr. LAU Chi-ming
		劉敬餘女士	Ms. LAU King-yu
		劉永楓先生	Mr. LAU Wing-fung
		李英偉牧師	Rev. LEE Ying-wai
		連國英先生	Mr. LIN Kwok-ying
		吳秀芬女士	Ms. Esther NG
		吳水麗太平紳士	Mr. NG Shui-lai, JP
		伍永鴻先生	Mr. NG Wing-hung
		魏陳成芳女士	Mrs. NGUI TING Sing-hong
		鄧清麟先生	Mr. TANG Ching-lung Paul
		曾潔雯博士	Dr. Sandra TSANG, JP
		王澤堂牧師	Rev. WONG Chak-tong
		黃廣興先生	Mr. WONG Kwong-hing Paul
		邱可珍太平紳士	Ms. Nora YAU Ho-chun, JP

董事會
Board of Directors

總幹事
Director

助理總幹事
Assistant Director

助理總幹事
Assistant Director

長者服務部
Senior Citizen Service Division

青少年服務部
Youth Service Division

復康服務部
Rehabilitation Service Division

家庭服務部
Family Service Division

九龍東
Kowloon-East
彩虹長者日間護理服務
Choi Hung Day Care Service

彩虹綜合家居照顧服務
Choi Hung Integrated Home Care Services

彩虹長者綜合服務中心
Choi Hung Community Centre for Senior Citizens
-嘉峰臺中心
- Kingsford Terrace Centre

九龍西
Kowloon-West
油旺綜合家居照顧服務
Yau Mong Integrated Home Care Services

悠逸軒
Yau Tsim Neighbourhood Elderly Centre

愛民長者鄰舍中心
Oi Man Neighbourhood Elderly Centre
-匯智自學天地
- Smartview Centre for Senior Citizens

香港基督教循道衛理聯合教會
循道衛理楊震社會服務處
深水埗護養院暨日間護理服務
The Methodist Church, Hong Kong
Yang Memorial Methodist Social Service
Sham Shui Po Nursing Home cum Day Care Service

油尖旺區
Yau Tsim Mong District
油尖旺青少年綜合發展中心
Yau Tsim Mong Integrated Centre for Youth Development

何文田區
Homantin District
-何文田青少年綜合發展中心
Homantin Integrated Centre for Youth Development
-學校社會工作服務
School Social Work Service

沙田區
Shatin District
-沙田青少年綜合發展中心
Shatin Integrated Centre for Youth Development
-沙田深宵青少年工作隊(深星計劃)
Shatin Young Night Drifters Service (Night Yangees)

外展服務
Outreaching
-九龍城區青少年外展社會服務中心
Kowloon City District Youth Outreaching Social Service Centre
-九龍城深宵青少年工作隊(深星計劃)
Kowloon City Young Night Drifters Service (Night Yangees)

社區支援服務
Community Support Services
-管業中心—職業復康服務
Vocational Advancement Centre
-深水埗區晉晴支援服務中心
Sham Shui Po District Support Centre
-白普理日間訓練中心
Bradbury Day Activity Centre
-畫出一片天—自閉症人士支援中心
Color My Sky— Support Centre for Persons with Autism
-自悠天地-自閉症人士成長中心
Kingdom A – Development Centre for Persons with Autism

喜晴計劃 - 家居照顧服務
Kowloon (1) Regional Home Care Service

牽晴計劃 - 嚴重肢體殘障人士綜合支援服務計劃
Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities

院舍支援服務
Residential Support Services
-院舍外展醫生到診服務
Visiting Medical Practitioner Service for Residential Care Homes
-私營殘疾人士院舍專業外展服務試驗計劃
The Pilot Scheme on Professional Outreaching Team for Private Residential Homes for Persons with Disabilities

住宿照顧服務
Residential Care Services
-鯉魚門晉朗綜合復康服務中心
Lei Yue Mun Integrated Rehabilitation Services Centre
-南山晉逸居
Nam Shan Supported Hostel
-屯門朗逸居
Tuen Mun Independent Living Hostel
-獨立生活計劃
Independent Living Project
-悅翠居
Joyful House

到校學前康復服務
On-site Pre-school Rehabilitation Service

家庭服務部
Family Service Division
旺角綜合家庭服務中心
Mongkok Integrated Family Service Centre

臨床心理服務
Clinical Psychology Service

幼稚園駐校社工服務
Social Work Services in Pre-primary Institutions

執行委員會 Executive Committee

專責服務 Specialized Service

天水圍家庭成長軒
Tin Shui Wai Family Education and Support Centre

天水圍社會服務中心
Tin Shui Wai Social Service Centre

油尖旺家庭成長軒
Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre

沙田家庭成長軒
Shatin Family Education and Support Centre

學習支援及成長中心
Learning Support and Development Centre

灣仔學習支援及成長中心
Wan Chai Learning Support and Development Centre

家庭健康教育及輔導中心
Family Health Education and Counselling Centre

健憶長者認知訓練中心
Senior Citizens Cognitive Training Centre

喜安居社區照顧服務(九龍東)
East Kowloon Community Care Service

喜安居社區照顧服務(九龍西)
West Kowloon Community Care Service

彩雲長者社區照顧服務
Choi Wan Community Care Service

循道教會助學基金
Methodist Study Trust

循道教會助學基金成長軒
Methodist Study Trust Wong Tai Sin Education Centre

僱員再培訓課程
Employee Retraining Program

中國事工
China Project

專業發展部 Professional Development Division

同工培訓
Staff Training & Development

豐盛員工計劃
Employee Enrichment Program

服務策劃及發展部 Service Planning & Development Division

研究及服務發展
Research and Service Development

資訊及聯絡
Communication and Liaison

籌募活動
Fund-raising Activities

中央行政 Central Administration

會計部
Accounts Department

人力資源及
行政部
Human Resources and Administration Department

資訊科技部
Information Technology Department

總幹事、助理總幹事、部門主管、督導主任及單位主任名單

Name List of Director, Assistant Directors, Division Heads, Supervisors and Unit in-charges

(截至二零二二年三月三十一日 As at 31 March, 2022)

總幹事 Director	朱牧華先生 Mr. CHU Muk-wah, Daniel
助理總幹事 (長者及青少年) Assistant Director (Elderly and Youth)	林俊明先生 Mr. LAM Chun-ming, Patrick
助理總幹事 (復康及家庭) Assistant Director (Rehabilitation and Family)	鍾姬爾女士 Ms. CHUNG Craier, Carrie
人力資源及行政主管 Head of Human Resources and Administration	張綺慧女士 Ms. CHEUNG Yee-wai, Anthea
財務主管 Head of Finance	黃小華女士 Ms. WONG Siu-wah, Viola
資訊科技主管 Head of Information Technology	馬志豪先生 Mr. MA Chi-ho, Machi
專業發展部主管 Head of Professional Development Division	謝鳳燕女士 Ms. TSE Fung-yin, Jeckalen
家庭服務部主管 Head of Family Service Division	呂如香女士 Ms. LUI Yu-heung, Terri
家庭服務部 – 幼稚園駐校社工服務主管 Head of Family Service Division – Social Work Services in Pre-primary Institutions	林淑霞女士 Ms. LAM Shuk-ha, Priscilla
復康服務部 – 社區支援服務主管 Head of Rehabilitation Service Division – Community Care Service	莊麗琴女士 Ms. CHONG Lai-kam, Connie
復康服務部 – 住宿照顧服務主管 Head of Rehabilitation Service Division – Residential Care Service	陳凱艷女士 Ms. CHAN Hoi-yim, Christine
復康服務部 – 喜晴計劃 (家居照顧服務) 主管 Head of Rehabilitation Service Division – Home Care Service	凌彩華女士 Ms. LING Choi-wa, Flora
復康服務部 – 牽晴計劃 (嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務計劃) 主管 Head of Rehabilitation Service Division – Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities	歐美美女士 Ms. AU Mei-mei, Jasmine
復康服務部 – 院舍支援服務主管 Head of Rehabilitation Service Division – Residential Support Services	羅小禎女士 Ms. LAW Siu-ching
復康服務部 – 到校學前康復服務主管 Head of Rehabilitation Service Division – On-site Pre-school Rehabilitation Services	鄭婷欣女士 Ms. CHENG Ting-yan, Yanki
長者服務部 (九龍東) 主管 Head of Senior Citizen Service Division (East Kowloon)	麥麗娥女士 Ms. MAK Lai-ngor, Alice
長者服務部 (九龍西) 主管 Head of Senior Citizen Service Division (West Kowloon)	伍沛霖先生 Mr. NG Pui-lam, Leo
香港基督教循道衛理聯合教會 循道衛理楊震社會服務處深水埗護養院暨 日間護理服務院長 Superintendent of The Methodist Church, Hong Kong, Yang Memorial Methodist Social Service, Sham Shui Po Nursing Home cum Day Care Service	陳振興先生 Mr. CHAN Chun-hing, Paul
青少年服務 (沙田區) 主管 Head of Youth Service Division (Shatin District)	梁慧潔女士 Ms. LEUNG Wai-kit, Kitty
青少年服務 (外展服務) 主管 Head of Youth Service Division (Outreaching Service)	何建欣女士 Ms. HO Kin-yan
青少年服務 (油尖旺區) 主管 Head of Youth Service Division (Yau Tsim Mong District)	嚴欣樂女士 Ms. YIM Yan-lok, Tina
青少年服務 (何文田區) 主管 Head of Youth Service Division (Homantin District)	陳艷寧女士 Ms. CHAN Ying-ling, Constant
服務策劃及發展部主任 Service Planning and Development Division In-charge	林晴滔先生 Mr. LIN Ching-to, Steven
白普理日間訓練中心督導主任 Supervisor of Bradbury Day Activity Centre	曾翠明女士 Ms. TSANG Chui-ming
復康服務部 – 喜晴計劃督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division – Home Care Service	葉奕戀女士 Ms. YIP Yik-luen
復康服務部 – 喜晴計劃督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division – Home Care Service	程慧敏女士 Ms. CHING Wai-man, Mandy

復康服務部 – 喜晴計劃督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division – Home Care Service	鄭嘉文先生 Mr. CHENG Ka-man, Patrick
復康服務部 – 喜晴計劃督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division – Home Care Service	余潔華女士 Ms. YU Kit-wah
復康服務部 – 喜晴計劃督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division – Home Care Service	蔡俊軒先生 Mr. CHOI Chun-hin
深水埗區晉晴支援服務中心署理督導主任 Acting Supervisor of Sham Shui Po District Support Centre	楊曉彤女士 Ms. YEUNG Hiu-tung
晉業中心督導主任 Supervisor of Vocational Advancement Centre	梁平平女士 Ms. LEUNG Ping-ping, Pinki
鯉魚門晉朗綜合復康服務中心督導主任 Supervisor of Lei Yue Mun Integrated Rehabilitation Services Centre	陳秋婷女士 Ms. CHAN Chau-ting
鯉魚門晉朗綜合復康服務中心宿舍督導主任 Hostel Supervisor of Lei Yue Mun Integrated Rehabilitation Services Centre	蘇進曦先生 Mr. SO Chun-hei
南山晉逸居督導主任 Supervisor of Nam Shan Supported Hostel	陳杏雅女士 Ms. CHAN Hang-nga, Abby
悅翠居督導主任 Supervisor of Joyful House	劉時華女士 Ms. LAU Sze-wa, Sara
畫出一片天 - 自閉症人士支援中心主任 Color My Sky – Support Centre for Persons with Autism Centre In-charge	徐慧敏女士 Ms. TSUI Wai-man, Justine
復康服務部 – 到校學前康復督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division – On-site Pre-school Rehabilitation Services	馮詩煒女士 Ms. FUNG Sze-wai
復康服務部 – 到校學前康復督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division – On-site Pre-school Rehabilitation Services	潘梓欣女士 Ms. POON Tsz-yan
復康服務部 – 到校學前康復督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division – On-site Pre-school Rehabilitation Services	姚頌霖先生 Mr. YIU Chung-lam
復康服務部 – 到校學前康復督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division – On-site Pre-school Rehabilitation Services	廖可茵女士 Ms. LIU Ho-yan
旺角綜合家庭服務中心中心主任 Mongkok Integrated Family Service Centre In-charge	馮杏蓮女士 Ms. FONG Ran-lins, Shirley
彩虹長者綜合服務中心督導主任 Supervisor of Choi Hung Community Centre for Senior Citizens	張駿成先生 Mr. CHEUNG Chun-shing
彩虹綜合家居照顧服務督導主任 Supervisor of Choi Hung Integrated Home Care Service	黎春妙女士 Ms. LAI Chun-miu
彩虹長者綜合服務 – 嘉峰臺中心督導主任 Supervisor of Choi Hung Community Service for Senior Citizens – Kingsford Terrace Centre	林晴滔先生 Mr. LIN Ching-to, Steven
彩虹長者日間護理服務督導主任 Supervisor of Choi Hung Day Care Service	劉啟新先生 Mr. LAU Kai-san, Stephen
油旺綜合家居照顧服務督導主任 Supervisor of Yau Mong Integrated Home Care Services	陳鴻珍女士 Ms. CHAN Hung-chun, Joey
愛民長者鄰舍中心督導主任 Supervisor of Oi Man Neighbourhood Elderly Centre	詹婷婷女士 Ms. CHIM Ting-ting
悠逸軒督導主任 Supervisor of Yau Tsim Neighbourhood Elderly Centre	陳情文女士 Ms. CHAN Ching-man
學校社會工作服務主任 School Social Work Service In-charge	陳艷寧女士 Ms. CHAN Ying-ling, Constant
循道教會助學基金及成長軒主任 Methodist Study Trust and Education Centre In-charge	林晴滔先生 Mr. LIN Ching-to, Steven
沙田家庭成長軒中心主任 Shatin Family Education and Support Centre In-charge	曾泳淇女士 Ms. TSANG Wing-ki, Fiona
天水圍家庭成長軒中心主任 Tin Shui Wai Family Education and Support Centre In-charge	盧詩韻女士 Ms. LO Sze-wan, Lucy
彩雲長者社區照顧服務督導主任 Supervisor of Choi Wan Community Care Service	馮子蕎女士 Ms. FUNG Tsz-kiu
健憶長者認知訓練中心督導主任 Supervisor of Senior Citizens Cognitive Training Centre	陳鴻珍女士 Ms. CHAN Hung-chun, Joey
家庭健康教育及輔導中心主任 Family Health Education and Counselling Centre In-charge	滕琴子先生 Mr. TANG Kam-tsz
自悠天地 - 自閉症人士成長中心主任 Kingdom A – Development Centre for Persons with Autism Centre In-charge	黃美華女士 Ms. WONG Mei-wa
油尖旺家庭成長軒主任 Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre In-charge	余詠琪女士 Ms. YU Wing-ki, Winki

2021/22 總幹事報告

2021/22 Director's Report

在2021至2022年度，香港仍處於新冠肺炎疫情反反覆覆的狀況，在對應疫情及如何在疫情下維持服務發展，同工們亦慢慢累積了不少的經驗。機構亦繼續藉著由上而下的策略計劃，建立機構的能力及凝聚力以實踐機構的願景、使命、價值及支持未來持續的發展。同時，亦透過由下而上的動力，推動由前線同工及單位主導的服務創新及發展，並擴闊了資助的來源。期望這種上下結合的策略，能繼續讓機構在這時代中，能有更好的發揮。

同心抗疫，關懷同工

剛踏入2022年1月，香港開始了第五波的疫情，尤其是3月初疫情的高峰時，每位同事或多或少都經歷染病、艱難及不安。機構在最艱難的時間，差不多有45%的同事因染病或成為密切接觸者而受到影響。感謝同事的努力，機構仍能維持所需要的服務。看到同事在困境下仍積極及專業地運作，實在令我十分感動。最深刻的是有一些同事，主動地到爆發疫情最嚴重的院舍工作，以替補人手短缺的狀況，切實地實踐機構以人為本及彼此配搭的信念。為此，機構亦推出了一些關懷同事的措施，包括舉辦了一些網上課程給予同事，如靜觀、中醫保健講座及個別網上中醫面診服務等。同時亦向各同事派發了防疫禮物包及防疫津貼。以表達機構對同事的關懷與重視。

In 2021/22, Hong Kong continued to be affected by recurring outbreaks of Covid-19. During the ongoing pandemic, our colleagues have gained extensive experience in how to respond to the challenges of Covid-19 and ensure the continued expansion of our services. We have also continued to pursue a 'top-down' strategy, improving our capacity and cohesiveness in order to realise our vision, mission and values, and to support our continued growth. At the same time, we have adopted 'bottom-up' measures to help frontline colleagues and service units drive innovation and growth of our services, and to seek new sources of funding. Through this combination of top-down and bottom-up approaches, we hope to continue to make a positive contribution to today's society.

Fight the Covid-19 together and employee support

In January 2022, Hong Kong experienced a fifth wave of Covid-19, which reached its peak at the beginning of March. This was a very challenging and unsettling period for our colleagues, many of whom tested positive. At the height of the fifth wave, approximately 45% of colleagues were affected due to testing positive for Covid-19 or being identified as close contacts. I am very grateful to all our colleagues, who worked tirelessly to ensure the continued provision of essential services. I was very touched by their dedication and professionalism during this very difficult period. I am particularly grateful to those colleagues who volunteered to work at hard-hit residential homes in order to make up for staff shortages – their hard work is testament to our "people-orientated" and "partnership" values. In response to the challenges of Covid-19, we launched a series of employee support measures, including online training courses covering topics such as mindfulness, Chinese medicine and online medical consultations. We also delivered essential supplies and provided our colleagues with a special Covid-19 allowance, in order to show our support and recognition for their work.

毋忘初心，勇敢前行

過去一年，機構繼續透過在2020年定立的三個方面著手建立機構的核心能力。

- 1 機構透過不同的渠道及方法，加強同事對機構願景、使命及價值的認同，包括改革了入職導向課程，讓新加入的同事，能盡早認識及瞭解機構，建立認同感。而機構亦透過不同的小活動及方法，提醒現職的同事。
- 2 專業發展部逐漸建立起針對不同職級同事的培訓的課程及框架，讓同事參加，提升他們的能力。相關的部門主管亦已制訂了專業發展部的發展藍圖，指出機構在人才及機構發展上的路線圖，以便一步推進有關工作。
- 3 在中央行政功能及分工上，機構亦在過去一年加強資源，推動專業化。除了人力資源及財務上完成了大幅度的政策檢視及修訂外，會計部亦積極推動電子化收費等項目。資訊科技部亦獲新增資源，推動數碼化的轉型及將流程電子化。這些中央行政的改革工作，正是希望協助前線服務的單位，能有更大的後援，支持他們在前線的服務工作。

落實第一年的策略計劃，提升機構與同工的能力及發展

機構在2020年底制定了六個三年策略發展計劃。有關第一年的項目已順利展開，我們亦在今年年報中增添一個部份，詳細介紹有關工作。這是一個起步，集合管理層同事的力量，一齊建設機構的能力。當然，在執行時也會遇到困難及工作量增加的壓力，但感謝同事的努力，機構的能力及凝聚力得以加強，我衷心希望參與的同事，亦能在過程，有所學習及成長。

Never forget why you started and move forward

Over the past year, we have continued to build our core capacity based on the three areas for improvement we identified in 2020.

- 1 We have used a range of channels and methods to raise colleagues' awareness of our vision, mission and values, including improved onboarding orientation to help new colleagues learn about our work and identify with our cause. We also organised a series of activities to remind existing colleagues of our values.
- 2 The Professional Development Division has designed and implemented training courses and frameworks tailored to the needs of different positions in order to help staff improve their skills. The Division Head has also formulated a development blueprint in order to provide a roadmap for talent management and drive our future growth.
3. In terms of central administrative functions, we continued to expand our pool of resources in order to provide a more professional service. In addition to a major policy overhaul in human resources and finance, the accounting department launched a number of new initiatives including electronic payment options. The IT department also acquired new resources in order to drive the digitalisation transformation of the agency. These reforms of our central administration team will help to better support our frontline colleagues at our various service units.

Implementation of our three-year strategies

In 2020, we formulated six three-year development strategies. The actions for the first year of each strategy have been successfully launched, and are detailed in a separate section of this year's annual report. Overseen by our senior management staff, the launch of these strategies will help to build our capacity as an organisation. Of course, the implementation of these strategies is not without its challenges, and has resulted in an increased workload for colleagues, to whom I am very grateful for helping us to build our capacity and cohesiveness. I hope that all participating colleagues will be able to learn from their experiences.

開拓多元服務，分享服務經驗

過去一年，機構透過不同的方式創造條件，發展多元的服務：

- 因應到校學前康復服務增加名額及獲社署撥款承辦悅翠居-弱智人士輔助宿舍，增加了大約港幣九百三十萬的恆常性資助。
- 另一方面，機構在過去一年投放在服務發展的人力資源，亦能從不同的渠道，如公益金、社區投資共享基金、資訊科技總監辦公室及食物及衛生局等資助，獲得大約港幣九百九十萬的一次性項目資助，開展了不同項目。
- 獲得利希慎基金贊助，開展了機構第一個環保項目-藍天計劃，讓服務單位及同工也在環保及可持續發展的工作有份。
- 鼓勵同事分享及發佈他們的工作，分享經驗及之餘，亦讓更多人認識我們的服務。在2021-2022年期間，機構共有2次的出版及4次的發佈及分享會。同工們的努力，實在值得欣賞。
- 機構已調撥內部資源，按需要加強不同部門的人手推動服務發展的工作，例如支援居住劏房家庭、臨終照護服務、基層醫療、長者痛症及認知障礙等不同範疇。

善用資源

機構在整筆過撥款下有穩健的儲備，以致董事會繼續同意所有以中薪點 (Mid-point) 為頂點的同工，其頂薪點均獲增加一點。強積金福利方面，我們將繼續將部份盈餘按比例發放給同工，以提升同工的歸屬感。

只有感恩

2021-2022年仍是充滿挑戰的一年，但因著董事、教會及社會各界對楊震的支持，讓機構的服務得以多元的拓展。同時，也感謝全體同工在過去一年的工作和努力，同心同德地建設機構，提供服務。期望楊震在未來的日子，為實踐機構的使命能繼續努力，服務更多有需要的人。

Developing new services and sharing experiences

Over the past year, we have developed a diverse range of services through various means:

- We increased the number of places for our On-site Pre-school Rehabilitation Service (OPRS) and received SWD funding to open Joyful House, a new Support Hostel for people with intellectual disabilities. The new measures will provide an additional HK\$9.3 million of annual subvention.
- We also received approximately HK\$9.9 million in one-off grants from numerous channels such as the Hong Kong Community Chest, the Community Investment and Inclusion Fund, the Office of the Government Chief Information Officer, and the Food and Health Bureau. The funds have been used to launch a range of new projects.
- We received funding from the Lee Hysan Foundation to launch the 'Blue Sky' programme, our first sustainability project aimed at promoting environmental awareness and sustainability across our service units.
- We encouraged colleagues to share their experiences in order to raise awareness of our services. To this end, in 2021/22 we issued two publications and organised four sharing sessions. We are very grateful to our colleagues for their efforts.
- We have deployed and increased our internal resources to help different Divisions drive the expansion of our services in accordance with needs, such as providing support to families living in subdivided units, end-of-life care, primary healthcare, pain management for the elderly, and dementia-related services.

Optimal allocation of resources

As an organisation in receipt of the SWD-funded Lump Sum Grant, we maintain healthy financial reserves. As a result, the Board of Directors continues to agree that the maximum pay point of all staff at the mid-point will be increased by one point. In terms of MPF welfare, we will continue to allocate a portion of our surplus to employees in order to foster a sense of belonging.

Only be grateful

2021/22 was also a year full of challenges. However, thanks to the support we received from the Board of Directors, the Methodist Church and various stakeholders, we were able to significantly expand our service offering. We are also very grateful to all our colleagues for their hard work and dedication over the past year, who have helped us to build our capacity and ensure the continued provision of services. Over the coming year, I look forward to continuing with the implementation of our mission in order to expand our services to more people in need.



機構年度新服務重點分享
Annual New Service Highlights

悦翠居 Joyful House



本處於2020年3月獲社會福利署甄選營辦位於深水埗麗翠苑的新服務，為一所弱智人士輔助宿舍，命名「悦翠居」。雖然單位裝修及服務籌備過程正值新冠疫情肆虐及受到影響，但能順利獲發正式院舍牌照，並於2021年12月1日起正式運作，提供20個政府資助宿位(11女、9男)，包括一個偶然空置暫顧宿位。

悦翠居致力為輕至中度智障人士提供半獨立式住宿服務及生活訓練，透過建基於五大人生範疇的服務模式-「V-RICH」(Vocation advancement-職能提升及就業服務、Relationship-人際關係、Independent living-獨立生活、Community inclusion-社區共融、Health-個人健康) 為舍友規劃全面個人照顧及訓練計劃。除此以外，單位亦提供私家醫生外展到診及言語治療服務，為舍友提供全人照顧支援。

現時新舍友已陸續入住，透過一系列迎新導向活動協助適應，並認識居住的社區，建立舍友間的互助網絡。單位將繼續致力透過多元化途徑提高服務使用者的生活質素，充分發揮潛能，並與社區聯繫，讓院舍生活融入社區。

In March 2020, we were selected by the Social Welfare Department to open a new Supported Hostel for Mentally Handicapped Persons in Lai Tsui Court, Sham Shui Po. Despite the impact of Covid-19 on renovation work and preparations for opening, we were successfully granted an official hostel license, and commenced operations on 1st December 2021. Named Joyful House, the new hostel provides 20 government-subsidised hostel places (11 female, 9 male), including one casual vacancy for the SWD's Residential Respite Service.

Joyful House provides residential services and independent living skills training to people with mild to moderate intellectual disabilities in order to help them lead semi-independent lives. Each resident receives a comprehensive care and training plan based on the five elements of the V-RICH framework (vocational advancement, relationships, independent living, community inclusion, and health). In addition, the hostel also provides visiting medical practitioner and speech therapy services in order to give residents access to holistic care.

Following their arrival at the hostel, the residents participated in a series of orientation activities to help them adjust to their new lives, get to know their community and establish a mutual support network. The hostel will continue to adopt a diverse range of means to improve the quality of life of service users, as well as help residents to realise their potential and interact with the local community.

「童本空間改造王」0-6歲幼兒劏房家庭及社區支援計劃 “Kids Me.Re.Do.” Child-focused Home Safety Enhancement Programme



承蒙香港公益金社會創新基金贊助，旺角綜合家庭服務中心於2022年1月開展為期3年的「童本空間改造王」0-6歲幼兒劏房家庭及社區支援計劃。

「童本空間改造王」目標支援100個油尖旺區劏房家庭，以兒童為中心的理念，透過外展接觸、家居評估、家長工作坊、兒童空間學習及社區持份者支援，開闊家長及小朋友對空間的想像，提升家長關注兒童適齡需要並增加家居安全意識。除了活動及社區教育，為受助家庭提供資助使童本家居改造付諸行動。

油尖旺是全香港最多劏房單位數目的地區，1.5個標準車位劏房面積，難以滿足各個家庭成員的需要，但保護年幼兒童是首要的。2014-2015兒童死亡報告研究166名兒童死亡案例，當中12名死於意外，全都是0-5歲兒童。故此，童本空間改造王計劃，是一個倡議實踐保護兒童的行動。受助家庭、義工及計劃團隊建立社交平台「童·理·住」及不同社區宣傳，目標接觸40000市民，藉著油尖旺區劏房作為起點，將童本空間保護兒童的訊息，推展給全港育有0-6歲兒童的家庭。

In January 2022, Mong Kok Integrated Family Service Centre launched “Kids Me.Re.Do.”, a new 3-year project for local disadvantaged families with children aged 0-6. The project is sponsored by the Community Chest’s Social Innovation Fund.

The child-focused Project aims to support 100 families across Yau Tsim Mong district who live in subdivided units, providing outreach services, home assessments, parent workshops and support for community stakeholders in order to raise awareness of home safety issues and help parents cater to their children’s needs. In addition to organising activities and community education initiatives, the project also provides financial assistance to help families make child focused home improvements.

Yau Tsim Mong has the most subdivided units of any district in Hong Kong. Families who live in these units have very tiny living space, making child safety a priority. The 2014/15 Child Fatality Review Report investigated 166 child deaths, 12 of which were reported as accidental deaths – all among children aged 0-5. The “Kids Me.Re.Do.” project aims to address this issue by implementing home safety initiatives. Participating families, volunteers and the project team have launched a social media platform and a range of community awareness campaigns, which aim to reach 40,000 residents in order to raise awareness of child safety among families living in Yau Tsim Mong and other parts of Hong Kong.



長者服務部 — 痛·惜自己—長者痛症管理服務

Senior Citizen Service Division - “Treasure·Myself” Chronic Pain Management Service for the Elderly



長期痛症是長者常見的健康問題，其困擾不但為他們身體帶來的痛楚，且影響他們的情緒、社交、甚至感到人生再無希望，故長期痛症管理服務是長者服務部一直以來重點發展項目之一。

由2015年開始，長者服務部在痛症管理服務不斷探索發展，尋覓不同的痛症專業團體合作交流，如香港那打素醫院及廣華醫院的痛症治療中心，甚至遠赴澳洲悉尼拜訪醫院痛症管理團隊及社福機構，期望以實證為本，採用具成效的課程，為痛症管理服務帶來嶄新方向。

於2021/22年度，部門率先於業界引入由澳洲悉尼大學撰寫的「社區版痛症自理課程」，並注入本地化元素，讓課程更切合本港社區長者需要。此課程結合運動及思想教育環節，期望長者能有系統地學習管理痛症的知識與技巧，達至「痛而不須苦」的自我管理痛症理念。

本服務亦進行實證為本的研究，設計了兩個對照小組，分別為「綜合緩痛運動班」（以純動態運動模式介入）及「綜合緩痛學習班」（以純教育靜態

Chronic pain is one of the most common health conditions associated with old age. In addition to physical discomfort, chronic pain can also have a detrimental impact on mood and social life, causing sufferers to become despondent. In light of these issues, the Senior Citizen Service Division (SCSD) has made chronic pain management a key focus of its work.

Since 2015, the SCSD has adopted a number of measures to improve its pain management services, including new partnerships with care management clinics at Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital and Kwong Wah Hospital, as well as an overseas trip to Sydney to meet pain management experts at local hospitals and visit social welfare organisations. Through steps such as these, the SCSD is committed to develop effective, innovative and evidence-based programmes for its care management services.

In 2021/22, the SCSD pioneered a new programme based on the Brief Pain Self Management Programme developed by the University of Sydney. A number of changes were made in order to tailor the programme to the needs of Hong Kong residents. Through a combination of physical activity and emotional support, the new programme provides a systematic learning framework for senior citizens to deal with pain.

The service team also conducted evidence-based research: in order to compare the effectiveness of

機構年度新服務重點分享

Annual New Service Highlights

模式介入)，比較「社區版痛症自理課程」與兩個對照小組的成效。同時，透過專業的評估工具分析成效，有助更實務地檢討計劃成效及規劃未來長者對長期痛症的需要。

本年度參與服務人數超過70人，而從三個小組的前測及後測結果顯示參加「社區版痛症自理課程」的正面改變最為明顯，如日常生活功能能力、情緒(DASS-21情緒自評量表)、與痛同行信心指數及因痛症需求診的次數均有明顯的正向改變。

同時，超過90%的「社區版痛症自理課程」參加者表示課程十分有系統及內容豐富，能改善身體機能及生活質素，且組員之間的真誠分享感到被明白及共鳴，有助提升學習「與痛同行」的信心。

喜見推行「社區版痛症自理課程」的成效，同時團隊亦不斷探索如何將痛症管理概念應用在不同狀況的長者身上，如患有認知障礙症長者。根據衛生署統計，現時全球每3秒就有1人確診認知障礙症，而全港70歲或以上長者，每10名便有1名認知障礙症患者，而當中不少患者同時受著長期

different interventions under the Brief Pain Self Management (BPSM) Programme, it set up two control groups one which received exercise-based interventions, and another which received only learning-based interventions. In addition, the team used professional assessment tools to analyse the effectiveness of the programme and ascertain the future care needs of elderly residents.

Over the past year, more than 70 people have participated in the BPSM programme. Based on the results of surveys conducted before and after the programme, there has been a notable improvement in a range of metrics, including the Roland Morris Disability Questionnaire, the DASS-21 scale, the Pain Self-Efficacy Questionnaire, and the number of people seeking treatment for pain.

In addition, over 90% of participants reported that the programme had helped to improve their functional capacity and quality of life, while the opportunity to share experiences with other group members helped participants to feel understood and acquire the skills they need to manage pain with confidence.

Following the success of the BPSM programme, the team has also explored how to apply pain management strategies to senior citizens with specific needs, such as people diagnosed with dementia. According to figures



痛症困擾。此外，亦有醫學文獻指出不少患中後期認知障礙症的長者出現行為及心理病狀是由長期痛症引起，故團隊現正度身訂造專為認知障礙症患者而設的痛症管理服務。

來年部門期望把痛症管理服務涵蓋至輕度以至中後期認知障礙症的患者。輕度至初期認知障礙症患者，將繼續以「社區版痛症自理課程」為藍本，由社工、物理治療師及職業治療師共同設計課程，加入認知障礙症服務元素，以能力為本，裝備長者管理痛症的知識及技巧，做到自我管理痛症目的。

而中後期認知障礙症患者，將推行「護老緩痛培訓課程」予照顧者及前線同工，培訓他們有系統地應對患者痛症的管理概念，然後再由照顧者及前線同工進行「家居緩痛療程」，轉移患者對痛症的注意力，舒緩痛症帶來的不適，藉此減低患者行為問題徵狀，從而減輕照顧者及前線同工的照顧壓力。

隨著社會急劇轉變，痛症管理團隊勿忘初心，將繼續緊貼長者長期痛症管理服務的發展，期望以實證為本，帶來創新且具成效的服務。

from the Department of Health, someone in the world is diagnosed with dementia every 3 seconds. In Hong Kong, 1 in 10 people over the age of 70 have dementia, many of whom also suffer from chronic pain. In addition, medical studies have shown that many of the behavioural and psychological symptoms exhibited by people in the mid-to-late stages of dementia are caused by chronic pain. In light of these findings, the SCSD is developing a range of pain management services tailored to the needs of people diagnosed with dementia.

In the coming year, the team hopes to expand its pain management services to cover individuals with mild cognitive impairments and people in the mid-to-late stages of dementia. Based on the BPSM programme, the programme for people with mild cognitive impairments will be designed by a team of social workers, physiotherapists and occupational therapists to equip participants with needs-tailored coping strategies for managing pain.

In terms of services for people in the mid-to-late stages of dementia, the SCSD team will launch a special training programme for carers and frontline workers in order to teach them about effective care management strategies, such as how to divert attention, ease discomfort and alleviate behavioural symptoms.

In light of today's rapidly changing society, the SCSD team will continue to improve its services for senior citizens who suffer from chronic pain and use evidence-based approaches to develop innovative and effective programmes.

「阿痛」LOGO介紹 About the “A-ton” logo



在計劃開展之初，以敘事實踐外化概念設計了這個「阿痛」的LOGO，外化長期痛症，強調阿痛的出現只是生命的其中一點，只要大家增加對阿痛的認識，跟他熟絡，大家自然不會怕他，都可以跟他相處，達到與痛同行。

Featuring a cartoon figure called “A-ton”, the logo is designed to help people externalise chronic pain and develop effective coping strategies.



機構三年策略計劃
Rationale behind our new
three-year strategies

機構面對社會環境之變遷

Responding to social changes

經歷了2019年的社會事件及2020年起至今的疫情，大家都會感受到，這是一個多變及割裂的世界，有人稱之為VUCA的世界，就是易變 (Volatility)、不確定 (Uncertainty)、複雜 (Complexity) 及模糊 (Ambiguity) 的處境。面對這樣情況，我們亦需要以VUCA來回應，就是立足願景/使命 (Vision)、加深對不同事情的瞭解 (Understanding)、掌握問題的核心 (Clarity) 及增強快速應變的能力 (Adaptability / Agility)。

As demonstrated by the social unrest of 2019 and the onset of the Covid-19 pandemic in 2020, we live in an increasingly unstable and fragmented world. This state of flux is often described using the “VUCA” acronym (volatility, uncertainty, complexity and ambiguity). Faced with these changes, we have developed our own “VUCA” strategy encompassing four key goals: our “vision” for the future, “understanding” (gaining a better understanding of different issues), “clarity” (ascertaining the root causes of problems), and “adaptability/agility” (improving our ability to adapt to change).



機構三年策略計劃 (2021-2024) 的源起

Rationale behind our new three-year strategies (2021-2024)

機構對應社會環境的三個向度

Key developments

1	過去一年各級的管理團隊，透過退修會及培訓，重新檢視了機構的使命宣言，制定了機構的願景、使命及價值，並訂立了未來三年的策略計劃，為機構的決策及運作提供了清晰的依據及基礎。	Over the past year, our management teams attended several retreats and participated in a range of training activities, during which they reviewed our mission statement and formulated an updated vision, mission and set of values for our organisation. These ideas have been incorporated into a number of three-year strategies, which will underpin our decision-making and operations over the coming years.
2	根據機構在2019年完成的機構培訓需要研究，專業發展部開展了機構內部的培訓課程，希望能擴闊同工的視野及加強同工的工作能力。我們亦積極檢討機構的培訓政策，促進同工學習的動機，以建立一個學習型的機構。	Based on the results of the training needs assessment we conducted in 2019, the Professional Development Division has launched a series of internal training programmes to broaden the horizons of our staff and improve their professional skills. In addition, we have conducted detailed reviews of our training policy in order to motivate our staff to learn and create a learning-oriented organisational culture.
3	機構亦重整中央行政部的分工，並積極檢視與各前線服務單位的協作及指引，以加強行政效率。有關工作包括檢視人力資源及會計財務運作的政策及方式，加強數碼化的轉型及物業管理上的支援，提升機構的應變能力。	We have also reorganised our central administration team and reviewed our policies and guidelines for service units in order to improve administrative efficiency. For example, we reviewed our HR and Financial policies, promoted the digital transformation, and provided greater support with property management in order to enhance our adaptability and agility.

機構三年策略計劃 (2021-2024) 的源起

Rationale behind our new three-year strategies (2021-2024)

建立三年策略計劃的目的

Purpose of the three-year strategies

建立機構的能力及凝聚力以實踐機構的願景、使命、價值及支持未來持續的發展。

Through our three-year strategies, we aim to build Building capability and cohesiveness of the Agency to realize our VMV and sustain for future growth our capabilities and cohesiveness in order to realise our vision, mission and values, as well as drive future growth.

制定三年策略計劃，促進管理團隊的參與

Developing a three-year strategy in collaboration with management staff

在2020年底，機構的管理層同工為機構制定了六個三年策略發展計劃(2021-2024)。分別為：

1. 加強機構效率
2. 建立楊震品牌
3. 凝聚人才
4. 機構數碼化
5. 增加跨服務協同效應
6. 以實證為本推動服務發展

At the end of 2020, our management staff formulated six three-year development strategies encompassing the following goals:

1. Improve efficiency
2. Raise the profile of the YMMSS brand
3. Talent acquisition
4. Digitalisation
5. Create synergies between different services
6. Use an evidence-based approach to drive growth in services

機構就上述六個策略發展計劃分別成立由部門主管領導的工作小組，並由來自不同部門的中層管理的同事組成，負責制訂及推動每一年的具體工作計劃。

We appointed a separate working group for each strategy comprised of mid-level management staff from different departments and led by Division Heads. Each team is responsible for formulating and implementing annual projects and targets.

機構三年策略計劃 (2021-2024) 的源起

Rationale behind our new three-year strategies (2021-2024)

策略1: 加強機構效率

Strategy 1: Improve efficiency

機構需要積極採取多管齊下的方式，檢視內部行政程序及服務流程、更新現有的政策及省卻不必要的行政步驟，以加強機構效率及與時並進。

We will adopt a multi-pronged approach in order to improve our efficiency and leverage, including re-viewing internal administrative procedures, updating existing policies and removing needless red tape.



小組一拍攝第一年工作簡介片段
Group 1 first year job's introduction

2021-2022年 第一年的策略計劃成果：

- 建立「共享單位運作資源名單」，讓單位共同分享日常運作所需而可靠的行政資源。
- 設立「中央行政職員分工聯絡表」
- 舉辦聚焦小組收集同事對人力資源及會計增加效率的意見並作出改善

2021/22 achievements (first year of strategy)

- Pooled operational resources, giving the various service units access to a reliable source of administrative resources for their everyday needs.
- Compiled a spreadsheet of central administrative staff with their respective responsibilities and contact details.
- Organised focus groups to garner feedback from colleagues on how to improve the efficiency of HR and accounting procedures, and made relevant improvements.

2022-2023年 第二年策略計劃：

- 建議及落實推行兩項在服務單位/中心層面針對提升服務使用者經驗的改進項目

Goals for 2022/23 (second year of strategy):

- Plan and implement two projects to improve the experience for service users.

機構三年策略計劃 (2021-2024) 的源起

Rationale behind our new three-year strategies (2021-2024)

策略2: 建立楊震品牌

Strategy 2: Raise the profile of the YMMSS brand



專注服務 數碼管理 分享會宣傳海報

Digital management practices promote poster



專注服務 數碼管理分享會

Digital management practices promote



邀請長者服務部使用者書寫揮春, 分享祝福

Invite elderly service user to write huichun

機構除了持續改善服務,更期望為楊震服務品牌重新定位,讓業界的同工及服務使用者,能更清楚機構的服務理念。

In addition to making continuous improvements to our services, we also hope to reposition our brand in order to raise awareness of our service concept among colleagues and service users.

2021-2022年 第一年的策略計劃成果:

- 完成舉行2021年9月14日「數碼管理,專注服務」發佈會
- 出版二期機構內部刊物《楊聲》
- 建立中央聯絡及網絡資料庫
- 推廣「媽媽花茶」,協助產品取得食物標籤

2021/22 achievements (first year of strategy):

- Held an event "Digital Management-Service Enhancements" on 14 September 2021.
- Published the second issue of our internal publication.
- Created a central database of contacts and online resources.
- Launched a new initiative that helped young mothers to make their own tea bags for sale online.

2022-2023年 第二年策略計劃:

- 舉辦楊震大型標誌性活動
- 延續機構品牌識別項目

Goals for 2022/23 (second year of strategy):

- Hold a signature event for YMMSS.
- Continue implementation of brand identity initiatives.

機構三年策略計劃 (2021-2024) 的源起

Rationale behind our new three-year strategies (2021-2024)

策略3：凝聚人才

Strategy 3: Talent acquisition

機構若要提供專業及優質服務予服務使用者，能招募及挽留有質素的同工非常重要。除了薪酬福利外，機構如何對外建立僱主品牌及內部推行凝聚人才的措施，讓同工有空間去發揮所長、提升工作滿足感及對機構歸屬感。

In order to provide a professional, high-quality service, we must be able to recruit and retain a team of skilled staff. In addition to offering competitive remuneration and benefits, we also aim to build a strong employer brand and implement a range of talent management strategies to enable staff to reach their full potential, improve job satisfaction, and foster a sense of belonging.



減壓及工作分享
Stress reduction and job sharing



團隊競技新人王 2021
Team tournament rookie king 2021

2021-2022年 第一年的策略計劃成果：

- 推行愛心湯券·Yang Fun Fun (提供資金予單位舉行聯誼凝聚活動)·Yang Sponsorship (連繫商戶為現職員工提供優惠)
- 成立楊「伙」子會所 (Yang Club)，舉辦職員活動(如：楊震新人王、新興運動體驗日)，加強同事的凝聚力
- 分析離職職員調查初步結果(4/2021 – 9/2021)並作出建議

2021/22 achievements (first year of strategy):

- Implemented the “Yang Fun Fun” initiative (to fund networking activities in service units) and the “Yang Sponsorship” programme (to provide staff with discounts at participating merchants).
- Launched the “Yang Club”, which organises a range of fun activities aimed at improving team cohesion.
- Analysed the preliminary results of our employee turnover survey (April to September 2021) and identified areas for improvement

2022-2023年 第二年策略計劃：

- 深化推動Yang Sponsorship·Yang Fun Fun, 楊「伙」子會所
- 收集及製作楊震同工實踐價值的故事，加強同事對機構使命受價值觀的認同及建立楊震的僱主品牌

Goals for 2022/23 (second year of strategy):

- Expand the Yang Sponsorship, Yang Fun Fun, and Yang Club initiatives.
- Compile stories of staff who have demonstrated outstanding performance in order to raise awareness of our values among colleagues and build our employer brand.

策略4：機構數碼化 Strategy 4: Digitalisation

機構重視優化現有服務流程及環境設施，並緊隨時代步伐，善用資訊科技，以提升服務多樣性及效能，讓服務使用者得到更適切和貼心的服務。

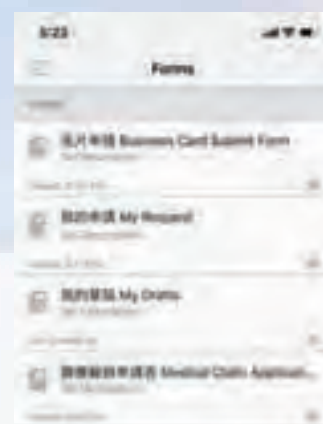
We are committed to optimising our processes and facilities, and hope to harness the latest technology to improve the diversity and efficiency of our services and provide service users with needs-tailored services.



Canva AGM poster 設計比賽
Canva AGM poster design competition



社交媒體及電子工具懶人包
Smart Tools Lazy Pack



機構電子醫療申請系統
將於2022年4月1日起正式運作
The E-medical system launched at April 1, 2022

2021-2022年 第一年的策略計劃成果：

- 三次單位使用資訊科技分享會
- 促進使用社交平台及媒體：提供懶人包予同工學習使用設計軟件
- 建立電子職員醫療津貼報銷系統

2021/22 achievements (first year of strategy):

- Organised three sharing sessions on the use of ICT.
- Encouraged the use of social media and prepared Smart Tool Lazy Pack.
- Launched an online staff system for reclaiming medical expenses.

2022-2023年 第二年策略計劃：

- 重新設計活動預算/收支及草擬書/檢討報告系統
- 引入科技與創新的視野的內部分享會及數碼科技實體體驗日

Goals for 2022/23 (second year of strategy):

- Re-design E-flow of program proposal, budget/expenditure and review reporting system
- Organise internal seminars and workshops on digital technology and innovative approaches.

策略5: 增加跨服務協同效應

Strategy 5: Create synergies between different services

機構需要建構跨服務協作的氛圍，加強跨單位及部門的協作，提升同工有效運用資源及互相協作，使服務使用者得到最大的裨益，締造1+1>2的文化。

We hope to create synergies between the various services that we offer, strengthen collaboration between service units and departments, and enable staff to use resources more effectively in order to provide the best possible service to our users and foster a “can-do” culture.



跨服務交流會
Cross-service Exchange



跨服務協作計劃會議
Cross-Service Collaboration Planning Meeting

2021-2022年 第一年的策略計劃成果：

- 建立「資源共享分享組」，讓單位互相分享其服務並進行配對及協作
- 促成聯合單位服務計劃，支援特殊學習需要學童家庭

2021/22 achievements (first year of strategy):

- Established a dedicated group to enable the various service units to share and allocate resources more effectively.
- Launched a joint initiative to support families of children with special educational needs.

2022-2023年 第二年策略計劃：

- 促成一個跨服務協作項目
- 統籌及推行嘉許禮或比賽，表揚同工推動跨單位服務合作之表現

Goals for 2022/23 (second year of strategy):

- Launch a cross-service collaboration project.
- Plan and hold an award presentation ceremony or competition to commend staff who make a contribution to promoting collaboration between different service units.

策略6：以實證為本推動服務發展

Strategy 6: Use an evidence-based approach to drive growth in services

機構會加強在各服務單位推行實證研究，強化同工於服務上的理論基礎及服務成效評估，從而推動服務反思和發展，實踐「社會服務實驗室」之精神。

We will step up empirical research at our various service units in order to improve the theoretical knowledge of service staff, evaluate service outcomes and drive improvements in services, with a view to becoming a pioneering force in the social services sector.



外間機構分享會
Sharing session with other agencies



EBP進階培訓
Evidence-based practice advanced training

2021-2022年 第一年的策略計劃成果：

- 建設機構內實證為本能力
- 開展八個實證為本的服務項目

2021/22 achievements (first year of strategy):

- Improved evidence-based capabilities.
- Launched 8 evidence-based service programmes.

2022-2023年 第二年策略計劃：

- 建立一個機構的孵化「實證為本」計劃的流程及機制

Goals for 2022/23 (second year of strategy):

- Set up the organization's "Evidence-based" plan process and mechanism.



家庭服務部
Family Service
Division

旺角綜合家庭服務中心 Mong Kok Integrated Family Service Centre



旺角綜合家庭服務中心於2004年6月1日成立，為居民提供一站式的整合服務，包括預防、支援和治療服務。中心以「兒童為重、家庭為本、社區為基礎」的服務路向，採取多元化的工作手法及運用社區資源，促使家庭發揮內在的能力，鞏固家庭關係和凝聚力，並協助個人或家庭有效地預防和應付各種問題和挑戰。

本中心2022-2023年度主題：從「咀」「角」出發，滋潤生活，抱抱自己，生新趣 以回應以下四大服務組群。

1. 照顧者壓力
2. 離異家庭支援
3. 關注精神健康之社區人士
4. 夫婦關係（一般／高衝突）

Established on 1 June 2004, the Mong Kok Integrated Family Service Centre provides a comprehensive range of one-stop services, including preventive, supportive, remedial and therapeutic services. By adopting a child-centred, family-focused and community-based approach, the centre uses a combination of different methods and community resources to help families realise their potential, strengthen family bonds, and enable individuals and families to prevent and deal with everyday problems and challenges.

The centre's theme for 2022/23 is "Enriching lives", which will focus on four key areas:

1. Carer support
2. Support for separated/divorced families
3. Mental well-being
4. Marital relationships (normal/high conflict)

A. 服務報告 Service Highlights

1. 個案服務

直至2022年3月31日，中心共有 666 宗處理中的個案。個案性質與過去數年一樣，主要為經濟援助、住屋需要、情緒輔導、子女管教及家庭關係等。全年共處理 1,562 宗個案諮詢服務，因著2019冠狀病毒病的情況，中心於2020-2021年回應了大量新舊的求助個案，2020-2021 新增個案為587宗，個案諮詢服務及新增個案的數目已回至疫情下的常規狀況。

2. 小組及活動

中心在2021-2022年度的小組及活動主要以回應疫情下街坊的需要為主，包括社會資源介紹、回應照顧者照顧壓力及回應身心健康。雖然疫情下限制了實體活動的舉行，實體活

1. Casework

As of 31 March 2022, the centre had a total of 666 active cases. The nature of these cases is similar to previous years, encompassing a range of issues including financial assistance, housing needs, psychological counselling, and parenting/family relationship issues. In 2021/22, we handled a total of 1,562 intake cases, including 587 new cases, which represents a return to pre-pandemic levels following a significant increase in 2020/21.

2. Group activities

In 2021/22, the centre's group activities focused on responding to the needs of local residents, including referrals to social services and support for carers to ensure their physical and mental well-being. Despite a drop in the number of centre-based activities and reduced attendance due to Covid-19, the centre continued to organise a range of online group activities, and used social media to keep in touch with local families and provide timely, needs-tailored support.

動的人數及次數減少，中心繼續積極善用網上工具舉辦小組及活動，並在社交媒體作宣傳以保持接觸不同家庭狀況的街坊，針對服務使用者的需要，提供適時到位的支援服務。

3. 社區工作

因著近年疫情對各低收入家庭的影響，中心於12/2020加強社區介入，透過網絡區內教會，期望在地區層面建立一個關顧基層家庭的支援網絡。中心在疫情期間從無間斷提供服務以回應社會上的不同需要，在緊湊及忙碌的工作中，中心設置『聽見你聲音打氣牆』及進行街站，希望為處於各種困境的街坊打打氣，互相勉勵。

4. 家務指導服務

在社會福利署的資助下，本中心自2020年3月增加了家務指導服務，配合社工的轉介及介入，透過短期有系統的指導，協助有需要人士學習及掌握基本自我照顧、料理家務及照顧兒童的技巧，以增強獨立生活能力。

5. 少數族裔社區大使

在社會福利署的資助下，本中心自2020年10月增加了一名為期三年的少數族裔社區大使，並在中心積極投入少數族裔家庭的工作，包括支援育有嬰幼兒的單親家庭、新來港的家庭及單身人士。支援形式亦各有不同，包括陪診、資源介紹、簡單翻譯服務、提供就學及就業資訊、提供疫情下的最新及準確資訊等。大使亦積極在中心開展不同的活動以吸引不同的少數族裔。

6. 特別計劃

承蒙凱瑟克基金資助，本中心由2019年開始為期三年的「困不了的幼兒樂」計劃。本計劃為居住於油尖旺區惡劣環境的0-6歲嬰幼兒家庭提供，家長講座、家長互助小組、嬰幼兒遊戲及發展小組、幼稚園到校支援活動、親子戶外活動及遊戲治療等服務，為合資格家庭提供育兒資訊並建立社區支援網絡。

本計劃過去三年為94個家庭提供多元化服務，2021年接觸人數為534人，人次為5,399。

除了計劃活動外，團隊就地區的需要連結有心人，與地區餐廳和教會合辦為期9個月「感恩有祢愛心飯盒送暖」活動，免費送贈627個飯盒並支援209個油尖旺區家庭。

同時本計劃邀請社聯進行社會影響評估報告，並以量性及質性的研究方法進行評估，調查結果將於2022年8月發佈。

3. Community work

In December 2020, in light of the impact of the Covid-19 pandemic on low-income families, the centre stepped up its community-based interventions, working with local churches in order to establish a support network for underprivileged families in the community. During the pandemic, the centre has worked non-stop to respond to the various needs of the community, launching a number of initiatives to provide encouragement to residents experiencing difficulties, including a message board and neighbourhood booths.

4. Family Aide Service

In March 2020, the centre received Social Welfare Department (SWD) funding to launch the Family Aide Service, which provides short-term training programmes to help people in need acquire basic skills in self-care, general household management and childcare, with the ultimate aim of enabling them to live independently.

5. Ethnic Minority District Ambassador

In October 2020, the centre received an SWD grant to appoint an ethnic minority district ambassador. It works actively with ethnic minority families, including providing childcare support to single-parent families and assisting families and individuals who have recently moved to Hong Kong. Support encompasses a wide range of services, include medical escorts, referrals to social services, simple translation services, information on schooling and employment opportunities, and providing up-to-date information on Covid-19. The ambassador also organises a series of centre-based activities to engage people from different ethnic minorities.

6. Special programmes

In 2019, the centre launched a three-year project sponsored by the Keswick Foundation, which provides support to children aged 0-6 from disadvantaged families living in Yau Tsim Mong District. The project includes a comprehensive range of services, including parent workshops, parent support groups, child play and developmental groups, kindergarten-based support, outdoor activities for parents and children and play therapy. It also provides information on parenting and offers a support network for families in need of assistance.

Over the past three years, the project has provided services to 94 families, including 534 individuals and 5,399 attendance in 2021. In addition, the centre collaborated with local restaurants and churches to launch a meal delivery scheme for families in need of assistance. Over a period of 9 months, a total of 627 free meals were delivered to 209 families across Yau Tsim Mong District.

The centre also invited the Hong Kong Council of Social Service to conduct a social impact assessment, which will use a combination of qualitative and quantitative methods to assess the impact of the project. The results of the assessment are scheduled to be published in August 2022.

B. 服務統計 Service Statistics

本年度中心服務概覽：
Overview of centre services:

輔導個案數字 Counselling cases	新開/重開個案 New/reopened cases
深入輔導個案 In-depth counselling	158
短期/支援輔導個案 Short-term/support counselling	429
小組項目 Groups and programmes	小組/活動數字 Number of groups/ programmes
教育及發展小組 Educational and developmental groups	45
教育及發展活動 Educational and developmental programmes	78
家庭支援計劃 Family support programmes	數字 Figures
家庭之友義工 Family volunteers	80
曾成功支援之家庭或人士 Families/individuals who have been successfully supported	47
偶到服務 / 諮詢 Drop-in services/Inquiries	1,562人次 / people
服務成效：Service outcomes	
滿意中心服務 Satisfied with service	99%
提升問題解決能力 Improved problem-solving skills	99%
強化支援網絡 Strengthened support network	99%
問題得以改善 Problem addressed	95%



臨床心理服務 Clinical Psychology Service

臨床心理服務是循道衛理楊震社會服務處核下的一個專業服務，接受社會工作單位推薦及轉介個案，包括本機構的綜合家庭服務中心、學校社會工作、及青少年外展服務。除個案外，臨床心理服務會以小組形式服務大眾，促進大眾的心理健康。小組服務形式包括靜觀簡介及體驗工作坊，靜觀治療，及課程畢業生支援活動等。

由於新冠肺炎疫情關係，實體服務受到限制，對於個案服務，我們因應情況而提供了實體輔導，網上輔導，或電話輔導，以配合疫情的變化和服務使用者的需要。活動方面，因聚集人數較多，本年度只舉辦視像聚會。

As one of the professional services provided by the Yang Memorial Methodist Social Service, the Clinical Psychology Service accepts cases recommended and referred by other social service units, including the Mong Kok Integrated Family Service Centre, the School Social Work Service, and the Youth Outreach Service. In addition to casework, the Clinical Psychology Service also organises group activities, including mindfulness workshops, mindfulness-based therapy group, and supportive groups for course graduates in order to improve the public's mental health.

Given the continued impact of Covid-19 on in-person services, some of our counselling services were provided online or over the phone in order to comply with the latest regulations and meet the needs of service users. All group activities were held online in order to minimize face-to-face contact.

A. 服務報告 Service Highlights

本年度共有53位個案服務使用者，19位為本年度新個案，每月平均個案數目為34個。新輔導個案問題類別列於表一。

本年度曾舉辦一個網上工作坊，盼望增進社會大眾對心理健康的了解、並介紹以靜觀方法來照顧情緒，共有20位參加者。另舉辦了一個網上「靜觀認知治療」小組，幫助有焦慮/抑鬱或曾患情緒病的人士處理情緒困難，共有19位參加者。

為支援靜觀課程畢業生繼續學以致用，保持情緒健康，本年度繼續舉辦每月1次的網上閱讀及靜觀支援小組，共有215人次出席。另舉辦了兩次靜觀修習網上活動，和一次回應疫情的自我關懷網上活動，分別共有83人次和46人次出席。活動統計數字列於表二。

In 2021/22, we handled a total of 53 counselling cases, including 19 new cases, with an average of 34 active cases per month. The categories of new counselling cases are listed in Table 1.

This year we held an online workshop to raise awareness of mental health and introduce the mindfulness approach emotion management. A total of 20 participants attended the workshop. We also organised an Mindfulness-Based Cognitive Therapy group to help people with anxiety, depression or a history of mood disorders to cope with their emotional difficulties. A total of 19 people participated in the group.

To help graduates of our mindfulness courses to put their skills into practice and maintain their mental well-being, we continued to organise a monthly online mindfulness study and support group, which was attended by 215 people over the past year. We also held two online mindfulness practice sessions and one online self-compassion workshop, which were attended by 83 and 46 people respectively. The statistics for each activity are listed in Table 2.

B. 服務統計 Service Statistics

表一 Table 1: 新輔導個案問題類別 Problem Nature of New Treatment Cases

焦慮／緊張 Anxiety/Tense	58%
抑鬱 Depression	16%
壓力反應 Stress Reactions	16%
其他 Others	10%

表二 Table 2: 網上小組/活動 Online Groups/Activities

	節數 Number of sessions
靜觀簡介工作坊 Mindfulness Workshop	1
靜觀認知治療小組 Mindfulness-Based Cognitive Therapy Group	9
靜觀閱讀及支援小組 Mindfulness Study and Support Group	11
靜觀修習小組 Mindfulness Practice Group	2
「和自己有個約會」— 疫下自我關懷 Self-Compassion Workshop	1

C. 未來發展 Future Direction

旺角綜合家庭服務中心一向為區內貧富懸殊的部份旺角及大角咀區家庭提供輔導及其他家庭支援服務，隨著疫情引起一連串的家庭問題，家庭服務的支援更重要，面對不同的挑戰，家庭服務部將於來年將繼續強化社區為本的介入工作，更主動接觸低動機求助的有需要家庭，不斷檢視回應策略及服務內容，為求提供到位的專業服務予區內家庭。而臨床心理服務亦會配合區內需要，與轉介社工合作，共同協助服務使用者，讓他們得到最適切的服務。

此外，中心累積了這三年以特別計劃回應服務需要的經驗，承蒙得到香港公益金撥款贊助，中心將投入新資源繼續以特別計劃形式服務本區育有0-6歲劏房家庭，新計劃名為「童本空間改造王」，旨在提升家長關注適齡兒童身心需要，創建兒童為本的家庭生活空間並宣揚保護兒童訊息。就支援照顧者服務，中心亦積極探索服務需要及盼望於來年能推出支援照顧者的具體服務計劃。

The Mong Kok Integrated Family Service Centre remains committed to providing counselling and other family support services to disadvantaged families in Mong Kok and Tai Kok Tsui. In light of the many challenges faced by families since the start of the Covid-19 pandemic, the need for family support services has continued to grow. Over the coming year, the Family Service Division will continue to strengthen its community-based interventions, reach out to families in need, and continuously review its strategy and service offering in order to provide needs-tailored services to local families. The Clinical Psychology Service will also collaborate with social workers to ensure that our service users receive the best possible support.

In addition, following our efforts to support the needs of the local community through our three-year special project, we have received a grant from the Community Chest of Hong Kong to launch a new special project for local disadvantaged families with children aged 0-6. Named “Kids Me.Re.Do.”, the new programme will help parents to support the physical and mental well-being of their children, create a child-centred family environment, and learn about child protection. Over the coming year, we will also analyse the need for carer support services with a view to launching a number of new service programmes for carers.



幼稚園駐校社工服務
家愛童行

Social Work Services in
Pre-primary Institutions

幼稚園駐校社工服務—家愛童行

Social Work Services in Pre-primary Institutions - Project FamChild



為及早識別及支援有需要的學前兒童及其家庭，政府於2019年推出為期三年的「在學前單位提供社工服務先導計劃」，並分三個階段為全港符合參與先導計劃資格的學前單位提供駐校社工服務。本處獲資助於第二階段（2019年8月至2022年1月，為期兩年半）及第三階段（2020年8月至2022年1月，為期一年半），為26間合資格的幼稚園提供駐校社工服務。由於服務發展需要，社會福利署繼續延長此計劃至2023年7月31日。

In 2019, the Hong Kong government launched the three-year “Pilot Scheme on Social Work Service for Pre - primary Institutions”, which aims to identify and assist pre-primary children with special needs and their families. The scheme consists of three phases, and subsidises on-site social services for eligible children at pre-primary institutions across Hong Kong. We were selected to provide on-site social services at 26 participating kindergartens during the second phase (August 2019 to January 2022) and third phase (August 2020 to January 2022) of the scheme. Due to ongoing demand, the SWD has extended the scheme until 31 July 2023.





A. 服務報告 Service Highlights

1. 個案輔導

透過及早識別潛在危機之學童及家庭，以支援他們處理學習、情緒、行為、家庭等狀況，提供適切的輔導服務。

2. 家長支援

在學校設立家長諮詢平台，為家長建立支援網絡，加強家長教育，在各校推展「擁抱童心」情緒健康計劃，提升親職能力及正面親子關係。同時出版了自我關懷小冊子，在疫情下關顧家長身心健康及減輕管教上的壓力。

3. 小組輔導及工作坊

為學校舉辦不同的學生小組，培育及強化學童的個人品格、學習及心理健康，如「情緒小主人」、「社交達人」及「升小適應」等活動。同時為家長舉辦小組及工作坊，以提升正向管教技巧、情緒管理及溝通技巧等。

4. 教職員培訓

為教職員提供各項培訓，以提昇他們辨識學童能力及家長溝通技巧，同時增加教師團隊間的凝聚力及歸屬感，舉辦「教師團隊建立」及「身心減壓工作坊」等。

5. 支援學校制定危機處理機制

駐校社工為學校制定及定期檢視危機處理程序，定期舉辦「保護兒童及危機處理」工作坊，並向校方提供專業意見，提升教師對保護兒童的辨識能力。

1. Case counselling

Through early identification of children and families at risk, we provide tailored counselling services to support and help children deal with their learning, emotions, behavioural and family issues.

2. Parental support

We provide a parental consultation platform at each participating school to help parents establish a support network and strengthen parent education. We have also launched the “Hugging Kids” initiative to improve parenting skills and help parents to build positive relationships with their children. In addition, we published a self-help guide for parents with information on how to maintain a positive mindset and cope with the challenges of parenting during the pandemic.

3. Group counselling and workshops

We organise a range of group activities at participating schools to help children develop positive character traits and learning attitudes and support their mental well-being, such as “Emotional Mastery”, “Communication Talent” and “Adaptation to Primary School”, etc. We also organise group activities and workshops for parents, enhancing parents to learn more about effective parenting, emotional management and communication skills.

4. Teacher training

We provide numerous teacher training programmes to help teachers identify the needs of their students, communicate with parents, and foster cohesion and a sense of belonging, and to organise “Teacher Team Building Program” and “Stress Reduction Workshop” etc.

5. Developing a crisis management mechanism for school

School social workers develop and regularly review the school’s crisis management procedures, organise the “Child Protection and Crisis Intervention Workshop” regularly, and provide schools with professional advices on the enhancement of teachers’ ability to identify children in need of child protection.

B. 服務統計 Service Statistics

個案 Casework	
正式個案數目 No. of Active cases	共590個 /cases
潛在個案數目 No. of Potential cases:	共422個 / cases
直接輔導時數 Direct Contact hours	7,322.5小時 / hours
活動 Activities	
小組及工作坊節數 No. of group and workshop sessions	1,115節 / sessions
小組及活動單位 No. of group and workshop units	1,965單位 / units
諮詢服務 Consultation services	
諮詢次數 No. of consultation (包括:教職員及家長諮詢) (Includes advice given to parents and teachers)	3,516次 / times
服務人數統計 Service statistics	
服務總人數 Participant	33,247人 / people
服務總人次 Attendance	57,361人次 / times

C. 未來發展 Future Direction

未來機構會繼續參與「在學前單位提供社工服務」恆常化的服務發展，期望能夠為有需要的幼稚園合作，透過駐校社工的及早識別及介入，提供適切的輔導服務，加強整個家庭的支援，讓學童能健康快樂成長。

We will continue to participate in regularizing the “Social Work Service for Pre-primary Institutions” scheme, and hope to work with kindergartens in need. Through early identification and intervention by school social workers and suitable counselling services and family support aimed at ensuring a healthy and happy childhood.





青少年服務部
沙田區

Youth Service Division
Shatin District

青少年服務部 (沙田區) Youth Service Division (Shatin District)



中心服務分為兒童及家庭、青年、專責、啟航計劃及深宵外展5個小隊，為區內3歲至24歲人士提供各類型服務，回應區內不同的需要，而深宵外展服務則為區內深宵活動之青少年提供即時支援及輔導服務。

The centre comprises five teams: the Children and Families Team, the Youth Team, the Specialised Service Team, and the Young Night Drifters Team, which provide a range of services, support and counselling to local residents aged 3 to 24 in response to various community needs.

A. 服務報告 Service Highlights

1. 以「強項為本」為服務方向

配合單位全年主題「伴你同行 快樂每一刻」，以「強項為本」策略，為幼兒、兒童及家長提供適切服務，促進孩子成長、強化家庭功能、學習彼此欣賞；在人與人的連結中營造快樂時刻。

1. Strength-based service concept

The centre adopts a strength-based approach to its services, and aims to provide infants, children and their parents with tailored services that promote children's development, strengthen the function of the family, encourage mutual appreciation and foster happy relationships.

2. 緊貼青少年需要，提供與時並進的服務

在疫情及環境影響下，青少年成長階段出現急劇的變化。在他們正面對的挑戰和難關上增添許多困難。由其突如其來的「暑假」，許多社會人士感到無奈與沮喪，甚至感到絕望，令他們感到無所適從。正正如此，本中心特別為兒童、家庭及青少年新增一系列「暑假活動」，讓青少年能經歷有意義及不一樣的暑假，從中重拾希望。當中包括：運用網上服務，讓青少年學習及培養健康的興趣活動；疫情影響下，安排小朋友、家長及青少年透過電話及網上形式，慰問社會上的弱勢社群；發揮關愛精神，讓大家在逆境中扶持身邊有需要人士，互相扶持渡過難關。從特別「暑假」活動的參加

2. Innovative, needs-oriented services

The Covid-19 pandemic has upended the lives of young people, who have faced a series of formidable challenges. This was especially apparent during the early "summer break", which caused many students to feel frustrated and despondent. In response, the centre launched a new series of summer holiday activities for children, adolescents and their families, enabling participants to experience a rewarding summer break and regain a sense of purpose. For example, we organised online activities to help young people develop new interests, invited children, parents and adolescents to interact with disadvantaged members of society via phone calls and the Internet, and encouraged people to support members of their local community in need of assistance. Based on feedback, participants were able to make the most of their free time and develop a wide range of

者回饋中，他們表示能善用閒暇之餘，也能學習與培養各種興趣。除此之外，於疫情嚴峻期間也能關心身邊人，互相支持及關愛，這對參加者來說更別具意義。

3. 服務特殊學習需要的兒童及其家長

智專成長計劃為已評估或懷疑為自閉症譜系及專注力不足/過度活躍症學童提供專項訓練，尤其在疫情中，讓等待評估或訓練的學童亦可有訓練機會，支援學童在成長上及家長在管教上的需要。

4. 緊密支援學生、家長及學校各方需要：駐校社工及到校服務

中心為沙田循道衛理中學、沙田培英中學、香港浸信會大學附屬學校王錦輝中小學(中學部)及沙田循道衛理小學提供駐校社工服務。中心與駐校及友好學校緊密聯繫、設計適切且回應青年需要的服務、彈性回應疫情下學校的需要。其中「DYPC計劃：藝影沙TEEN」兩組藝影小組，由專業導師教授社區壁畫藝術創作及手機影片拍攝製作兩個才藝項目，參加者透過主題討論及親身訪問社區人士，了解大眾對精神健康的意見及處理壓力的方法。

5. 疫情下DSE支援，陪伴渡過艱難的時刻

面對疫情反覆，除令青少年感到困惑之外，對於應屆的青少年更是一種艱難。有見及此，本中心青年分隊與駐校同工一同合作，籌辦一系列的支援服務，以支援DSE考生各種的需要。當中包括：DSE過來人分享，透過過來人分享應試技巧、心得及調整心態，讓考生能學習與調整應考的心態。還有，中心亦特意提供學習資源分享、網上學習空間、考生個人支援、派發DSE打氣包及寄語打氣咭，為應考青少年打氣及鼓勵。

6. 探索職志方向，青少年生涯規劃服務

本處於2020年再次獲社會福利署資助，推行新批次的「青年護理服務啟航計劃」。計劃於本年度招募了60位有志在護理業發展的青年學員加入計劃並在長者及復康單位提供培訓及工作機會，讓青年學員能邊學邊做，隨着職業路線圖發展個人事業。

new interests. In addition, they were also able to provide support to members of the local community during the most serious wave of the pandemic – an experience which participants found to be particularly rewarding.

3. Services for children with special educational needs and their families

The WISE Project provides targeted support for students with suspected or confirmed ADHD or autism spectrum disorders. Over the past year, we have provided valuable training opportunities for children still awaiting assessment or training places due to the ongoing pandemic, ensuring that children and their families receive the support they need.

4. Needs-oriented school social work services and on-site services for students, parents and schools

Over the past year, the centre provided school social services for Sha Tin Methodist College, Shatin Pui Ying College, Hong Kong Baptist University Affiliated School Wong Kam Fai Secondary and Primary School (secondary division), and Shatin Methodist Primary School. We also stayed in close contact with our partner schools in order to develop appropriate needs-oriented services and respond flexibly to the needs of schools in line with the latest Covid-19 policies. We also organised a community arts programme sponsored by the Sha Tin District Youth Programme Committee, which involved two groups of participants producing community murals and short video clips under the guidance of professional experts. The creations were inspired by themed discussions and visits to members of the community, enabling participants to gain a better understanding of mental health issues and methods for coping with stress.

5. Support for DSE candidates

The Covid-19 pandemic has also presented numerous challenges for final-year secondary students. In response, our youth team worked with school-based colleagues to launch a series of support activities for students preparing to take the Diploma of Secondary Education Examination (DSE). For example, past DSE candidates were invited to share their experiences and give tips on how to prepare for the exam period. In addition, we also shared a range of learning resources, created an online learning forum, provided individual support to exam candidates, and sent gift bags and cards to send candidates our best wishes for their upcoming examinations.

6. Career planning services

In 2020, we received funding from the Social Welfare Department to continue the provision of the Navigation Scheme for Young Persons in Care Services. This year, we recruited 60 youngsters who wish to work in the care industry and provided on-the-job training opportunities at employers in the elderly care and rehabilitation services sector, giving young people the chance to gain first-hand experience and build on their career plans.

B. 服務統計 Service Statistics

深宵外展服務

深宵外展工作隊以外展工作手法協助深宵時段於區內活動的青少年處理各種危機，並提供電話熱線、輔導、教育及預防等服務。本年度成功申請外間資助，為深宵青年舉辦特色活動，本隊透過新興活動、網上直播活動、山藝歷奇訓練、團隊建立及社區服務等，讓青少年在活動中反思生命，建立正面的價值觀。本隊亦定期舉辦興趣班組及才藝群組，一方面加強社工及青少年的連繫，以適時介入，另一方面讓青年發揮潛能，增加自信。

Outreach Service

The Young Night Drifters Team provides a range of outreach services to help young night drifters tackle the challenges they encounter in their everyday lives. Other services include a phone hotline, counselling services, and education and prevention initiatives. This year, the team successfully applied for financial assistance, which was used to subsidise a range of themed activities for young night drifters, including online events, mountaineering, team-building and community services. The activities helped participants to reflect on the meaning of life and develop positive values. The team also organises regular extracurricular activities and talent groups, which help social workers to develop a closer relationship with participants and deliver prompt interventions, as well as enabling young people to realise their potential and become self-confident individuals.

沙田青少年綜合服務中心

Shatin Integrated Centre for Youth Development
(01/04/2021 to 31/03/2022)

深星計劃-沙田深宵外展服務

Shatin Outreach Service for Night Drifters

核心會員人數 Number of core members	1,449
接受核心服務人次 Attendance for core services	31,730
活動節數 No. of session	5,900
出席人次 Attendance	26,390

服務節數 No. of service sessions	1,292
服務人次 No. of served person	739
服務轉介次數 No. of service referrals	23
深宵出勤時數 Hour of outreach social service	4,673

C. 未來發展 Future Direction

隨著社會環境急劇改變，預期在可見將來青少年將與面對學業、經濟、精神健康及社會適應等各方面的挑戰。SIC在未來三年服務主題為「HOPE」，致力鞏固兒童及青少年的內在資源，並加強他們與朋輩、家庭、學校及社會之連繫，培養他們成為獨立自主、健康積極的新一代。並以「堅持便有希望」的信念陪伴他們尋找及營造屬於自己的「希望」，一步一步走出屬於自己的道路。

In light of the rapid changes taking place across society, adolescents are likely to face numerous challenges over the coming years, whether in terms of their studies, economic situation, mental health or social integration. Over the next three years, under the theme of “hope”, SIC will help children and adolescents to develop closer connections to their friends, family, school and society, giving them the hope they need to become independent, healthy and positive individuals who can forge their own path in life.



青少年服務部
油尖旺區

Youth Service Division
Yau Tsim Mong District

青少年服務部(油尖旺區) Youth Service Division (Yau Tsim Mong District)



油尖旺青少年綜合發展中心以多元化社會服務手法，為區內兒童和青少年及其家庭，提供成長、輔導、抗逆及社教化活動，以不同形式活動為服務使用者提供愉快成長、培養獨立思考能力、參與社區事務的平台，並以支援家長建立快樂家庭以達到促進兒童及青年成長為目標。

在疫情持續影響下，中心推出了一系列的活動回應會員及家長需要，包括支援家長及兒童、關注精神健康等小組活動，讓兒童及青少年能平衡身心靈需要及發展。

The Yau Tsim Mong Integrated Centre for Youth Development offers a wide range of social services for local children, adolescents and their families, including development-oriented activities, counselling, behavioural therapy, and social education. Through various types of activities, we help participants to enjoy a happy childhood, improve their capacity for independent thinking, and play an active role in the community. We also help parents to create a positive family atmosphere conducive to their child's development.

In light of the ongoing pandemic, the centre has launched a series of activities to support the physical, mental and spiritual well-being of members and their families, including a parent and child support group and a mental health group.



A. 服務報告 Service Highlights

1. 以社會服務為本為的青年服務

中心一直以單位本位提供社會服務為原則，回應各項青年及其身處的系統所面對的需要，並以網上外展及多媒體方法，將青年服務定位於建立青年主體的工作重點之上。中心雖然提供駐校服務，但同時認為青年及兒童除學校系統外，亦身處於家庭及社會系統之中。青年於過渡至成人時期，需要達成不同成長階段，如建立自我及能力、擴闊視野、獨立及邏輯思考、社區參與等等，以面對急速轉變的社會帶來的挑戰與機遇。

2. 支援區內處於不同狀態的家庭

家長在管教子女及支援子女學業均面對沉重的壓力，家庭中有不少角力及拉扯，影響家庭關係。家長多只集中於子女的學業成績上，擔心因遠距教學而影響子女學習品質，如成績未如理想，多以責罵處理，或加以壓力，未能理解子女的學習難處及壓力。

面對以上種不同情況，中心以社會服務介入家庭運作，有助青年及兒童獲得適切的支援。

3. 推動共融式服務

非華裔兒童及青年的福利需求因為各種因素而未被充份滿足，過往中心成立專責服務隊，主要為非華裔兒童青年及其家庭提供服務，實現平等公義的福利及資源分配，來年將會透過支援入校活動接觸更多非華裔學生，集中回應青少年成長需要。另外，中心的活動亦會以共融為大前提，鼓勵本地服務使用者及非華裔會員一同參與相同的活動，透過推動共融式服務以促進種族共融，從而讓本地及非華裔會員對多元文化建立正面態度，提高不同種族參加者之間的社交技巧。

1. Youth social services

We provide a range of centre-based social services in order to meet the needs of local youths and the systems on which they rely, with a key focus on online outreach and multimedia services. Although we continue to provide school-based services, we also recognise the crucial role that family and society play in shaping the lives of young people. The transition from adolescence to adulthood involves numerous different stages. With this in mind, we help young people to broaden their horizons, learn how to exercise self-control, think independently and logically, and play an active role in the community to help them prepare for the challenges and the opportunities of today's rapidly changing society.

2. Supporting local families

Parenting can be a stressful experience – issues concerning behaviour or performance at school can quickly descend into conflict and affect family relationships. Given the focus that parents tend to place on school grades, especially in light of recent concerns about the impact of remote learning, many children are scolded for poor performance at school or placed under significant pressure – a reflection of parents' failure to understand the difficulties and pressures that their children face.

In light of these issues, the centre provides a range of family intervention services to help children and adolescents receive appropriate support.

3. Improving access to services

Due to a range of factors, children from ethnic minorities continue to experience barriers in accessing welfare services. In response, we established a dedicated team, which is working to ensure that children from ethnic minorities and their families obtain equal access to services. Over the coming year, we will organise a range of school-based activities to connect with more children from ethnic minorities and respond to their needs. In addition, we will also focus on inclusion – by encouraging local service users and ethnic minority members to participate in the same activities, we hope to instil positive attitudes towards cultural diversity and enable members from different ethnic backgrounds to communicate with each other.

B. 服務統計 Service Statistics

6-24歲會員及附屬會員人數 Number of members and affiliate members aged 6-24	1,413人 / people
接受核心服務人數(每季平均) Number of people accessing services (quarterly average)	368人 / people
核心活動數目 Number of core services	485個 / services
核心活動節數 Number of core service sessions	2,675節 / sessions
核心活動出席人次 Attendance at core services	20,284人次 / people

C. 未來發展 Future Direction

為了讓青年及兒童向成年世界展示潛力，中心將持續推展不同形式的藝術表演平台。另外，以服務結合社會關注的議題，建設平台讓服務使用者培養對社會關心及本地歸屬感。隨著不少新興運動興起，中心亦會引入相關服務，作為培育興趣、個人、職志等方面的發展媒介。中心來年亦會繼續建設少數族裔組群參與主流服務的平台，令組群獲得平等的受助機會。

Over the coming year, the centre will continue to organise a range of arts events and talent shows to help children and adolescents showcase their potential. In addition, by offering services that tackle key social issues, we will create a platform that gives young people a sense of belonging and encourages them to play an active role in their community. We will also organise a series of sports activities to help young people develop new interests and support their personal development and career aspirations. As in previous years, we will continue to assist people from ethnic minorities to ensure that they obtain equal access to social services.





青少年服務部
何文田區

Youth Service Division
Homantin District

何文田青少年綜合發展中心

Homantin Integrated Centre for Youth Development



青少年服務部(何文田區)包括何文田青少年綜合發展中心和學校社會工作服務。透過多元而整合的服務手法,讓兒童及青少年體驗不同類型的活動,促進健康愉快的成長。而今年中心繼續以Cheers為主題,希望透過藝術及運動,讓兒童、年青人及家庭均能建立一個良好的生活習慣和正能量、加強彼此的結連和合作、互相打氣、加油。

The Youth Service Division (Homantin District) runs the Homantin Integrated Centre for Youth Development and provides school social work services. Through a combination of diverse and integrated services, it aims to help children and young people experience different types of activities and lead happy and healthy lives. This year, the centre continued with its “Cheers” theme, organising a range of arts and sports activities to help children, adolescents and their families establish good habits, develop a positive mindset and establish stronger bonds.

A. 服務報告 Service Highlights

1. 疫情下的服務及情緒支援

中心於疫情下推出不同系列的線上活動以回應服務使用者需留家抗疫的日子,如興趣活動系列、運動系列、文藝系列、Chill Out系列、義工服務等,更不時進行不同形式的直播與服務使用者保持聯繫。另外,中心亦舉辦親子衝突處理、情緒管理、同行互助小組、及個案輔導服務等以回應疫情下的情緒需要和親子衝突問題;同事亦製作MAMA打氣包,送贈予區內SEN、單親或有特別需要之家長。今年初疫情嚴峻之際,中心更與本處青少年服務部一同推行誇單位的義工服務 - 「創造更美好的明天」,主力招募中心青少年義工協助推行網上兒童服務及支援地區長者的服務需要。

1. Service offering and emotional support during the Covid-19 pandemic

In light of the ongoing pandemic, the centre launched a series of online activities to keep service users entertained during home isolation, including extracurricular, sports, arts, ‘chill-out’ and volunteer activities. We also held a range of live video broadcasts to keep in touch with everyone. In addition, we organised a number of different groups and services in response to the emotional pressure faced by children and their families during the pandemic. For example, we taught parents and children how to resolve conflicts and manage their emotions, established a mutual support group, and provided individual counselling services. We also sent support parcels to local single-parent families and parents of children with special educational or other needs. During the peak in Covid-19 cases at the beginning of this year, the centre worked with the Youth Service Division to launch a volunteer service called “Make a better tomorrow”, which recruited young volunteers to assist with the provision of online support services for local children and cater to the needs of senior citizens.

2. 家庭和入校服務支援

中心重視家庭和區內學校的支援服務，包括提供個案/家庭輔導服務、家長小組及講座、親子活動等，以鞏固親職管教和家庭關係；另外，中心亦保持與區內學校合作，提供各類發展及支援服務，尤其針對支援有特殊學習需要的學童，過去一年繼續以實體或網上形式舉辦各類專注、社交、情緒小組、SEN學童升學資訊講座，以針對不同學生及其家庭的支援需要。

3. 興趣發展及個人成長系列

中心定期舉辦不同類型的興趣和技能訓練活動，如足球、籃球、樂隊、跳舞隊、咖啡拉花、槍隊、瑜珈、打拳等，以迎合兒童和年青人不同的發展需要；同時，中心亦為區內學校提供生涯規劃相關的個人諮詢服務及模擬人生活動，並繼續參加由社署與區內機構舉辦的明日領袖計劃，以及區內「出路小組」青年職志體驗計劃，讓年青人及早了解行情及為前路作準備。

4. 關注和支援區內青年人的精神健康

中心獲得九龍城民政事務處撥款資助「咁大件事無人講」青少年情緒支援計劃，為地區有需要的青少年舉辦為期超過半年的一系列小組及體驗活動，讓參加者加強認識及表達個人情緒，提昇接納及處理情緒的能力，學習正面地應對困難和壓力，鞏固個人的正能量，效果理想。

2. Family and school support services

The centre is committed to providing support services for families and local schools. For example, we offer case/family counselling services, parent groups and workshops, and parent-child activities in order to equip parents with essential parenting skills and improve family relationships. In terms of collaboration with local schools, we provide a range of development and support services with a particular focus on children with special educational needs. Over the past year, we have continued to hold a range of activities and workshops on concentration skills, social skills, mental health and career planning, both in-person and via online, in order to cater to the diverse needs of students and their families.

3. Extracurricular activities and career counselling

The centre regularly organises a diverse range of extracurricular activities including football, basketball, music ensembles, dance groups, latte art, shooting, yoga and boxing in order to cater to the varied developmental needs of children and young people.

In addition, the centre also provides career counselling services and experiential learning activities for children at local schools, and continues to participate in the “Tomorrow’s Leaders” scheme organised by the Social Welfare Department and local non-governmental organizations, as well as the “Youth Career Experience Programme” in order to help young people learn about the job market and prepare for their future.

4. Promoting the mental well-being of local youths

The centre received a grant from the Kowloon City District Office to provide a mental health programme for local youths. The programme, which was a resounding success and lasted for just over six months, enabled young people to participate in a range of groups and hands-on activities to help them recognise, express and deal with their emotions, as well as learn how to approach challenges with a positive mindset.



5. 深化義工服務及加強社區的聯繫

中心定期舉辦義工服務、聯誼活動及義工獎勵計劃等以回應義工發展和服務需要，而中心的恒常義工亦包括不同年齡層的區內人士，例如快樂童盟小義工、親子義工、領犬義工、青年義工、計劃義工等。例如，Y-Dragon 義工服務繼續獲得九龍城民政署資助，推行義工活動及服務近20個月。而本處青少年服務部的單位亦一同推行「好人好事」計劃，義工隊伍接觸及服務社區內不同需要的社群，並從中體驗和學習；雖然今年義工服務受疫情所限需改變服務形式，但義工均能發揮創意及團隊協作精神，繼續為區內有需要的人士送上暖心的服務。

5. Expanding volunteer services and fostering closer relationships with the local community

In response to the increasing popularity of volunteer work and to meet growing demand for our services, the centre organises regular volunteer activities and social events, and also runs a volunteer reward scheme. Supported by local volunteers from a range of different age groups, we offer numerous different services including childcare, parent-child volunteer activities, dog caring etc. For example, our Y-Dragon Volunteer Service continues to receive funding from the Kowloon City District Office, and has organised a range of activities and services for a period spanning almost 20 months. In addition, the Youth Good Deeds Campaign, which is run by the various units of the Youth Service Division, gives volunteers the opportunity to interact with and assist members of the community with a wide range of different needs. Although we had to make some changes to our services offering due to Covid-19, our volunteers worked together as a team and devised innovative strategies to ensure the continued provision of services to people in need of assistance.

B. 服務統計 Service Statistics

會員人數 Number of members	1,035
接受核心服務人次 Number of people receiving core services	2,081
核心活動 Core services	437
核心活動節數 Number of core service sessions	6,608
核心活動出席人次 Attendance for core services	29,474



學校社會工作服務 School Social Work Service



A. 服務報告 Service Highlights

疫情期間駐校社工多針對個案的需要作出跟進，尤其過去一年學生較多出現情緒困擾、學習動力減弱及複雜的家庭情況，需與校方及不同專業配合協作以作支援。

During the pandemic, our school-based social workers have continued to monitor the needs of individual cases. This has been especially important during the past year, as students have faced a range of challenges including emotional difficulties, lack of motivation and complicated family issues, all of which require close collaboration with schools and other professionals in order to deliver targeted support.



B. 服務統計 Service Statistics

學校社會工作服務統計數字 Statistics on School Social Work Service

服務 Service	類型細項 Category	服務數字 Number of cases
個案輔導 Case counselling	學校生活適應 Adjusting to life at school	23
	成長適應 Developmental challenges	5
	情緒/精神健康 Emotional/mental health	49
	家庭 Family	13
	社會規範/行為 Social norms/behaviour	0
	性知識 Sex education	0
	朋輩關係 Peer relationships	12
	吸毒/濫藥 Drug addiction/drug abuse	0
	其他 Others	0
總數 Total		102個案 / cases
個案活動 (如面談、家訪) Case activities (e.g. interviews, home visits)		2,338次 / times
諮詢服務 Consultation services		1,009次 / times
小組及成長訓練系列 Developmental group training	活動節數 Number of sessions	199節 / sessions
	參與人次 Attendance	1,982人次 / people

C. 未來發展 Future Direction

社會經歷了持續兩年多的疫情，不少人的生活及學習模式改變了、社交及常規活動大受影響，家庭生活和經濟飽受衝擊，不論學生或家長均累積沉重的壓力和負面情緒，因此，中心將繼續重點針對區內家庭和學生的情緒健康，照顧自己心靈的需要，加強社交連繫及正向活動，重拾對生活的熱情、達至及早介入和支援的果效。

Over the past two and a half years, Covid-19 has upended the lives and education of many people. In addition to the major impact on social and everyday activities, the pandemic has also taken its toll on family life and finances, placing both students and parents under considerable stress. In light of these challenges, the centre will continue to deliver early intervention services and support, focusing on the mental well-being of local families and students by helping them to network with the community, engage in positive activities, and rediscover their passion for life.



青少年服務部
外展服務

Youth Service Division
Outreach Service

青少年服務部 (外展服務) Youth Service Division (Outreach Service)



中心為九龍城區日展及夜展隊組成，透過外展的手法主動接觸區內6-24歲弱勢街頭青年及組群，提供多元化成長體驗活動、支援服務、個案及小組輔導工作。

Our outreach service is provided by two outreach teams (one day team and one night team), which provide a diverse range of activities, support services and individual/group counselling services to disadvantaged street youths and groups aged from 6-24 years old in Kowloon City District.

A. 服務報告 Service Highlights

1. 年輕媽媽支援計劃

獲總議會教會「一杯涼水」資助，年輕媽媽組舉辦了不同小組活動，包括Playgroup、Messy Play、親子活動、花茶及縫紉小組，讓媽媽們學習如何與小朋友玩樂，並與媽媽們共同創立年輕媽媽品牌，讓媽媽能兼顧母親角色的同時發展個人出路方向，有能力自力更生。今年嘗試開展婚宴個人化茶包作回禮禮物及擺放市集，反應良好。小組繼續加入新的年輕媽媽，讓媽媽們能繼續發展自我及維持互助分享的氣氛。

1. Young Mother Support Programme

Sponsored by the “Glass of cold water” programme launched by the Methodist Church, the Young Mother Support Programme organises a range of group activities for young mothers and their children, including play groups, messy play activities, family activities, tea and sewing groups. The activities aim to help young mothers learn how to play with their children, build a positive support network and acquire important life skills. This year, participants made personalised tea bags gift for wedding. The feedback from customers was overwhelmingly positive. In addition, the group has continued to grow, giving young mothers the opportunity to develop their skills and help other members of the group.



2. 青少年正向發展活動

獲九龍城民政署全年地區青年活動資助舉行「龍城再聚」活動，計劃內包「歷奇挑戰計劃」、「鍛身鍛心拳擊少年小組」、「劃出色彩小組」、「愛甜品製作小組」、「義工體驗小組」及「挑戰者聯盟」六個針對不同對象的發展活動，以滿足青少年的興趣和需要，減低青年人受街頭不良文化影響。由民政資助的2019-2020年「展亮龍城」計劃，因被評為年度內最高分及優秀計劃，民政署邀請部門主管出席第八屆優秀青年及優秀青年活動嘉許禮接受獎項。

3. 入校及地區支援工作

在蔡功譜中學邀請下，於5月份入校為部份中四女生舉行小組活動，主題以性情愛為題，以協助學生建立較正面的性情愛觀。在疫情穩定下，日夜展分別於不同小區舉行「街站」活動，以多個主題如網上交友陷阱、認識情緒、毒戰等讓地區外展青年加深認識外展服務。

2. Youth Development Programme

This year, we organised six different activities to help local youths develop new interests and discourage them from joining gangs. The activities were sponsored by the Kowloon City Home Affairs Department, and included outdoor adventures, health and fitness activities, painting, baking and volunteer work. In 2019/20, our programme (sponsored by the Home Affairs Department) received the highest score of all participating youth programmes, and our Division Head was invited to receive an award at the award presentation ceremony for the 8th Outstanding Youth Commendation Scheme and the Outstanding Youth Activity Commendation Scheme.

3. In-school and neighbourhood support

In May this year, SKH Tsoi Kung Po Secondary School invited us to organise group activities on the themes of love and relationships for Secondary 4 female students. In addition, following a drop in Covid-19 cases, our day and night outreach teams organised a range of street activities in different neighbourhoods to teach local youths about the dangers of making friends online, as well as help them to manage their emotions and raise awareness of drug abuse.



B. 服務統計 Service Statistics

i) 九龍城區外展社會工作隊 Kowloon City District Youth Outreaching Social Work Team

服務 Service	類型細項 Category	服務數字 Number of cases
個案輔導 Active Cases	家庭關係 Family	45
	學校/教育 School & Education	15
	職業/出路選擇 Vocation	54
	朋輩關係 Peers	174
	個人成長及發展 Self-functioning	57
	社會規範/行為 Social Norms	44
	濫藥 Drug Abuse	4
	總數 Total	393個案/ cases
潛在個案 Potential cases		361 個案/ cases
直接服務青少年時數 No. of direct contact hours		7,114小時/ hours

ii) 九龍城區青少年深宵外展工作隊 Kowloon City District Outreaching Service Team for Young Night Drifters

服務人次 No. of YNDs served	665
服務轉介次數 No. of referrals made	21
深宵出勤時數 No. of direct contact hours	4,965
深宵服務節數 No. of service sessions	354

C. 未來發展 Future Direction

繼續關注青少年低齡性行為、意外懷孕及成為年輕媽媽的服務需要，並協助年輕媽媽建立媽媽花茶及縫紉品牌，讓媽媽們可照顧小朋友的同時發展個人出路方向。另外，中心會繼續以專業輔導手法及提供多元化活動，協助青年人發展正面自我及面對各種生活挑戰。

Over the coming year, we will continue to focus our efforts on sex education, unintended pregnancies and young mothers, including helping young mothers to develop new skills that they can use to earn a living. In addition, we will also provide professional counselling services and organise a diverse range of activities to help young people develop a positive mindset and equip them with the skills they need to face life's challenges.



長者服務部
九龍東

Senior Citizen
Service Division
Kowloon-East

彩虹長者綜合服務中心及嘉峰臺中心 Choi Hung Community Centre for Senior Citizens and Kingsford Terrace Centre



A. 服務報告 Service Highlights

1. 「有我同在」認知障礙症管理服務計劃(2018-2021)

香港公益金資助三年的計劃已於7月31日完結，整體服務了1,209名使用者及提供了8,421人次的服務。透過計劃確立了為患有認知障礙症的長者提供到戶介入的服務手法，包括個人認知刺激治療及蒙特梭利認知障礙症療法的應用。另外，為了令計劃推行的介入可以在社區內持續進行，計劃亦出版了經驗總結集，並寄至全港服務機構和業界分享。

2. 護老者支援服務 — 「多欣賞多續Fun」護老者家庭支援計劃

承蒙黃大仙社會福利署資助，計劃以「能力為本」作介入，讓護老者家庭成員發掘相互的優點及能力，正面影響家庭關係。計劃提供了6個活動，共26節，形式包括運動、手工藝及各類舒壓藝術活動等，服務共139名長者及護老者，當中98%護老者認同計劃能夠減輕照顧壓力，100%參加者認同活動能夠正面提升家庭關係及92%參加者能夠在活動中發掘自己及家庭成員的優點及能力，成效顯著。

3. 「樂助富山」新公屋支援計劃--社區投資共享基金資助

樂助富山計劃踏入第二年，透過「社、醫、校、商」模式，集合區內居民和跨界別持份者建立各個社區互助網絡，累計參與人數達1,900人。

1. “I am Here” Care Management and Support Service for Carers of Senior Citizens with Dementia (2018-2021)

The three-year project funded by the Hong Kong Community Chest was completed on 31st July, delivering a total of 8,421 services to 1,209 people. The project provided a comprehensive range of home-based care and support services for people with dementia, including individual cognitive stimulation therapy (ICST) and Montessori Approach for Dementia. In addition, in order to facilitate the continued availability of these services in the community, the project team published a summary of their experiences and sent copies to service providers across Hong Kong.

2. Carer support services – ‘Fun Activities’ programme for families of carers

Funded by the Wong Tai Sin Social Welfare Department, this programme aims to enhance the family relationship through the strength-based approach. A total of 6 activities were organised over 26 sessions, including sports, handicrafts, and art, which were attended by 139 senior citizens and carers. 98% of carers reported that the programme helped to reduce their stress levels; 100% of participants stated that they had experienced an improvement in family relations, while 92% reported that the activities had helped them to identify their own strengths and those of their family members.

3. Joyful Family Connection – Community Investment and Inclusion Fund

The Joyful Family Connection programme is now in its second year, and aims to establish a mutual support network for community residents and stakeholders from different sectors, including social organisations,

當中包括由各年齡層居民所組成的家庭樓長網絡，所提供服務無論是每月長者探訪或籌辦社區市集活動，均由「家庭樓長」一手包辦，以多元化和社區為本的義工服務，持續支援區內長者和居民需要。

4. 智友醫社同行計劃

智友醫社同行計劃透過「醫社合作」模式為患認知障礙症的長者安排治療活動和支援護老者的服務，達至居家安老。疫情雖然影響部份實體活動進行，但職員透過視像及電話關懷形式持續提供服務。為使患認知障礙症的長者保持和社區的接觸，計劃亦與「樂助富山計劃」合辦長幼共融活動，透過小義工向長者教授健腦桌上遊戲，為雙方帶來歡樂的體驗。

5. 地區力量應對疫情

於2022年二月下旬第五波疫情開始，社區確診新冠肺炎的長者急增，中心職員及地區義工，為長者提供14天電話關顧慰問、物資提供及購物服務，進一步發揮地區支援網絡。另外，部門職業治療師及物理治療師連同中心攝影義工隊拍攝了六段健體及健腦短片，供長者在線上觀看並在家實踐。

healthcare providers, education institutions, and private companies. A total of 1,900 people have participated in the programme to date, including a network of volunteer neighbourhood representatives from all age groups who organise monthly visits and a diverse range of community events for local senior citizens and residents.

4. Dementia Community Support Scheme

The Dementia Community Support Scheme provides support services to people with dementia and their carers with the aim of enabling aging in place. Despite the impact of the Covid-19 pandemic on certain activities, our team continued to provide support via online video sessions and phone calls. To help people with dementia stay in contact with their community, the scheme also organised a range of intergenerational activities in collaboration with the Joyful Family Connection project, including fun and stimulating board games.

5. Working together to combat Covid-19

Following the start of the fifth wave of Covid-19 in late February 2022, there was a rapid increase in the number of confirmed cases among elderly members of the community. Together with local volunteers, our team members utilized community support networks to provide over-the-phone assistance and supply elderly residents with food and other everyday essentials over a two-week period. In addition, our occupational therapist and physiotherapist teamed up with our volunteers to film six online videos on how to keep healthy and stay mentally active during the pandemic.

B. 服務統計 Service Statistics

項目Category	總數 Total
1. 會員人數 Number of memberships	1,800
2. 教育及發展及義工服務(小組及活動) Educational and developmental & Volunteer development (groups and programmes)	288
3. 社交及康樂(小組及活動) Social and recreational (groups and programmes)	65
4. 互助及支援網絡(小組及活動) Mutual help and social support (groups and programmes)	58
5. 治療性小組Therapeutic Groups	5
6. 平均每月輔導個案數目 Monthly average number of counseling cases	378
7. 平均每月隱蔽長者數目 Monthly average number of hidden or vulnerable elderly persons	36
8. 長者健康及家居護理評估數目 Number of minimum data set-home care (MDS-HC) assessment	74

9. 長者支援服務 Support team for the elderly	
9.1. 已登記義工 Number of volunteers	432
9.2. 提供義工服務次數 Services provided by volunteers	4,128
9.3. 曾接受服務長者人數 Number of elderly persons who received STE service	3,109
10. 護老者支援服務 Carer support service	
10.1. 曾服務之護老者人數 Number of carers served	323
10.2. 曾服務有需要護老者人數 Number of needy carers served	100
10.3. 家庭發展及護老(小組及活動) Family development / Carer Support (groups and programmes)	61
10.4. 有需要護老者支援服務 Number of support services to needy carers	339
10.5. 有需要護老者支援小組及培訓活動 Number of supportive groups and training activities	33
10.6. 加強社區持份者對服務認識的活動數目 Number of programmes conducted to local stakeholders	8
11. 智友醫社同行計劃 Dementia community support scheme	
11.1. 個案累計數目 Number of cases with the start of Integrated Care Plan	47
11.2. 總訓練時數(輕度或沒有照顧壓力個案) Number of training hours for cases with less/no carer burden	2,139
1.1.3 總訓練時數(高度照顧壓力個案) Number of training hours for cases with higher carer burden	790

C. 未來發展 Future Direction

- 面對社區越來越多的退休人士，中心會透過教練學訪談推行人生教練服務，促進中青年人士對人生規劃的反思及建立行動計劃。
 - 中心將會在新蒲崗社區建立時間銀行，進一步發掘社區需要，推動街坊互助。
- In light of the increasing number of retired person, in the community, the centre will provide life coaching services to help “young old” to set up an action plan through the review of their life goals.
 - The centre will establish a ‘time bank’ in San Po Kong in order to meet the needs of the community and encourage local residents to participate in volunteer work.



彩虹長者日間護理服務 Choi Hung Day Care Service for Senior Citizens



A. 服務報告 Service Highlights

1. 跨專業團隊提供照顧中度至嚴重受損程度長者的專業照顧服務，堅持「以人為本」的服務理念。中心為加強與護老者的溝通，邀請家人及長者參與個人照顧計劃會議，共同訂立個人化目標，亦於應對行為及心理社交症狀方面，運用「描述，研究，創造，評估」取向介入模式。
1. Our multi-disciplinary team provides professional, person-centered care services for senior citizens with a moderate or severe level of impairment. The centre invites family members and senior citizens to participate in the case conference in order to improve communication with carers and devise an Individual Care Plan. In addition, the centre adopts a DICE-oriented approach (describe, investigate, create, and evaluate) in managing the Behavioral and psychological symptoms of dementia (BPSD).
2. 今年已有兩部新的復康小巴加入車隊，提升整體運載量，服務更多的使用者。
2. This year we acquired two brand new minibuses, enabling us to transport an increased number of passengers and serve more senior citizens.
3. 中心亦為社區長者提供長期痛症管理服務，以跨專業團隊提供全方位管理支援，達至「與痛同行」的積極生活態度。
3. Our multi-disciplinary team also provides comprehensive and chronic pain management services to help elderly members of the community adopt a positive mindset to living with pain.

B. 服務統計 Service Statistics

1. 全年服務使用者人數 Annual number of service users	41
2. 全年暫託人次 Annual number of respite service user	439
3. 全年義工人數 Annual number of volunteers	146
4. 全年護老者服務次數(活動及小組): Annual number of carer services (activities and groups):	19

C. 未來發展 Future Direction

1. 中心致力推動認知友善的服務理念，配合各項配備設計，建立認知障礙症長者於中心內「自主自立」的能力。
1. The centre set up a series of features in order to establish a dementia-friendly environment for the people with dementia, which can further enhance the personal autonomy of the user in the service.
2. 中心亦以社區共融為目標，配合機構數碼化，運用創新形式與長者互動。吸引各類型義工舉辦活動，讓義工及長者有新鮮體驗。
2. The centre also aims to promote community integration and will harness a range of digital technologies and innovative strategies which encourage the interaction among the elderly member and volunteers.
3. 中心更為患認知障礙症的長期痛症長者度身訂造訓練，提供痛症管理目標設定及實踐，讓照顧者壓力亦得以舒緩。
3. The centre will provide tailored services and individual pain management strategies to relieve the pressure on carers of dementia patients who suffer from chronic pain.

彩虹綜合家居照顧服務 Choi Hung Integrated Home Care Services



A. 服務報告 Service Highlights

1. 在家照顧可能是大部分長者的期望，如患上晚期病患，在家照顧的困難大大提高，為讓晚期病患長者可以盡量於社區安老，本年度服務加入晚期照顧的元素，為確診晚期不能逆轉及生存受限的長者及家人，提供以長者及家庭為本的家居照顧服務，使晚期病患者能夠在社區得到更適切的支援。
1. While most senior citizens typically prefer to receive care at home, terminal illnesses can make the prospect of home-based care very challenging. This year, we launched a new home-based care service in order to help senior citizens who are diagnosed with terminal illnesses remain in the community and access tailored community-based care.
2. 本年度就膳食送遞方面，經由註冊營養師重新撰寫季節性營養均衡的餐單，加入更多不同款式的餸菜，並改以環保膠飯盒作為食物容器。為保存食物溫度，本處採取措施，使用及添置器材(保溫車、加熱器、保溫袋及保溫板等)，環保膠飯盒亦會經過高溫處理，以確保衛生。
2. This year, we redesigned the menu for our meal delivery service with a diverse selection of seasonal and nutritionally balanced meals chosen by a registered nutritionist. We have also changed our packaging to eco-friendly plastic containers and use a range of measures to keep meals warm up to the point of delivery (including heated vehicles, heaters and insulated bags and materials). Our food containers are also cleaned at high temperatures in order to ensure high hygiene standards.

B. 服務統計 Service Statistics

平均每月服務使用者的類別及人數
Average number of service users per month

個案類別 Nature of case	老人 Elderly	傷殘 Disabled	社會需要 Social needs	合共人數 Total
普通個案 Ordinary Cases	207.8	21.4	7.4	236.7
體弱個案 Frail Cases	68	2	不適用 N/A	70

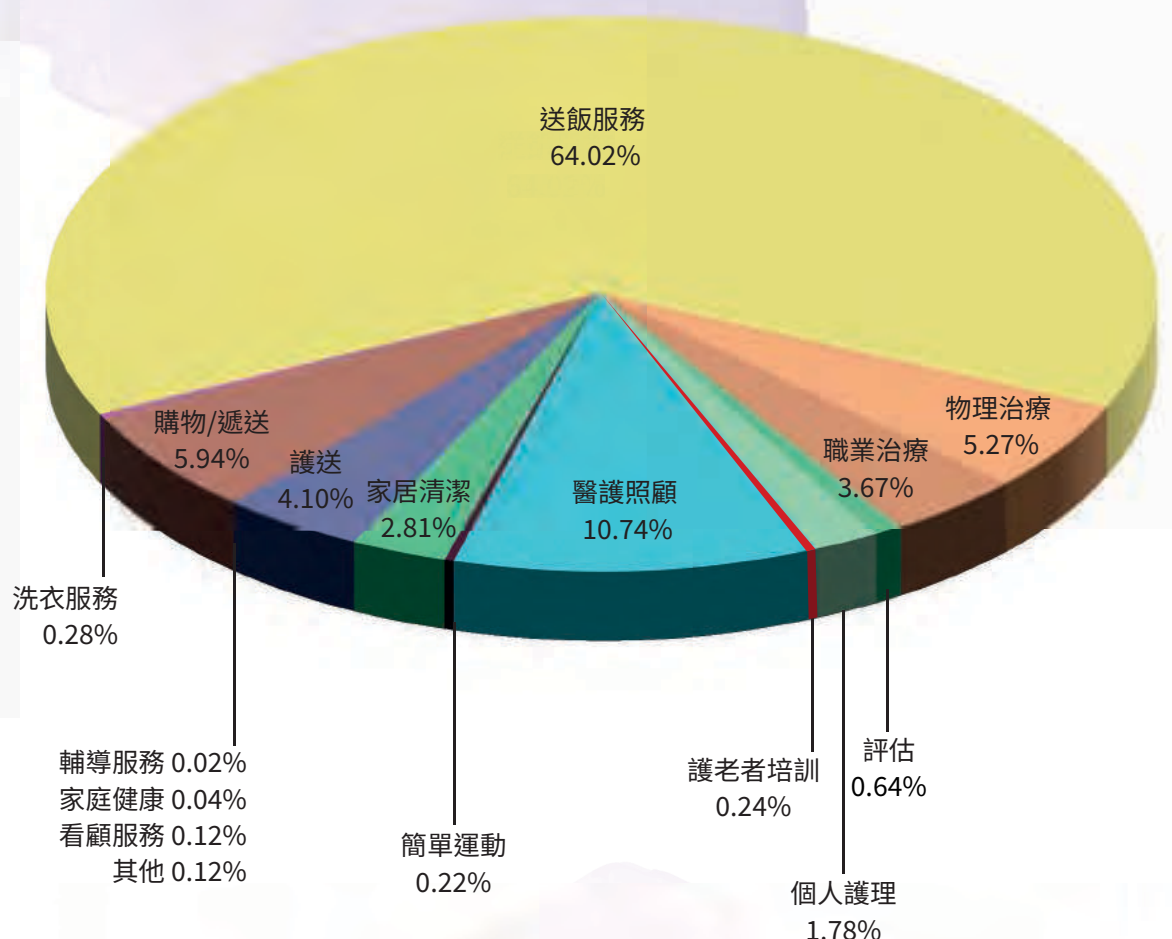
長者服務部
Senior Citizen Service Division

普通及體弱個案平均每月各類服務的次數及人數

Average number of services provided per month for ordinary and frail cases

服務內容 Service	平均每月次數 Average number of services provided per month	平均每月人數 Average number of users per month	百分比 Percentage
個人護理 Personal care service	109.5	15	1.78%
醫護照顧 Simple nursing care service	662.2	108	10.74%
簡單運動 General physical exercise	13.3	6	0.22%
家居清潔 General household or domestic duties	173.4	15	2.81%
護送服務 Escort	252.9	54	4.10%
看顧服務 Home respite service	7.2	1	0.12%
健康教育及家居環境安全 Environmental risk assessment and home modifications	2.6	1	0.04%
購物/遞送服務 Purchase and delivery of daily necessities	366	162	5.94%
洗衣服務 Laundry	17.1	5	0.28%
送飯服務 Provision of Meals	3,947.3	129.3	64.02%
物理治療 Physiotherapy	324.8	55.3	5.27%
職業治療 Occupational therapy	226.3	39.8	3.67%
護老者培訓 Carer training	15	7.8	0.24%
評估 Assessment	39.7	16.5	0.64%
輔導服務 Counselling	1.2	1	0.02%
其他 Others	7.1	4	0.12%
合共次數 Total	6,165.6	620.7	100%

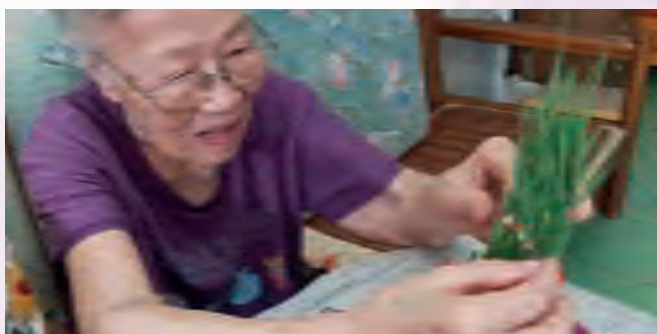
平均每月各類服務的百分比
Percentage of average number of services provided per month



C. 未來發展 Future Direction

本服務喜獲公益金資助推行為期三年的「看得見的參與」長者晚期病患社區關懷行動，計劃以家居照顧服務個案介入為基礎，為患有晚期病患而居於社區的長者提供：1)社交心理的照顧 2)照顧者為本的支援，並且加強家居照顧從業員照顧晚期病患長者的能力。另外，透過連結不同界別義工、街坊為長者提供再次參與社區活動的機會，建構關懷的社區。

Our 3-year “Visible Participation” Compassionate Community Action Plan will be funded by the Hong Kong Community Chest. The project aims to provide community-based psychosocial and carer-oriented support services to senior citizens with life-limiting illnesses and help home care service providers to increase their palliative care capacity. In addition, by connecting volunteers from all walks of life as well as community stakeholders, the project will enable senior citizens to participate in the community through meaningful activities.





長者服務部
九龍西

Senior Citizen
Service Division
Kowloon-West

愛民長者鄰舍中心 Oi Man Neighbourhood Elderly Centre



A. 服務報告 Service Highlights

1. 以科技連繫長者

本年度新冠肺炎疫情縱然反覆，中心透過不同形式與長者保持聯繫，務求在疫情下能關顧長者之身心健康，包括透過臉書專頁、WhatsApp等網上平台，定期發放中心及疫情資訊；舉辦不同種類的線上或直播活動，讓長者及護老者安在家中也能參與活動，放鬆心情；每月定期電話慰問等。

2. 增設八達通付款

中心於本年度增設八達通電子支付系統，為服務使用者提供最簡單易用及普及性較高的電子支付選擇。

3. 「網絡耆兵」- 長者數碼外展計劃

中心於2021年得到政府資訊科技總監辦公室撥款資助，推行為期兩年之計劃，為65歲或以上之院舍、日間中心、家居照顧服務及社區隱蔽長者提供數碼體驗活動，由職員教導及示範下使用數碼科技及樂齡科技產品，提升長者使用數碼科技產品的能力和興趣，促進數碼共融。本年度計劃合共服務806位長者，提供780節服務。

1. Keeping in touch with senior citizens during the Covid-19 pandemic

This year, we used various methods to keep in touch with elderly during the ongoing pandemic in order to support their physical and mental well-being. For example, we utilized online platforms such as Facebook and WhatsApp, posted regular updates on our services and Covid-related developments, and organised a range of online and livestreamed events to enable senior citizens and their carers to continue to access our services at home. We also made monthly phone calls to convey our support.

2. Support for Octopus card payments

This year, we added support for Octopus card payments to enable service users to make quick and convenient payments with their Octopus card.

3. Y Internet E-Force Outreach Program for the Elderly

In 2021, the centre received a grant from the Office of the Government Chief Information Officer to launch a two-year ICT outreach programme for vulnerable senior citizens aged 65 and above who live in residential care homes, use day care or home care services or hidden elderly. The programme gives participants the chance to learn about and use various digital technology and gerontechnology products, and aims to promote digital inclusion. This year, a total of 806 people participated in the programme over 780 sessions.

4. 喜安居-長者社區照顧服務券試驗計劃(九龍城)

本服務為有需要的長者提供上門家居服務，包括物理治療訓練、認知訓練、送餐、陪診、購物等服務，讓長者與家人得到生活上的支援；疫情期間，職員派發防疫所需物資，按防疫指引繼續提供緊急支援服務。隨著過往一年地區上門家居服務需求增加，本服務亦已增聘同工，為區內長者提供適切的服務。

4. Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly

We provide home-based community support services to the elderly and their families with everyday needs, including physiotherapy, cognitive training, meal deliver service, escort services etc.. During the pandemic, our team delivered essential supplies and continued to provide emergency support services in line with Covid-19 guidelines. Over the past year, we have recruited a number of new team members to meet the growing demand for our home-based services.

B. 服務統計 Service Statistics

項目 Category	總數 Total
1 會員人數 Number of members	738
2 每節平均偶到使用服務人次 Average number of drop-in service users per session	33
3 本年舉辦小組及活動 Groups & activities for the year under review	126
3.1 身心健康、教育及發展、社交及康樂 Activities related to physical and mental well-being, education and development, social interaction and recreation	55
3.2 義工發展及服務 Volunteer development and service	43
3.3 護老者支援服務 Support services for carers	96
4 參與服務的長者義工人數 Number of senior volunteers	85
5 輔導服務 Counselling services	23
5.1 每月平均活躍個案數目 Average number of active cases per month	141
5.2 完成輔導協議個案比率 Percentage of cases that completed the counselling programme	43
6 接受護老者服務人數 Total number of carers served	23
7 隱蔽長者支援服務 Services for hidden or vulnerable elderly persons	12
7.1 每月平均活躍個案數目 Average number of active cases per month	41
7.2 完成服務協議個案比率 Percentage of cases that completed the service programme	
8 社區網絡聯繫次數 Number of community networking activities	
9 長者健康及家居護理評估數目 Total number of Minimum Data Set-Home Care (MDS-HC) assessments	

10 認知障礙症支援服務 Dementia-related services	
10.1 接受培訓人數 Number of people receiving training	44
10.2 公眾教育活動數目 Number of public education programmes/activities	10
10.3 支援性或訓練活動數目 Number of support/training activities	9
10.4 支援性或訓練小組數目 Number of support/training groups	4
10.5 職員培訓節數 Number of staff training sessions	21.5
11 護老者外展支援服務 Carer outreach and support services	
11.1 支援性小組數目 Number of support groups	4
11.2 訓練活動數目 Number of training activities	15
11.3 支援性服務數目 Number of supportive services	
11.3.1 義工探訪次數 Number of volunteer visits	78
11.3.2 護送服務次數 Number of escort services	8
11.3.3 偶然性長者暫託服務次數 Number of ad-hoc respite services for the elderly	17
11.4 有需要護老者服務人數 Number of carers served	64
11.5 完成有需要護老者服務協議人數比率 Percentage of carers that completed the support programme	22
11.6 加強社區持份者對服務的認識的活動數目 Number of activities to increase awareness of our services among community stakeholders	5

C. 未來發展 Future Direction

疫情已持續兩年多，時有緩和時有反覆，亦未見終期，相信未來仍會是充滿挑戰的一年，但中心仍然會貫徹本處全人服務概念，以多元化的服務形式，深入了解長者及護老者的需要，為他們提供適切的服務，讓他們身心得以平衡發展，生活在一個充滿愛與關懷的社區。

Hong Kong has experienced numerous waves of Covid-19 since the beginning of the global pandemic more than two years, and we expect that there will no shortage of challenges over the coming year. Nevertheless, the centre will continue to implement its holistic care concept, provide a diverse service offering, and obtain an in-depth understanding of the needs of senior citizens and their carers in order to deliver tailored services, promote physical and mental well-being, and build a loving and caring community.



油旺綜合家居照顧服務 Yau Mong Integrated Home Care Services



A. 服務報告 Service Highlights

在過去一年，中心在服務及感染控制之間時常受着反覆的疫情影響而作出彈性的變動。在疫情期間，中心持續堅守嚴格的防感染控制措施，繼續維持上門服務，以解決服務使用者的生活所需。除此之外，中心協助派發大量的防疫用品及物資，並且提醒服務使用者防疫小貼士。

1. 持續加強前線防疫工作

在疫情期間，中心同事每天上班前必須進行快速測試及量體溫才可以返回工作崗位。此外，護士亦定期為員工進行防疫培訓及考核，以保障同工及服務使用者的健康，建立安全的工作環境。另一方面，中心也提供溝通平台讓服務使用者及同事了解最近的防疫政策及措施。

2. 關注疫情期間長者的身心狀態

在居家抗疫期間，服務使用者大大減少與家人及朋友的來往，社交生活的減少令部份服務使用者出現情緒低落及抑鬱的症狀。因此，中心安排前線同事與服務使用者進行配對，定期每週致電作出關懷慰問及傳遞疫情資訊。同時，社工亦會針對情緒困擾較高的個案作出即時跟進。

Over the past year, the centre has responded promptly to the latest Covid-19 developments, ensuring the continued provision of services whilst maintaining appropriate infection control measures. During the pandemic, we continued to implement strict hygiene measures and provide in-person home care services to meet the needs of our service users. In addition, we also helped to deliver large amounts of PPE and essential supplies, and provided service users with tips on how to reduce the risk of infection from Covid-19.

1. Strict hygiene measures for frontline workers

To minimize the risk of infection, our staff were required to complete a rapid antigen test and have their temperature taken before starting work each morning. In addition, nurses held regular Covid-related staff training sessions and appraisals to ensure a safe environment for service users and staff. We also launched a platform to inform service users and staff about the latest Covid-19 policies and measures.

2. Caring for the physical and mental well-being of senior citizens

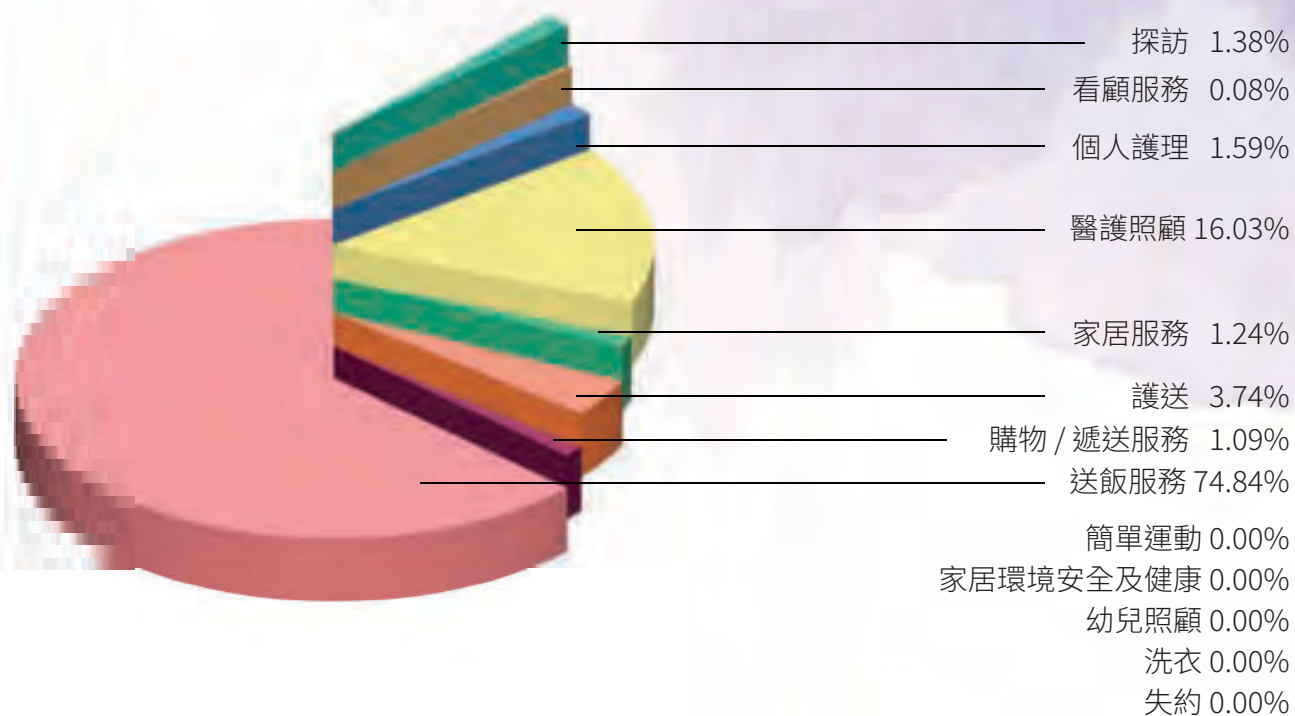
During the pandemic, many elderly people have been forced to isolate at home and significantly reduce contact with family and friends. As a result, some of our services users have experienced symptoms of depression. In response, we arranged for frontline workers to make weekly phone calls, providing our service users with much-needed companionship and Covid-related advice. Our social workers also closely monitored cases of individuals experiencing significant emotional difficulties.

B. 服務統計 Service Statistics

服務內容 Type of service	平均每月個案 Average Number Of Cases Per Month
普通個案 Ordinary cases	115.17個 / Cases
體弱個案 Frail cases	45個 / Cases

每月平均各類服務的次數(普通及體弱個案) Average Monthly Services Provided for Ordinary and Frail Cases		
服務內容 Type of service	平均每月次數 Average Service per month	平均每月次數% Percentage
個人護理 Personal Care	45.42	1.59%
醫護照顧 Nursing Care	458.08	16.03%
簡單運動 Simple Exercise	0	0.00%
家居服務 General Household Service	35.5	1.24%
護送 Escort Service	106.83	3.74%
幼兒照顧 Child Care	0	0.00%
看顧服務 Home Respite Service	2.42	0.08%
家居環境安全及健康 Home Environment Safety & Health Education	0	0.00%
購物 / 遞送服務 Shopping / Delivery	31.17	1.09%
洗衣 Laundry	0	0.00%
送飯服務 Meal Delivery	2,138.58	74.84%
探訪 Visits	39.42	1.38%
失約 Missed Appointment	0	0.00%
合共 Total	2,857.42	100.00%

每月平均各類服務的次數(普通及體弱個案)



C. 未來發展 Future Direction

有見於服務使用者中患有晚期病患的人數與日俱增，故單位未來會參與有關晚期照顧的計劃及訓練，從而在服務中加入晚期長者照顧的元素，希望為患有不可逆轉病患的服務使用者及照顧者提供支援，達致與他們同行的目的。另外，單位會持續善用樂齡科技，配合服務使用者的照顧計劃，關顧及支援其在社區中生活所需，以提升他們與照顧者的生活質素。

In light of the increasing number of terminally ill service users, we will participate in palliative care programmes and training with a view to providing support for people with terminal illnesses and their carers. In addition, we will continue to use the latest technology and follow needs-tailored care plans in order to help our service users continue living in the community and improve their quality of life, as well as that of their carers.



悠逸軒

Yau Tsim Neighbourhood Elderly Centre



A. 服務報告 Service Highlights

1. 終身學習・學無限期

中心致力推廣終身學習的訊息，本年度開辦多達140個不同文化、藝術、健體動感及數碼科技的班組，讓長者保持掌握新事物及技能，與時並進。同時，中心積極提供平台，鼓勵長者實踐「老有所為，學以致用」，將自己的知識傳授予人，發揮所長，繼續貢獻社會。而進修計劃的導師比例中，直接參與教授的長者導師比例近80%。

2. 義工體驗・助人自助

中心獲社會福利署2020-22年度「老有所為活動計劃」撥款資助推展關懷地區活動「SPARK閃耀人生活動計劃」。透過多元化活動，讓盛載不同興趣和特質的長者，成為中心的同行伙伴，為區內不同的弱勢社群注入關懷；計劃共舉行了30個不同類型的義工訓練、探訪、家庭鄰里關愛等活動，共有3,034人次參與。

3. 伴「腦」「護」航・認知障礙症及護老者外展支援服務

認知障礙症成為備受社會關注的議題，本中心提供不同服務予認知障礙症長者及有需要之護老者。推行「腦」友到「護」上門認知訓練，由社工及受訓練之義工為認知障礙症長者及其護老者，提供個人化生活認知及健腦訓練，緩和其認知退化，並藉此關顧護老者及提供護老資訊。疫情期間，上門認知訓練轉變為網上形式進行，期望能讓服務使用者持續得到支援服務。

1. Lifelong learning

This year, as part of efforts to promote lifelong learning, the centre organised 140 classes on culture, the arts, sports and information technology, helping senior citizens to learn new skills and keep up-to-date with society's latest trends. In addition, we also provided a platform for participants to share their knowledge, put their skills into practice and make a contribution to society. Almost 80% of instructors for our continuous learning programmes are senior citizens.

2. Volunteer activities

As part of the SWD's Opportunities for the Elderly Project (2020-22), the centre received funding to launch the "Spark Life" scheme, which aims to support members of the local community. Through a diverse range of activities, we enable senior citizens with various interests and strengths to assist disadvantaged groups in the local community. A total of 30 different activities were held, which were attended by 3,034 participants and included volunteer training, visits, and family and neighbourhood care activities.

3. Outreach services for people with dementia and their carers

The centre provides a range of services for people with dementia, as well as for carers in need of assistance. For example, our team of social workers and trained volunteers conducts home visits in order to educate carers and deliver needs-tailored cognitive training aimed at delaying cognitive decline. During the pandemic, we moved our cognitive training services online to ensure that our service users could continue to receive support.

B. 服務統計 Service Statistics

項目 Category	總數 Total
1. 會員人數 Number of members	518
2. 每節平均偶到使用服務人次 Average number of drop-in service users per session	49.76
3. 本年度舉辦小組及活動總數 Number of groups & activities for the year under review	227
3.1 推廣身心健康 Physical and mental well-being	140
3.2 教育及發展性 Education and development	
3.3 社交及康樂性活動 Social and recreational activities	
3.4 義工招募、發展及服務 Volunteer recruitment, development and services	46
3.5 護老者支援服務 Support services for carers	41
4. 參與服務的義工人數 Number of participating volunteers	101
5. 接受護老者服務人數 Total number of carers served	149
6. 輔導服務 Counselling services	103
6.1 每月平均活躍個案數目 Average number of active cases per month	84.08
6.2 完成輔導協議個案比率 Percentage of cases that completed the counselling programme	20.39%
7. 隱蔽長者支援服務 Services for hidden or vulnerable elderly persons	46
7.1 每月平均活躍個案數目 Average number of active cases per month	38
7.2 完成服務協議個案比率 Percentage of cases that completed the service programme	21.74%
8. 為推廣隱蔽長者服務曾接觸持份者數目 Number of stakeholders contacted in order to promote services for hidden and vulnerable senior citizens	28
9. 長者健康及家居護理評估數目 Total number of Minimum Data Set-Home Care (MDS-HC) assessments	29

10. 認知障礙症支援服務 Dementia-related services	
10.1 接受培訓人數 Number of people receiving training	37
10.2 公眾教育活動數目 Number of public education programmes/activities	10
10.3 支援性或訓練活動數目 Number of support/training activities	8
10.4 支援性或訓練小組數目 Number of support/training groups	4
10.5 職員培訓節數 Number of staff training sessions	15.75
11. 護老者外展支援服務 Carer outreach and support services	
11.1 支援性小組數目 Number of support groups	4
11.2 訓練活動數目 Number of training activities	15
11.3 義工探訪、護送服務及偶然性長者暫託服務次數 Number of support services provided, including volunteer visits, escort services and ad-hoc respite services	104
11.4 (i) 護老者外展服務人數 Total number of carers served	63
(ii) 完成護老者外展服務協議人數比率 Percentage of carers that completed the outreach programme	20.63%
11.5 加強社區持份者對服務認識的活動數目	4

C. 未來發展 Future Direction

中心將進一步推動新一代長者成為我們的同行伙伴，以推動老有所為、鄰里支援、跨代同行及愛老護老為目標，除了繼續提供多元學習機會讓他們持續進修，更會於鄰舍層面上設立更多實習、交流及義工服務平台，促使他們與社會不同年齡層人士接觸及交流，善用他們豐富的人生經驗與年輕一代分享之餘，同時繼續把關愛帶進社區內的長者，成為社區內推動睦鄰互助、宣揚敬老及跨代共融的橋樑。

The centre will continue to provide the next generation of senior citizens with new opportunities that enable them to assist members of the local community. In addition to offering a diverse range of continuous learning programmes, we will also give our volunteers more opportunities to put their skills into practice, connect with the local community, and share their rich life experiences with people from different age groups.





香港基督教循道衛理聯合教會
循道衛理楊震社會服務處
深水埗護養院暨日間護理服務
The Methodist Church
Hong Kong YMMSS
Sham Shui Po Nursing Home
cum Day Care Service Centre

香港基督教循道衛理聯合教會 循道衛理楊震社會服務處 深水埗護養院暨日間護理服務

The Methodist Church, Hong Kong YMMSS
Sham Shui Po Nursing Home cum Day Care Service Centre



A. 服務報告 Service Highlights

本院過往一年因疫情實施不同的防疫政策，務求在較多限制的客觀環境下，仍然致力維持全人兼顧的院舍照顧服務，我們運用科技在過往一年進行過千次的視像探訪，讓院友與家人溝通無間。在疫情最嚴峻的時間，全港物資匱乏，同事雖相繼病倒，但在機構無論資源及精神的支持下，餘下的員工皆竭盡全力謹守崗位，務求維持基本運作。護理人員亦不忘與親友保持緊聯繫，透過訊息平台定期發放院內實況予院友親屬知悉。

疫情或許讓我們痛失很多寶貴生命，但我們一眾員工在是次災變後更加團結，對感染控制及應變措施更加熟練及重視。院舍亦添購了不同的防疫設施以面對未來的疫情變化。

在疫情稍緩下，本院以重啟部份崇拜及節日關懷活動，盼能讓院友在疫下的心靈能獲得支持。

The home has implemented a range of Covid-19 prevention measures over the past year. Despite the many restrictions, we remain committed to meeting the needs of all our residents, and have held over 1000 video calls to enable residents to stay in contact with their family members. At the height of the pandemic, there was a shortage of supplies across Hong Kong and numerous colleagues were off sick. However, thanks to the material and psychological support provided by YMMSS, our remaining staff worked tirelessly to maintain a basic level of service. Our nursing staff also kept in regular contact with families and friends of residents and posted regular updates online.

Despite the loss of many precious lives, the pandemic has brought our team together and focused attention on improving infection control and response measures. Since then, we have purchased a range of equipment and supplies to enable us to respond to future outbreaks.

Following a drop in cases, we have resumed some of our worship and home visit activities to satisfy the spiritual needs of residents during the ongoing pandemic.

B. 服務統計 Service Statistics

長期護理宿位21-22服務統計

Service Statistics on long-term care places (2021/22)

	可提供宿位數目 Available places	平均每月入住人數 / 百份比 Average daily occupancy / percentage
資助護養院宿位 Subsidised nursing home places	60	58.6 人 people / 97.6%
非資助護養院宿位 Non-subsidised nursing home places	40	30.8 人 people / 77%*

* 因新冠肺炎影響，2021年-2022年影響非資助護養院宿位入住率。

In 2021/22, the occupancy rate for non-subsidised nursing home places was impacted by Covid-19.

社區照顧21-22服務統計

Service statistics on community care (2021/22)

	可提供名額 Number of places available	平均每日出席人數 / 百份比 Average daily attendance / percentage
資助日間中心 Subsidised day care centres	32	22.5 人 people / 70%*
延展服務(晚間) Extended service (evening)	20	2.54 人 people / 12.1%*
延展服務(假日) Extended service (holidays)	20	4 人 people / 19.43%*
喜安居西九龍 社區照顧服務券 Community Care Service Vouchers for the Elderly (West Kowloon)	日間平均每天使用服務人數 Average number of day-care service users per day: 2.65 人 people *	

* 因新冠肺炎影響，2021年-2022年都是有限度出席。

In 2021/22, attendance was limited due to the impact of Covid-19.

社交康樂 / 義工探訪活動

Social and recreational activities / Volunteer visits

280個 activities/visits (院友+日間中心) (residents + daycare centres)	參加總人次 Total attendance: 3,240 participants
-------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------

C. 未來發展 Future Direction

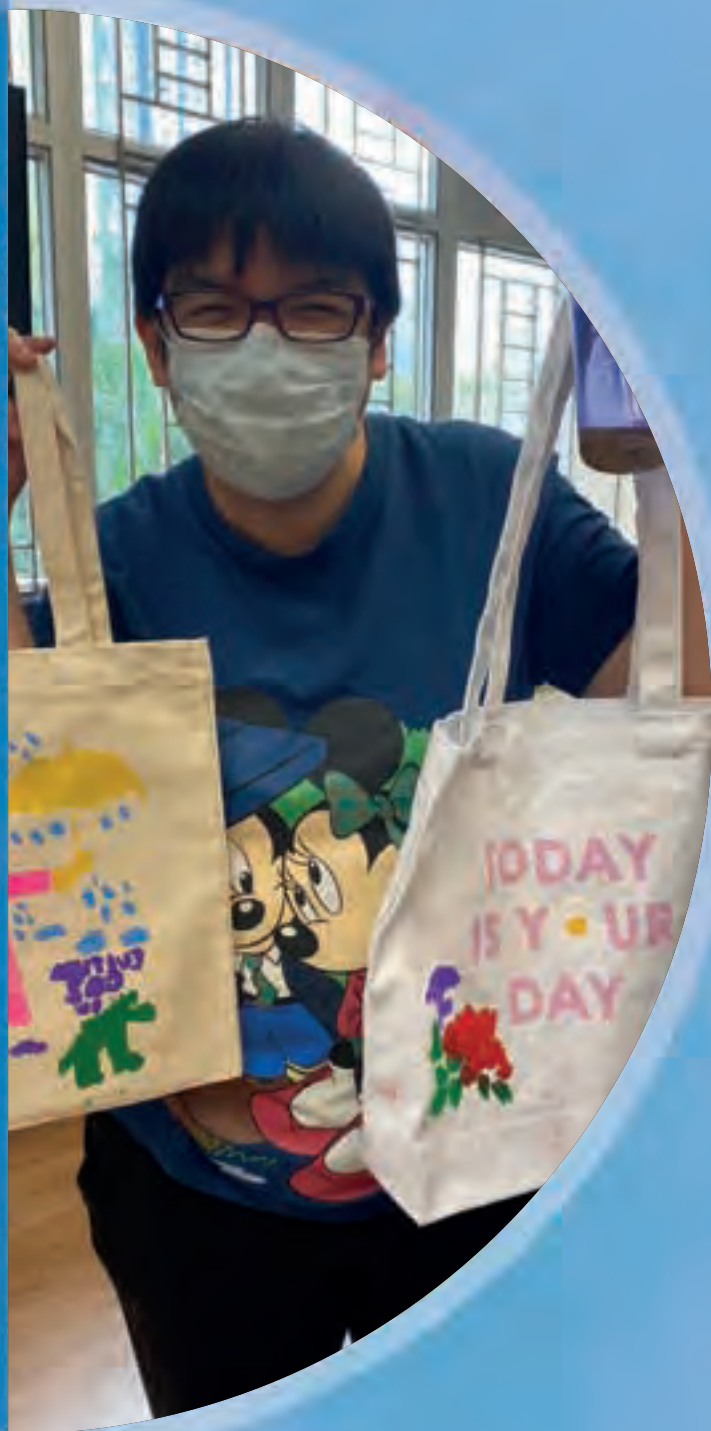
相信未來一年院舍及日間中心服務仍會在疫情下備受影響，在嚴謹的防疫措施下，本院及日間中心的已作有序恢復。本院將監察院舍的環境衛生運作足以應對疫情，務求令長者及員工都可在安全的環境下生活及工作。

社會對院舍服務質素日益關注，本院仍以建立互信的工作團隊文化為目標，以提供具社會服務為本的關愛護理為信念，為長者提供優質服務。此外，除發展智能科技配合運作外，本院會繼續建立具服務心志的護理服務團隊，積極探索院舍寧養服務，與不同團體及平台合作，讓院友能獲全人照顧及多彩生活。

Over the coming year, we expect that Covid-19 will continue to affect our nursing home and daycare services. However, with strict hygiene measures in place, we are gradually resuming our service offering, and will take the necessary steps to provide a safe environment for residents and staff.

In light of the increased focus on the quality of care home services, we will continue to foster an atmosphere of mutual trust and implement our person-centred care concept in order to provide elderly members of the community with the highest standards of care. In addition to harnessing the latest technology, we will continue to build a team of dedicated care workers, expand our hospice services, and work with a range of groups and platforms to provide comprehensive care and enrich the lives of residents.





復康服務部
社區支援服務

Rehabilitation
Service Division
Community Support Services

復康服務部 (部門服務報告) Rehabilitation Service Division - Division Report

1. 疫情中之連繫

第五波疫情的出現，令復康服務大受影響！同事及服務使用者相繼染疫，中心需暫停開放及進行清潔消毒，服務不時受阻，的確影響了服務使用者及照顧者！有見及此，我們盡量利用實體及線上的服務方式去支援服務使用者和照顧者的需要，進行活動、訓練、治療、送贈物資及傳遞關懷和慰問。

2. 社區共融活動

為促進公眾對殘疾人士的了解、關注及支持，體現傷健共融的精神，社署九龍城及油尖旺區康復服務協調委員會連同部門和其他社福機構舉辦「共融·展藝·創新天」數碼攝影比賽，鼓勵參加者以不同角度展示殘疾人士的潛能及創造力，或呈現照顧者在促進殘疾人士投入社區所擔當的重要角色。白普理日間訓練中心分別獲得個人組別、小組組別之最具感染力獎，參賽相片於尖沙咀文化中心展出。

部門協助香港生產力促進局研發全港首創的「殘障人士虛擬試衣」App，並向殘障人士介紹使用，為殘疾人士網購衣物提供更多及更方便之選擇。

3. 業務發展

疫情下，部門繼續發展業務、職業訓練及到戶式實場訓練，讓服務使用者發展社交及提升就業機會。部門亦引入先進的生產機器，以助手工藝發展，讓不同能力的服務使用者可展現潛能，貢獻社會！

4. 未來發展

在疫情新常態下，部門必須做好防疫措施並繼續發展及優化服務，保障服務使用者及支援照顧者的需要。部門亦會繼續使用新科技以彌補實體服務之不足。疫情當中，同事發揮守望相助、互相扶持的精神，共同面對種種困難，譜出疫中有情！

1. Impact of Covid-19

Our rehabilitation service was heavily impacted by the fifth wave of Covid-19. Following numerous positive cases among staff and service users, the centre had to close temporarily for disinfection, leading to significant disruption for both service users and carers. As a result, we endeavoured to meet the needs of service users and carers through a combination of in-person and online services, including activities, training, therapeutic services, and deliveries of basic necessities.

2. Community Inclusion Activities

To raise awareness of people living with disabilities and promote their inclusion in the community, Kowloon City & Yau Tsim Mong District Co-ordinating Committee on Rehabilitation Services of the Social Welfare Department organised a digital photography contest together with other social welfare organisations and our division. The contest encouraged disabled persons to showcase their potential and creativity from different perspectives, as well as the important role that carers play in promoting the inclusion of disabled persons in the local community. The Bradbury Day Activity Centre received the 'most inspiring' award in the individual and group categories; the award-winning photographs were displayed in the Hong Kong Cultural Centre.

We helped the Hong Kong Productivity Council to develop Hong Kong's first 'Fit Easy' APP for disabled persons and showed users how to use the various functions. The new app will make it easier for people living with disabilities to shop for new clothes.

3. Business Development

Despite Covid-19, we have continued to develop our business vocational training and on-site training to enhance the social skills and employment opportunities of service users. We have also procured a range of advanced equipment and machinery in order to help service users of various abilities to develop their handicraft skills, realise their potential and contribute to the society.

4. Future Direction

In light of the ongoing pandemic, we will continue to implement strict hygiene measures and enhance our services in order to meet the needs of service users and carers. We will also leverage new technology to address shortcomings in our existing services, as well as encourage our colleagues to work together in a spirit of mutual support in order to overcome challenges and provide an attentive service.



會員的作品「塑膠彩」在「我是藝術家」主題展中展覽！
A member's acrylic painting on display at the "I'm an artist" exhibition.



部門協助香港生產力促進局研發全港首創的「殘障人士虛擬試衣」App
We developed Hong Kong's first "virtual fitting room" app for disabled persons in collaboration with the Hong Kong Productivity Council.



白普理日間訓練中心獲由社會福利署九龍城及油尖旺區康復服務協調委員會舉辦2020至2022《共融·展藝·創新天》數碼攝影比賽個人組別之最具感染力獎
During a digital photography contest organised by the SWD's Kowloon City District Office and the Yau Tsim Mong District Co-ordinating Committee on Rehabilitation Services, the Bradbury Day Activity Centre received the 'most inspiring' award in the individual category.



白普理日間訓練中心獲由社會福利署九龍城及油尖旺區康復服務協調委員會舉辦2020至2022《共融·展藝·創新天》數碼攝影比賽獲小組組別之最具感染力獎
During a digital photography contest organised by the SWD's Kowloon City District Office and the Yau Tsim Mong District Co-ordinating Committee on Rehabilitation Services between 2020 and 2022, the Bradbury Day Activity Centre received the 'most inspiring' award in the group category.

晉業中心 Vocational Advancement Centre



A. 服務報告 Service Highlights

晉業中心於2001年開始投入服務。藉著提供適切的环境及機會，讓弱能人士參與有津貼的職業訓練，讓他們發展社交及經濟潛能，協助他們漸進地適應市場工作要求，繼而投身輔助或公開市場就業。

在疫情下，中心如常提供職業訓練服務：

1. 中心工作訓練：包括中央貨、花藝、手工藝、洗衣、運輸、洗碗、派遞及外勤清潔都穩步發展。本年度中心亦致力發展手工藝，增添了多部與木工相關的機器、UV平面印刷機、3D打印機等。此外，中心更將「水筆仔工作室」的產品上架至機構「揚帆生活」網上購物平台。
2. 輔助就業支援：繼續推行輔助就業優化計劃，在疫情下，職員更努力開拓僱主網絡，協助失業或就業不足的學員盡快獲得新的工作機會。
3. 僱員再培訓班：中心舉辦了「清潔助理證書課程」，共有15人參加，當中有14位學員完成有關課程，並透過參與課程後能成功就業。



Founded in 2001, the Vocational Advancement Centre provides an appropriate environment and opportunities for people with disabilities to participate in subsidised vocational training. Our training courses help trainees to develop their social skills and earning potential and adapt to the requirements of the job market, thereby enabling them to move on to supported or open employment.

Despite the ongoing pandemic, we continued to provide our usual range of professional training services:

1. Centre-based training services: We continued to offer training for a wide range of services including packaging, floristry, handicrafts, laundry, transportation, dish washing and on-site cleaning. This year, we also purchased a range of woodworking machinery, UV flatbed printers and 3D printers to improve our handicraft training, and listed products from our handicraft workshop on our online shopping platform Yanger Life.
2. Supported Employment services: We continued to improve our supported employment services, including expanding our employer network to help unemployed and underemployed trainees find new job opportunities.
3. Employee Retraining Courses: This year, a total of 15 trainees participated in our cleaning assistant training programme, 14 of whom successfully completed the course and found employment.

B. 服務統計 Service Statistics

服務統計 (截至31/03/2022) Service Statistics (As of 31/03/2022)		綜合職業復康服務 Integrated Vocational Rehab. Services	輔助就業服務 Supported Employment Service
1. 總服務人數 Total number of users served		151	63
2. 男女人數比例 Gender ratio	男Male	92	38
	女Female	59	25
3. 各種弱能分類及 人數分佈 Distribution of disabilities in service users	弱智人士 Mentally handicapped persons	90	40
	精神病康復人士 Ex-mentally ill persons	53	23
	肢體傷殘人士 Physically handicapped persons	6	0
	其他Others	2	0
4. 全中心各訓練與就業階段人數分佈 Distribution of number of employed in different training and employment categories			
公開就業 Open employment	公開市場就業 Open market employment	22	42
	機構生意就業 Employed in Centre Businesses	0	0
模擬就業 Simulated employment training		9	0
5. 中心業務Centre businesses			
5.1 中心生意額之百份比(%) Distribution by types of open employment (%)			
清潔 Cleaning		24.1%	
洗熨 Laundry and ironing		26.6%	
出外傳遞 Delivery		1.3%	
桌面工作 Desk work		39.6%	
飲食 Food and beverage		0%	
零售 Retail		6.7%	
花藝 Florist		1.7%	

公開市場就業Open market employment			
6.1 公開就業服務使用者工作種類 分佈之百分比(%) Distribution by types of open employment		綜合職業復康服務 Integrated Vocational Rehab. Services	輔助就業服務 Supported Employment Service
飲食 Food & beverage	樓面清潔 Cleaning restaurants	28.6%	7.1%
	送外賣 Food delivery	0%	19.1%
	洗碗 Dish washing	9.5%	4.8%
清潔 Cleaning	清潔 Cleaning	0%	28.6%
	商場或場館清潔 Cleaning in shopping malls and other sites	0%	7.1%
	巴士清潔 Bus cleaning	4.8%	2.4%
零售 Retail		0%	7.1%
派遞 Delivery (or courier) service		0%	2.4%
派傳單 Distribution of flyers		4.8%	2.4%
其他(保安、包裝、活動助理、廚房、文職等) Others (security, packaging, programme assistance, kitchen help, clerical assistance, etc.)		52.3%	19%
6.2 公開就業服務使用者於2022年3月份平均入息 Average income of service users in open employment as of March 2022		\$5,342.9	\$4,705.3
6.3 全年成功就業人士 Number of service users who are successfully employed during the year		11	10
7. 全人發展活動 Number of all-round development activities		6	

C. 未來發展 Future Direction

於疫情持續不穩下，中心會關注學員的健康狀況，緊密與家屬保持溝通，確保不論是回到中心訓練或是在家抗疫的學員，於需要時都能得到支援。另外，中心會繼續發展業務，提供合適及多樣化的訓練，並提升學員的工作技能及態度。

In light of the ongoing pandemic, we will continue to monitor the health of trainees and stay in close contact with family members to ensure that we provide support when needed, both in person at our centre and remotely for trainees who are isolating at home. In addition, we will continue to develop our services and provide a diverse range of needs-appropriate training programmes to improve the skills and employment prospects of our trainees.

深水埗區晉晴支援服務中心 Sham Shui Po District Support Centre



A. 服務報告 Service Highlights

疫情持續，隨著相應防疫措施的變動，中心依然盡心盡力為服務使用者提供訓練、照顧及支援服務、專業治療訓練及小組訓練等。同時，中心一直謹守防疫清潔措施，包括保持防疫隔板，及於中心噴灑消毒及防病毒塗層及加設空氣淨化器等，讓服務使用者可安心使用中心的服務。

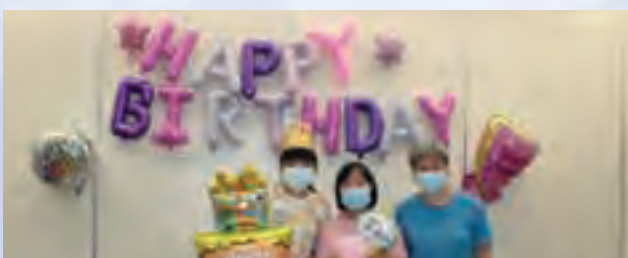
一如以往，中心將收到善心人士和團體捐贈的防疫物資，轉贈至有需要的服務使用者。中心職員亦定期致電慰問會員及提供支援予有需要的會員，包括上門派送防疫物資給會員及其照顧者，為他們送上關懷及溫暖。

1. 殘疾人士的個人訓練、發展、社交康樂服務

中心獲社署樂齡及康復創科應用基金資助所購買的8項科技產品設備，在中心供殘疾會員於康復訓練時使用，令訓練成效提升。此外，中心協助香港生產力促進局合作研發了「殘障人士虛擬試衣」APP，為會員選購衣物提供更多選擇。中心亦持續提供各類型的小組活動，讓會員發掘興趣、發揮所長及滿足他們的康樂需要。

2. 創藝坊

中心獲社會福利署殘疾人士藝術發展基金贊助舉辦了一些活動，包括瓷器彩繪及布飾小組等。而會員的作品亦於2021年12月1日至12月31日在香港鐵路公司美孚西鐵轉車站地鐵社區畫廊展覽。此外，中心亦舉辦了共4場「體藝人生」的社區專題作品展覽，令大眾能欣賞中心殘疾會員的藝術作品。



Despite the ongoing pandemic, the centre continued to provide training, care and support services, professional therapeutic services and group training in line with the latest Covid-related policies. In addition, the centre implemented a range of strict hygiene measures including protective screens, regular disinfection, anti-viral spray coatings, and air purifiers to provide a safe environment for members.

Over the past year, the centre continued to deliver PPE donated by individuals and organisations to those in need. In addition, staff made regular phone calls to members and provided support to members in need, including door-to-door delivery of PPE to members and their carers.

1. Developmental, Social and Recreational Activities for Disabled Persons

The centre has acquired 8 new technology products funded by the Social Welfare Department's Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care. These new products will facilitate the rehabilitation of disabled members and improve the effectiveness of training. The centre helped the Hong Kong Productivity Council to develop 'Fit Easy' APP for members to shop for clothes easier. In addition, the centre has continued to organise a wide range of group activities to help members develop new interests and realise their potential, and to meet their recreational needs.

2 Creative Workshop

The centre organised a number of activities sponsored by the SWD's Arts Development Fund for Persons with Disabilities, including ceramic painting and textile classes. Members' creations were displayed at Mei Foo Station MTR Community Art Gallery from 1st to 31st December 2021. In addition, the centre held four 'Art Life' community art exhibitions to display the work of disabled members to the general public.

3. 託管、家屬及照顧者的支援服務

疫情期間，中心以電話進行居家抗疫服務使用者需要調查，共有125名會員及其家屬接受訪問，令中心更了解他們的需要及提供協助。會員大多希望中心提供抗疫物資包。有見及此，中心申請了建祝義工隊的抗疫基金及銀杏館物資包，並向有需要之會員派發物資及送上心意卡。物資禮物內包含乾貨糧食、快測棒、口罩和消毒清潔用品等物資，讓會員能在家抗疫時使用。

另外，中心亦響應照顧者日，以平行小組的形式，舉辦「療癒的色彩-流體畫體驗」活動。19位參與的照顧者透過觀察顏色自然流動及製作流體畫作品得到療癒及放鬆。

3. Support Services for Members, Families and Carers

Due to Covid-19, the centre conducted an online telephone survey of members shielding at home. A total of 125 members and carers participated in the survey, enabling the centre to obtain a better understanding of their needs and provide targeted assistance. For example, many members expressed a need for essential supplies. In response, the centre applied for assistance from the Build & Wish Voluntary Team and the social enterprise Gingko House, and delivered boxes of essential supplies and greeting cards to members in need. The boxes included dry goods, rapid testing kits, masks and disinfectant for use at home.

In addition, to mark Caregiver Appreciation Day, the centre held a fluid art activity for carers. 19 carers participated in the event, which was held in small groups and gave carers the chance to take some time out and learn about fluid art.

B. 服務統計 Service Statistics

服務類別 Service Category	全年服務數字 Annual Total
訓練、照顧及支援服務時數 Number of training, care and support hours	42,804.75小時 / hours
個人發展、社交及康樂活動及照顧者支援活動節數 Personal development, social and recreational activities, and carer sessions	669節 / sessions
公眾及社區教育小組及活動節數 Public and community education groups and activity sessions	13節 / sessions
臨床心理學家治療服務節數 Number of clinical psychologist sessions	18.5節 / sessions
職業治療/物理治療評估及治療服務節數 Number of physiotherapy/occupational therapy sessions	2,501節 / sessions
個案管理服務人數 (每月平均) Number of members receiving case management services (monthly average)	96.41人 / people
嚴重殘疾人士日間照顧服務人數 Number of people with severe disabilities receiving day care services	9人 / people
會員數目 Number of members	288

C. 未來發展 Future Direction

在疫情持續的新常態下，在堅守防疫措施的大前提下，中心仍會不斷為服務使用者提供多元化的服務，以回應服務使用者的需要。包括善用線上模式為服務使用者提供支援、學習及娛樂。同時，中心職員會繼續關心服務使用者及其家庭的需要，為他們提供情緒及資源上的支援。

Faced with the ongoing pandemic, the centre will continue to implement strict hygiene measures and provide members with a diverse range of services in response to their needs, including online support, learning and recreational activities. In addition, staff will continue to attend to the needs of members and their families and provide emotional and practical support.

白普理日間訓練中心 Bradbury Day Activity Centre



A. 服務報告 Service Highlights

過去一年，因疫情嚴峻，影響了中心服務及活動的推行。中心按社會福利署的指引由07/01/2022起停止小組及大型活動、25/01/2022起服務量下調至約50%出席率及28/02/2022起停止提供服務，但中心仍然繼續開放予有特別需要的學員使用服務。

1. 維持學員身體健康

中心完成購買由「樂齡及康復創科應用基金」撥款資助的5項科技產品，包括「互動負重運動儀」、「步態/步行訓練跑步機」、「生物反饋虛擬現實復康系統」、「智能投影機」及「認知遊戲活動訓練軟件」。除了在學員小組及個別訓練時使用以上產品之外，還安排學員每星期定時使用跑步機、互動負重運動儀、上下肢訓練單車、健身單車、上肢推力器、肩膊梯、踏步器等器材做運動，期望能維持學員的身體健康及減慢退化。

Over the past year, Covid-19 has had a significant impact on our services and activities. In accordance with SWD guidelines, all group activities and large events were suspended on 7 January 2022. On 25 January, service capacity was reduced to 50% attendance, followed by a complete suspension of services on 28 February. However, the centre remained open to trainees with special needs.

1. Keeping fit during the pandemic

The centre purchased five new items of equipment using a grant from the Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care (I&T Fund), including the V-Health Interactive Weight-bearing Exercise Platform, a Gait Keeper S22 treadmill, a VAST Rehab System, a smart projector (INGX-SENSE-MINI and INGX-SENSE-MINI-GESTURE), and Silver Activities (a software suite for training cognitive skills). In addition to incorporating these new facilities into group and individual training sessions, the centre also arranged for trainees to participate in weekly fitness training using a diverse range of equipment including a treadmill, active passive trainer, exercise bike, E-Sanding (to increase muscle tone of upper limb), shoulder ladder and stepper, with a view to helping trainees keep fit and prevent their condition from worsening.

2. 支援學員及家屬的服務

中心於7月份正式推行「借回家·家居訓練支援計劃」，鼓勵學員家屬從網上瀏覽中心訓練物資資料，並借用物品回家給學員使用，支援家屬在家訓練及照顧學員。為支援家屬帶學員前往注射疫苗，中心推行了「模擬實境疫苗注射計劃」，讓學員體驗注射疫苗的過程，期望提升學員成功接種疫苗的機會。截至3月底，87%的學員完成接種新冠疫苗。除了疫苗注射，中心還支援家屬處理學員進行醫療程序的困擾，為學員度身訂造抽血、靜脈注射、照心電圖等模擬個別訓練，又按需要陪同學員到醫院或診所進行醫療程序，支援家屬的需要。此外，中心還推行了「疫情家屬支援計劃」，向學員家庭送贈心意抗疫包、為學員提供視像訓練、護士提供健康諮詢服務、社工提供輔導及支援服務等，以表達關懷、祝福及為學員和家屬打氣。

3. 加強與學員家屬的溝通

中心接納學員家屬的建議，探討以電子方式發放中心資訊的可行性。經過諮詢所有學員家屬的意見之後，中心於2月份首次以WhatsApp廣播群組模式第一時間向學員家屬發放中心疫情訊息，之後亦陸續以此方式向家屬發放中心通告。中心期望未來能繼續以電子方式加強與學員家屬的溝通及向家屬發放更多社區的資訊。

4. 鼓勵參與社區共融活動

中心鼓勵學員及家人參加由社會福利署九龍城及油尖旺區康復服務協調委員會舉辦的「共融·展藝·創新天」數碼攝影比賽，共有12位學員及其家庭成員參加。學員從230份參賽作品中獲得個人組別及小組組別的「最具感染力獎」。獲獎的學員及家屬於26/10出席假香港文化中心大堂展覽場地舉行的頒獎禮，接受大會頒發獎狀。



2. Supporting the needs of trainees and their families

In July, the centre launched the “Borrow Home” home-based training & support programme, which encourages the families of trainees to browse the centre’s resources online and borrow equipment for home-based training and care. To encourage uptake of the Covid-19 vaccine, we also launched a new initiative that gave trainees the opportunity to experience how vaccines are administered. As of the end of March, 87% of trainees had been vaccinated against Covid-19. We also helped families to deal with the challenges that trainees face when undergoing medical procedures, such as by organising one-on-one practice sessions for trainees in procedures such as blood tests, IV and ECG, and by accompanying trainees to hospitals or clinics to receive treatment. In addition, we launched a Covid-19 family support programme to provide assistance to trainees and their families during the ongoing pandemic, such as by delivering essential supplies, enabling trainees to participate in virtual training sessions, and providing health consultation, counselling and support services.

3. Improving communication with families of trainees

In response to feedback from families, the centre explored the feasibility of electronic communication methods. After consulting the families of each trainee, we launched a WhatsApp group in February to keep families up-to-date with the latest Covid-related news and send important announcements. In the future, we hope to continue using these methods of communication to keep in touch with families and provide more community-related news.

4. Encouraging participation in community inclusion activities

The centre encouraged trainees and their families to participate in the “Enabling Inclusion of Persons with Disabilities through Multimedia Arts (2020-2022) Digital Photo Contest”, which was organised by the Kowloon City and Yau Tsim Mong District Co-ordinating Committee on Rehabilitation Services. A total of 12 trainees and their families participated in the contest. Out of a total of 230 entries, a number of our trainees received the “Most Impressive Award” for the individual and group categories. The winners were invited to attend a prize-giving ceremony at the Hong Kong Cultural Centre on 26 October.



B. 服務統計 Service Statistics

類別 Service Category	服務數字 Served Number
學員人數 (平均每月) No. of trainees (average per month)	49.1
學員受訓時間 No. of training hours per trainee (average per month)	75.7
學員接受社交及康樂活動時間 (每月) No. of social and recreational service hours per trainee (average per month)	30.1
學員弱能類別 Type of mental Disabilities	人數 No. of trainees
輕度 Mildly Mentally Handicapped	3
中度 Moderately Mentally Handicapped	42
嚴重 Severely Mentally Handicapped	5
學員類別 No. of Male & Female trainees	人數 No. of trainees
男 Male	44
女 Female	6

C. 未來發展 Future Direction

未來一年，中心繼續關心留家抗疫學員及家屬的需要，作出合適的支援及服務轉介。強化推行「借回家計劃」，鼓勵家屬借用中心物品回家延續學員訓練。

製作訓練示範影片，以電子媒體方式傳給家屬，支援他們在家訓練學員，並有效使用樂齡基金器材。

Over the coming year, the centre will continue to meet the needs of trainees and families shielding at home by providing a range of needs-tailored support and service referrals. We will also expand the “Borrow Home” programme to encourage families to borrow the centre’s resources and engage in home training.

In addition, we will produce a series of demo videos to support parents with home training, and continue to leverage the resources provided by the I&T Fund.

自悠天地 – 自閉症人士成長中心

Kingdom A – Development Centre for Persons with Autism



A. 服務報告 Service Highlights

自悠天地 – 自閉症人士成長中心於2011年10月成立，為自閉症譜系兒童提供服務，同時亦為有不同學習需要的兒童提供一站式服務。中心致力為兒童提供專業評估、治療服務及家庭支援，以達至及早介入，並提供適切的服務。

踏入2022年，服務持續受到2019冠狀病毒病影響，一度暫停面授服務，並再次轉至以視像為本之訓練模式。導師與家長於視像訓練期間彼此配搭，將訓練帶到家居環境。不少家長回饋，透過陪同子女進行視像訓練，能學習到不少親子互動及家居訓練技巧。

1. 專業評估及治療服務

本中心設有不同的專業服務，包括臨床心理服務、言語治療服務、職業治療服務及綜合能力訓練。我們的跨專業團隊是由心理學家、言語治療師、職業治療師、特殊幼兒工作員及社工組成。本中心設備完善，特別設有感覺統合室和具隔音設備室。

2. 跨專業密集式訓練課程

本課程目標為促進兒童適應校園生活和社區參與的能力，由特殊幼兒工作員帶領，並由資深特殊幼兒工作員督導。透過每天兩個半至三小時的密集式小組課程，在認知、語言、社交、情緒、自理、大小肌肉及專注等方面，提供訓練以加強基礎學習能力。此外，治療師亦會定期提供小組訓練。家長支援方面，特殊幼兒工作

Kingdom A – Development Centre for Persons with Autism was founded in October 2011 to support children with Autistic Spectrum Disorder and other special education needs. Our centre has offered early intervention services, such as professional assessment, training, and family support, to help children develop their full potential.

In 2022, the centre continued to be impacted by Covid-19. Telepractice was provided as an alternate mode of service delivery. According to the feedback from our parents, they mastered more home training techniques and skills to communicate with their children.

1. Assessments and Treatments

Our centre has provided psychoeducational assessments, psychological counseling, speech therapy, occupational therapy and integrated training. Our multidisciplinary team includes psychologists, speech therapists, occupational therapist, special child care workers, and social workers. We are well-equipped, for example, to strengthen our service, a sensory integration room and a soundproof room have been set up.

2. Intensive care and training programme

The objectives of the programme are to enhance children's abilities to adapt future school life and social participation. Our programme is led by special child care workers and supervised by a senior supervisor. We provide half-day intensive small group training on a daily basis to work on areas: cognition, language, social cognition, self-care, and fine and gross motor functions. There are group therapy sessions regularly conducted by therapists. Besides,

員會幫助家長進一步了解兒童的學習需要及其發展，從而實踐有效的管教及家居訓練。此課程深受家長歡迎，兒童在情緒控制、社交互動及遵守常規方面均有顯著進步和成長。

3. 為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼

本中心為「為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼」計劃的認可服務機構。由社會福利署轉介的合資格兒童可接受每月四至六節的專業訓練服務，包括專業治療及綜合訓練，並由社工作個案管理及提供家庭支援。工作團隊會定期跟進兒童的發展需要。

to promote effective home training, parental support is another focus. Our programme is well-received by parents as children are seen to make significant progress on emotional control, social interaction, and following routines.

3. Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services (TSP)

Our centre is one of the service providers of the Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services funded by the Social Welfare Department. Children referred by the Social Welfare Department receive 4 to 6 sessions of training a month provided by therapists and special child care workers. Children's progress are evaluated and follow-up will be carried out regularly. In addition, there are family support handled by social workers.

B. 服務統計 Service Statistics

中心服務 Centre services	總節數 Number of sessions	服務總人次 Number of client served
言語治療服務 Speech therapy	400	400
認知及綜合訓練服務 Integrated training/ assessment	21	21
跨專業密集式訓練課程 Intensive care and training programme	246	863
資助服務 Subsidised services	總節數 Number of sessions	服務總人次 Number of client served
為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼 (TSP) Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services (TSP)	560.66	508

C. 未來發展 Future Direction

本中心會繼續致力為有不同學習需要的兒童及家庭提供專業支援，期望未來能開辦多元化的課程，引入更多實證為本的治療手法，以促進兒童全面發展。

Our team of professionals will continue to deliver multidisciplinary services to support children and families. We will keep pace with the latest evidence-based treatments and develop training programs to support children in fully develop their potential and successfully participate in their communities.



畫出一片天—自閉症人士支援中心

Color My Sky- Support Centre for Persons with Autism



A. 服務報告 Service Highlights

本中心為社會福利署資助的服務，於二零二零年三月二十四日正式成立。主要為15歲以上的高功能自閉症人士及照顧者提供支援服務。過去一年，在疫情穩定期間，中心實體服務全面開展，接受服務的人數也快速增長，以下是本年度中心服務的概覽。

1. 跨專業團隊評估及制定個人化服務計劃

跨專業團隊以「V-RICH」model為服務使用者建構「個人化服務計劃」，目的是提昇服務使用者的自我決定及自我調整的能力。「V-RICH」model包括五個範疇：

i. 職能提昇及就業輔導

「個人化職業訓練計劃」是為服務使用者度身設計的訓練計劃，內容包括職場人際溝通訓練、職場深度遊、工作技能培訓、職場實習及在職支援等，有助提昇服務使用者的工作能力及興趣，達致提昇工作信心及成功就業。

ii. 人際關係

「認知行為治療-情理行」-社交達人小組(CBT-CSCA)是中心提供社交訓練的重點，配合其他社交場景，如電子競技、桌上遊戲、電影之夜、每季生日派對等，讓服務使用者將所學的應用出來，這能鞏固服務使用者的社交能力，同時擴闊社交網絡。

Founded on 24 March 2020, the Support Centre for Persons with Autism (SPA) is an SWD-subsidised support service for people aged 15 and above with high-functioning autism and their carers. Over the past year, during periods of low Covid-19 transmission, the centre provided a comprehensive range of in-person services, and reported a sharp increase in the number of service users. The following section provides an overview of the services provided over the past year.

1. Assessments and personalised service plans from multidisciplinary team

Our multidisciplinary team develops a personalised service plan for each individual using the V-RICH framework in order to enhance self-determination and self-regulation skills. The V-RICH framework includes the following five aspects:

i. Vocational advancement

We develop a personalised vocational training plan for each individual, which includes training on workplace communication, career discovery series, work-related skills training, placement opportunities and post-placement support to help service users develop new sets of interests and work-related skills. We aim to enhance service users' confidence on their career path and opportunity to be employed in the open job market.

ii. Relationships

To help service users improving their social and interpersonal skills, we provide CBT-context-based social competence training for ASD (CBT-CSCA), as well as other social activities such as E-Sports, board games, movie nights and birthday parties,

iii. 獨立生活

執行功能小組訓練、廚藝小組訓練、形象設計及認識銷售陷阱小組等提昇獨立生活能力。

iv. 社區共融

服務使用者參與不同的社區活動，包括社會福利署的「共里一起@觀塘」地區活動、探訪獨居長者、認識社區資源、走訪不同社區設施，一同融入社區，回饋社會。

v. 個人健康

體適能訓練、歷奇日營、瑜伽小組、表達藝術治療、營養師講座及不同的節慶慶祝活動，照顧會員的身，心，靈健康的需要。

2. 家屬及照顧者支援

中心透過舉辦親子教育講座及工作坊、親職舒壓課程、家庭活動及家長熱線等向家屬或照顧者提供支援，目的是提昇其照顧技巧、增強家屬或照顧者的抗壓力、改善親子關係，同時協助他們重整個人目標，建立健康平衡的生活。

3. 前線同工專業培訓及諮詢服務

中心設有：

- 電話諮詢熱線，為社福界及教育界提供電話諮詢服務，提供處理自閉症個案的介入技巧及有關服務的轉介。
- 專業團隊到訪諮詢服務，為受社會福利署資助的服務單位提供實地諮詢服務，透過個案諮詢會議與前線同工訂定介入策略及作定期評估。
- 專業培訓，為受社會福利署資助的復康單位提供針對自閉症人士需要的專業培訓，支援前線工作人員得到適切的訓練。

etc. Service users could apply and practise their social skills in those different social contexts and expand their social network.

iii. Independent living

Through a range of group activities, service users was equipped with the skills they need to live independently, such as executive functioning, cooking skills, presentation skills, and the ability to identify consumption traps.

iv. Community inclusion

Service users participate different kinds of community activities, including “Our Neighbourhoods @ Kwun Tong” programme organised by the SWD, conducting friendly visits to elderly living alone, knowing about community resources, and exploring different community facilities, which aim at promoting social inclusion and encourage service users to contribute to the community.

v. Health

Our service users participated in wide range of activities to support their physical, mental and spiritual well-being, including physical fitness training, adventure based training, yoga, expressive arts groups, nutrition workshops, and festival celebration parties.

2. Family and carer support

The centre provides support to families and carers through parenting education seminars and workshops, stress-relief courses, family activities and parent support hotline. The aim is to enhance caregiving skills, stress-resilience level, and improve parent-child relationships, as well as re-formulating personal goals and lead a healthy, balanced lifestyle.

3. Professional training and consultation services for frontline workers

The centre offers the following services:

- A consultation hotline for social welfare organisations and educational institutions, which provides advice on handling autism cases and making referrals for related services.
- On-site consultations for subvented service units to help frontline workers develop intervention strategies through case consultation meetings.
- Professional training for subvented rehabilitation service units to enhance the knowledge and skills of frontline workers who are working with people with autism.

B. 服務統計 Service Statistics

小組/個別訓練人次 Attendance of group/ individual training sessions	1,038
訓練活動人次 Attendance of training activities	436
前線員工培訓及諮詢參與人數 No. of frontline workers participating in staff training and consultations	211
社區共融教育參與人數 No. of people participating in community inclusion education	284

C. 未來發展 Future Direction

本中心承擔服務自閉症人士的責任，在社區上發揮專業團隊的角色，為高能力自閉症青年提供一系列合適的訓練及支援服務，幫助他們應付步入成年階段的挑戰。同時為其家長／照顧者提供支援服務，並為服務自閉症人士的前線工作人員提供專業諮詢服務和培訓。未來團隊期望加強宣傳，讓社區人士更認識中心的服務，並提昇他們對自閉症的認識及關注。

We undertake the responsibilities to serve individual with HFA, play the role of a professional team to provide wide range of training and support services for helping them to cope with different challenges during their transition into adulthood. We also provide support services to their parents/carers, on-site consultation and professional training for frontline workers of subvented service units who serving persons with Autism. In the future, our team look forward to step up publicity to let the community to know more about our center and raise their understanding and concern about persons with Autism.





復康服務部
喜晴計劃

Rehabilitation
Service Division
Kowloon (1) Regional Home Care Service

喜晴計劃-家居照顧服務 Rehabilitation Service Division – Kowloon (1) Regional Home Care Service



喜晴計劃透過提供一系列的綜合到戶服務，服務範圍包括油尖旺、九龍城、深水埗及將軍澳區；服務對象為中度至嚴重的殘疾人士，及其家人或照顧者，以改善他們的生活質素，支援他們在社區生活。

The Home Care Service provides a package of home-based support services to people with moderate to severe disabilities and their families or carers in order to improve their quality of life and help them to live successful lives in the community. The service currently covers numerous districts including Yau Tsim Mong, Kowloon City, Sham Shui Po and Tseung Kwan O.

A. 服務報告 Service Highlights

1. 以正向思維，大放正能量

復康路上從不簡單，本計劃推動正向思維，透過服務使用者的分享及創作，舉辦了「復康路徑不放棄之正能量大發放 - 金句創作比賽」，將正能量化作 鼓勵金句，並製作成年曆卡，贈送予服務使用者及社區人士，為自己及同路人打氣，積極的態度面對復康之路。得獎作品：「復康來自長久的努力，進步源自不懈的堅持。」、「復康路崎嶇，挑戰令人累，正念不放棄，勇敢齊面對。」、「風雨同路見真心，同舟共濟情更深，互勵互助走出光明前路。」。

1. Inspiring positive thinking

To help service users through the rehabilitation process and encourage positive thinking, we launched a competition to collect inspiring quotes and mottos. The winning entries were made into a calendar and sent to service users and the public. Winning entries: “Rehabilitation takes time and effort, and progress requires perseverance.” “No matter what challenges you may face, always think positively and be determined.” “Come rain or shine, help is always at hand.”



2. 重視服務使用者參與，推動整全的個案服務管理

本計劃推動用國際功能、殘疾與健康的分類系統作為個案管理中一項定立個案服務框架，讓服務使用者除身體復康之外，都可以得到身心靈之關顧，及參與定立訓練目標，達至在康復路上得到整全的關顧。

(Youtube頻道: <https://youtu.be/Jg-CG5dmbZA>)

3. 會車服務

本計劃於2021年7月增設會車服務，為合資格的服務使用者提供接送服務，讓他們便利往返醫院覆診、工場或宿舍等，也鼓勵他們走出社區，擴展社交圈子。

4. 善用電子平台

本計劃增設網頁(網址: <https://www.yangkhcs.org>) 以便利服務使用者及社區人士無障礙地接收服務資訊和分享，讓有需要的人士了解服務的內容及申請方法。

2. Pay attention to the participation of service users and promote comprehensive case management in the service

We use the International Classification of Functioning, Disability and Health (ICF) to formulate individual care plans that promote rehabilitation and place emphasis on physical, spiritual, and mental well-being. In addition, service users are given the opportunity to participate in the formulation of individual training goals to ensure that they receive comprehensive care on their route to recovery. (Youtube channel: <https://youtu.be/Jg-CG5dmbZA>)

3. Transportation service

In July 2021, a new transportation service was launched for eligible patients to facilitate trips to and from hospitals, clinics, IVRSCs and hostels and encourage service users to connect with their community.

4. New online platform

A new website has been launched (<https://www.yangkhcs.org>) to help service users and members of the community access information about our services and find out how to apply.



B. 服務統計 Service Statistics

項目 Category	人數 No. of people
全年服務個案數字 Number of cases served in the year	922人 persons
服務指標 Service indicators	節數 / 時數 Sessions / No. of hours
由職業治療師 / 物理治療師 / 言語治療師提供的到戶服務 Home Care Services provided by occupational therapists / physiotherapists / speech therapists	16,700.3 小時 hours
由護士 / 保健員提供的到戶服務 Home Care Services provided by nurses / health care workers	11,332.52 小時 hours
由復康工作員 / 家居照顧員提供的到戶服務 Home Care Services provided by rehabilitation workers / home care workers	73,492.13 小時 hours
支援者活動 Carer Support Programmes	24個 numbers
關懷大使訓練 Community concern ambassadors training	3個 numbers
關懷大使探訪 Community concern ambassadors visits	6個 numbers
友伴行 Partnership Scheme for persons with disabilities	6個 numbers
共融活動 Social inclusion Programmes	3個 numbers
會車接載服務和受惠人數 Centre Bus escort service and number of passenger trips	112 人次 times/ 350 乘客人次 passenger trips

C. 未來發展 Future Direction

由於疫情反反覆覆，甚至成為生活的新常態，本計劃發掘如何善用科技，在疫情嚴峻時也可以支援服務使用者及其照顧者需要。此外，本計劃來年的主題為「主導參與・專業配搭・樂活社區」，在跨專業團隊的協作中，強化服務使用者自我主導的參與，建構復健的生活意義。

In light of the ongoing pandemic, we have made sure that service users and carers can continue to receive support remotely when needed. Over the coming year, our multi-disciplinary team will also encourage service users to play a greater role in determining their care plan and help them to build meaningful lives during their road to recovery.



復康服務部
牽晴計劃

Rehabilitation
Service Division
Integrated Support Service for Persons with
Severe Physical Disabilities

牽晴計劃-嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務 Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities



牽晴計劃服務對象為四肢癱瘓、依賴輔助呼吸醫療儀器維生或一些有極高護理需要和高功能缺損人士。

The Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities provides assistance to people who are tetraplegic (paralysis in all four limbs), dependent on a Respiratory Support Medical Equipment, require intensive nursing care, or have severe functional impairments.

A. 服務報告 Service Highlights

1. 「圓途有您 安寧照顧服務計劃」以實證為本方法，通過研究和數據量度服務的成效，建構單位全人安寧服務理念，推動社區殘疾人士規劃生命、促進家庭或人際網絡的療癒，協助使用者在有限時間活出珍貴和有質素的生命。
1. Through our “Be Engaged Project”, we used a range of evidence-based research and data to design a holistic approach to palliative care, focusing on enabling disabled members living in the community to plan their lives, providing support to families and friends, and empowering service users to live with quality.
2. 以強項為本的介入手法，發掘個案內在資源，通過與其他使用者分享達致共建正向生活之目的。
2. In addition, our strength-based intervention approach assist service users to develop a positive mindset by enabling them to realise their potential and share their experiences with others.

3. 參與「專業創未來計劃」，為見習健體導師提供1年的復康服務實習機會；鼓勵有志的年輕人加入復康界別工作。
 4. 護理隊在疫情下制作了「N Channel」，向使用者及照顧者介紹護理資訊以提昇健康意識。
 5. 第三輛會車已投入服務，疫情期間繼續減輕使用者預約交通工具所面對的壓力和發揮了運送物資的功能。
3. As part of the “PROcruit C” programme, we encouraged young people to pursue a career in the rehabilitation services sector by providing 1-year internship opportunities for health coach trainees.
 4. In light of the ongoing pandemic, our nursing team launched the “N Channel”, which provided service users and carers with valuable information on nursing care and health-related topics.
 5. We have also added a third vehicle to our fleet of rehab buses, which has made it easier for our service users to access transport and enabled us to deliver essential supplies during the pandemic.

B. 服務統計 Service Statistics

項目 Category	人數 No. of people
以個案管理形式提供服務的個案 Cases provided using case management approach	591人 people
純現金津貼個案 Cases funded by cash subsidies	127個 cases



到戶服務類別 Home care services	數量 Result
由職業治療師 / 物理治療師/ 言語治療師提供 Services provided by occupational therapists/ physiotherapists/speech therapists	13,431.48小時 hours
由護士 / 保健員提供 Services provided by nurses/healthcare workers	7,333.16小時 hours
由家居照顧員/復康工作員提供 Services pro- vided by homecare/rehabilitation workers	40,812.89小時 hours
支援者活動 Number of carer support activities	22個 activities
轉介次數 Number of referrals	477次 times
會車接載服務和受惠人數 Rehab Bus escort services and number of users	1,568程 trips / 141人 users

C. 未來發展 Future Direction

在多變的疫情下，部門下一年度的主題為「牽手、同行，To love and be loved」，希望繼續在服務對象和職員間推廣「要先懂得照顧自己，才有力量照顧別人」的文化。

Our theme for the coming year will be “To love and be loved” – as Covid-19 continues to affect people’s lives, we hope to reinforce the importance of self-care and foster a culture of caring among our service users and staffs.





復康服務部
院舍支援服務

Rehabilitation
Service Division
Residential Support Services

院舍外展醫生到診服務

Visiting Medical Practitioner Service for Residential Care Homes



A. 服務報告 Service Highlights

院舍外展醫生到診服務(九龍西(2))為荃灣葵青區內81間私營及自負盈虧安老院和殘疾人士院舍的住客提供外展醫生到診服務。服務包括為住客治療偶發性疾病；定期為住客進行身體檢查；評估個人照顧需要，包括使用約束、其他康復及輔助設備；就院舍住客的健康記錄提供建議；就住客的醫療狀況提供電話諮詢服務，為院舍員工提供有關健康護理和感染控制方面的訓練。

在新型冠狀病毒疫情，本單位的外展醫生到訪各院舍提供診症服務以及為部分院舍提供視像到診，為區內院舍的診症次數達到7,734次。於此期間，了解到院舍盡量減少安排院友外出應診的次數，以減低他們感染的機會，因此，本服務的醫生能夠提供視像診症及上門診症更能協助院舍積極應對疫情、季節性流感及其他偶發性疾病，促進住客的健康及減少依賴公共醫療系統的目標。

本年度到診醫生及註冊護士為各院舍住客及員工提供了158場感染控制及健康教育的講座。醫生為院友及院舍職員提供與健康課題相關的講座，本年度的題目為預防便秘和認識血脂；護士講座方面，教導院舍職員如何正確使用皮膚藥膏，增加院舍職員對藥物的認識。

The Visiting Medical Practitioner Service for Residential Care Homes (Kowloon West (2)) provides health care services to residents of 81 private and self-financing RCHs and RCHDs in Tsuen Wan and Kwai Tsing districts. Services include treatment of episodic illnesses, regular medical examinations and needs assessments (including the use of restraints and other rehabilitative and assistive devices), advice on health records, telephone consultations, and providing training to care home staff in health care and infection control.

Over the past year, our outreach doctors provided 7,734 consultations through a combination of on-site and video consultation services. This enabled homes to minimize in-person visits to clinics and reduce the risk of infection from Covid-19, seasonal influenza and other episodic illnesses, thereby safeguarding the health of residents and reducing their reliance on the public health system.

Over the past year, doctors and registered nurses delivered a total of 158 talks on infection control and health education. Through a series of talks to residents and staff, doctors provided tips on how to keep healthy and prevention of constipation and high blood lipid, while nurses taught staff proper usage of skin creams and improved staff's knowledge of various medications.

為預防新型冠狀病毒的疫情，承蒙社署委託本服務為區內合約院舍、私營及自負盈虧安老院和殘疾人士院舍安排改善院舍感染控制及通風設施限時性計劃，以支援及加強院舍應對疫情的預防及應對能力。單位的註冊護士一年到訪院舍四次，教授不同的感染控制課題，如穿卸保護衣的正確技巧、指導院舍員工如何正確使用漂白水等，加強院舍職員對感染控制的知識和關注，講解感染控制措施對院舍的重要性，並與院舍職員重溫及檢視防疫措施；同時，單位安排指定的技術工程隊伍到訪院舍，就院內的通風情況進行實地評估及提供改善建議。

In order to prevent the spread of Covid-19 in care homes, the SWD commissioned us to deliver the “Time-limited Programme on Enhancing Infection Control and Ventilation of Residential Care Homes” for contract homes and private and self-financing RCHs and RCHDs. Over the past year, our registered nurses made four visits to care homes in order to train care home staff in a range of infection control measures (such as how to wear PPE and how to use disinfectant), as well as explain the importance of infection control measures in care homes and review Covid-19 prevention measures. In addition, we also arranged a team of technicians to conduct on-site assessments of ventilation facilities and provide suggestions for improvement.

B. 服務統計 Service Statistics

服務院舍數量 No. of Residential Care Homes (RCHs) served	81
荃灣區安老院舍數量 No. of RCHs (Elderly Persons) in Tsuen Wan district	21
葵青區安老院舍數量 No. of RCHs (Elderly Persons) in Kwai Tsing district	53
荃灣及葵青區殘疾人士院舍數量 No. of RCHs (Persons with Disabilities) in Tsuen Wan and Kwai Tsing district	7

外展醫生到訪院舍次數 No. of visits to RCHs by medical practitioners	7,734
外展醫生到診服務總人次 No. of residents served by medical practitioners (Head count)	56,827
基層醫療服務人次 No. of medical consultations	24,819
健康評估及身體檢查人次 No. of health assessments and medical examinations	5,691
健康狀況評估及個人照顧計劃人次 No. of assessments and reviews on the health conditions and care needs	4,795

外展醫生主講的健康講座次數 No. of health talks by medical practitioners	79
註冊護士主講的感染控制講座次數 No. of infection control talks by registered nurses	79
改善院舍感染控制計劃院舍數量 No. of Residential Care Homes (RCHs) of Enhancing Infection Control Scheme	79
加強院舍通風系統計劃院舍數量 No. of Residential Care Homes (RCHs) of Enhancing Ventilation Scheme	74

C. 未來發展 Future Direction

為積極應對未來的新型冠狀病毒疫情，本服務期望透過不同途徑為院舍住客及職員提供支援，以及加強院舍職員應對新冠疫情的能力。隨著本服務與區內院舍的合作越趨密切，日後將會為院舍持續提供適切的醫療服務及護理的資訊，從而提升院舍的醫療護理照顧的質素。未來，團隊期望能夠繼續與區內各院舍攜手合作，並肩同行，關注住客的身體健康及提升生活質素。

In light of the ongoing pandemic, we hope to provide a range of support measures for care home residents and staff, as well as equip staff with the skills they need to respond to future waves of infections. In addition, in view of our increasingly close cooperation with local care homes, we will continue to provide needs-appropriate health care services and advice in order to raise the standard of care for residents, monitor their health and improve their quality of life.



私營殘疾人士院舍專業外展服務試驗計劃(荃灣及葵青區) The Pilot Scheme on Professional Outreaching Team for Private Residential Homes for Persons with Disabilities (Tsuen Wan & Kwai Tsing District)



A. 服務報告 Service Highlights

私營殘疾人士院舍專業外展服務試驗計劃(荃灣及葵青區)為居於私營殘疾人士院舍的舍友提供以地區為本並包括物理治療師、職業治療師、精神科護士、註冊社工、言語治療師、臨床心理學家的服務，滿足舍友的社交及復康需要，並透過諮詢及培訓，支援院舍職員和舍友家屬的不同需要。

本單位共為荃灣及葵青區內7間私營殘疾人士院舍提供服務。本年度共為11,409人次提供服務。治療團隊共為5,228人次提供訓練及輔導。小組活動及社區連結活動共有6,181人次參與。社工團隊管理的個案數量為193個。

The “Pilot Scheme on Professional Outreaching Team for Private Residential Care Homes for Persons with Disabilities” (Tsuen Wan and Kwai Tsing District) provides social and rehabilitation services for residents of private RCHDs. As part of this scheme, our team consists of a diverse range of professionals, including physiotherapists, occupational therapists, psychiatric nurse, registered social workers, speech therapists and clinical psychologist. We also provide consultation and training to support the needs of care home staff and carers of residents.

We currently provide services for 7 private RCHDs across Tsuen Wan and Kwai Tsing District. This year, we provided services to a total of 11,409 persons. The therapy team provided training and counselling services to 5,228 persons and a total of 6,181 persons participated in group and community networking activities. The social worker team managed 193 cases.



在過去一年，團隊貫徹「身心動起來」的年度目標，開展了一系列服務計劃，包括牙齒護理講座、減重計劃、營養師諮詢等，並配合個別化的復康計劃和跟進服務，持續關顧舍友的健康狀況。伴隨著會車投入服務，團隊亦積極為舍友籌辦不同類型的活動，包括認識社區設施，遠足及參觀，為活動注入更多元素，加強舍友與社區之間的聯繫。然而，疫情使外展服務面臨種種挑戰，團隊透過線上形式提供視像服務，並制作不同的資訊包及工具包，支援院舍職員及舍友的需要，攜手共渡難關。院舍及舍友亦逐漸適應新常態下的服務提供，共同克服疫情帶來的限制。

Our goal for the past year was “Stay mentally and physically active”. In this spirit, we launched a series of services including dental care workshops, weight-loss plans and nutrition consultation sessions, as well as tailored rehabilitation plans and progress monitoring services to ensure that residents continue to receive the best possible care. In addition, thanks to the arrival of our new rehabilitation bus, we also organised numerous different activities to help residents connect with the local community, including visits to local facilities and day trips. In light of the significant disruption to our outreach services due to Covid-19, our team provided a range of online services via video link and put together information packs and toolkits to support the needs of care home staff and residents during a very challenging period. Our partner care homes and their residents have gradually adjusted to this new service format, which has enabled us to provide a continuous service despite Covid-related restrictions.

B. 服務統計 Service Statistics

服務院舍數量 Number of residential care homes (RCHs) served	7
服務總人次 Number of residents served	11,409
社工團隊管理個案數量 Number of cases managed by social workers	193
參與治療團隊訓練的人次 Attendance of therapy team training	5,228
參與小組活動及社區連結活動人次 Attendance of group and community networking activities	6,181

C. 未來發展 Future Direction

團隊來年繼續與各院舍保持緊密的合作關係，並加強各專業團隊之間的交流及合作，推行更全面的個案管理模式，為院舍提供更多元化支援，回應服務對象的期望和需要。此外，團隊亦會持續關注舍友，尤其是曾確診2019冠狀病毒病的舍友的身體方面的需要，設計合適的康復治療服務，以維持舍友的身體機能為目標。

Over the coming year, we will continue to work closely with our partner care homes and strengthen collaboration between the various professionals in order to deliver more comprehensive service and provide a greater range of support that satisfies the needs and expectations of homes and their residents. In addition, we will continue to monitor the health of residents, especially those who were previously diagnosed with Covid-19, and design needs-tailored rehabilitation and therapeutic services to ensure that residents maintain their functional capacity.



復康服務部
住宿照顧服務

Rehabilitation
Service Division
Residential Care Services

部門服務報告 Overview of services



過去一年，住宿照顧服務於2019冠狀病毒病肆虐下面對極大挑戰，除了影響服務復常安排及面對因配合防疫措施而帶來的限制，疫症高峰期間院舍出現服務使用者確診及需進行原址檢疫/隔離亦令各單位面對前所未有的運作壓力。

第五波高峰期間，繼全港多間院舍出現爆發，本部門其中三間亦不能倖免。縱使面對人手嚴重不足及龐大照顧壓力，各同工仍謹守崗位，努力維持院舍運作及盡力照顧服務使用者。機構的支持亦成為重要的後盾，透過日間服務同工到院舍服務支援，同心協助院舍服務度過難關，使服務使用者能安穩度過疫症的狂風暴雨。

另一方面，本年度部門亦順利開展位於長沙灣的新服務單位 – 悅翠居。新服務於2021年12月1日正式運作，為提供20個宿位的政府資助弱智人士輔助宿舍，正陸續收納服務使用者。

來年部門將積極繼續優化院舍服務的發展，於工場業務方面亦隨著添置進階儀器及與多方持份者合作，為服務使用者帶來更多職業發展機會，發展服務使用者的潛能。

Over the past year, Covid-19 has presented huge challenges to the provision of our residential care services. In addition to the restrictions imposed by Covid-19 measures, confirmed cases among care home residents and on-site quarantine/isolation policies have put unprecedented pressure on our ability to provide a normal service.

During the peak of the fifth wave, there were large outbreaks in care homes across Hong Kong, including three of our facilities. Despite a serious shortage of staff and the enormous pressures faced by carers, all of our staff worked tirelessly to keep our care homes running and attend to the needs of residents. Our residential care staff also received invaluable support from day care staff, who visited care homes to assist colleagues and help residents through an immensely challenging period.

This year, we opened a new care facility in Cheung Sha Wan. Named Joyful House, the new facility commenced service on 1 December 2021 and will provide 20 Supported Hostel places for mentally handicapped persons in receipt of government assistance.

Over the coming year, in addition to improving our care home services, we will also purchase a range of advanced equipment for our Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre (IVRSC) and work with numerous stakeholders to provide more career development opportunities and enable residents to realise their full potential.

鯉魚門晉朗綜合復康服務中心 Lei Yue Mun Integrated Rehabilitation Services Centre



A. 服務報告 Service Highlights

本單位自2009年開展服務，主要包括職業復康訓練服務、輔助就業服務及宿舍服務。中心服務宗旨為發展學員的互助生活能力、提升獨立生活能力及發展社區生活，為學員提供多元化的發展。

1. 職業復康訓練服務

本年度是充滿挑戰及機遇的一年，疫情雖令我們步伐放緩，但『君蘇工程發展有限公司/俊和高雅聯營』與本中心保持緊密合作，贊助中心訓練學員外出工作的能力。同時，合作伙伴『林·區』亦與本中心合作恆常生產木製產品，令學員有更多的訓練機會，讓更多社會人士認識學員的潛能。中心持續推廣學員的工作能力，例如：外出辦公室清潔訓練、中學運動場清潔等，更獲邀請參與投標工作，對學員能力肯定。

為回應社區照顧者的需要，中心舉辦了一系列親子活動，包括瑜珈工作坊、親子獨木舟及痛症處理講座等，紓緩社區照顧者的壓力。

Founded in 2009, the centre primarily provides vocational rehabilitation and training services, supported employment services and residential care services. Its mission is to help trainees develop a wide range of skills, including the ability to live independently as a member of the community.

1. Vocational rehabilitation and training services

The past year was a time of both challenges and opportunities. Despite the obstacles presented by the pandemic, we stayed in close contact with our partners at Amain Engineering and Chun Wo, who sponsored external job placements for our trainees. In addition, we also collaborated with the waste recycling centre Y•PARK, giving trainees the opportunity to produce wooden products and showcase their potential. The centre has continued to equip trainees with new skills for future employment, including cleaning training for office and school sports facilities. It was also invited to participate in a tender – a clear endorsement of the trainees' skills.

In order to relieve pressure on carers in the local community, the centre organised a range of family activities including a yoga workshop, canoeing, and an information session on pain management strategies.

2. 輔助就業服務

輔助就業及工場會員於中心職業訓練後，提升工作技巧及合宜工作態度，及後成功公開就業，投身餐飲、清潔及辦公室助理等行業。

不少工作中的會員因疫情爆發而失業及停工，尤其餐飲業工作最受影響。此期間，中心送贈抗疫物資予學員，協助申請各類資助及持續關心學員以渡過困境。目前疫情開始緩和，本中心已陸續協助會員重新投入勞動市場公開就業，並以餐飲業為主。

3. 宿舍服務

宿舍於本年度在疫情的困難狀況下，持續為學員發展不同興趣，舉辦各項小組活動，例如節日活動，宗教小組、運動小組、電腦小組等等。同時為學員制定各項個別訓練計劃，強化學員的機能訓練，同時亦希望學員繼續增強個人能力以面對生活需要。

本年度末段宿舍受到新冠病毒侵襲，多名學員受到感染，宿舍需要進行原址檢疫，期間維持原有服務及照顧染疫的學員，並提供消閑活動，最終全部學員康復。

2. Supported employment services

Supported employment services provide vocational training to eligible members, equipping them with the skills and mindset they need to work in the open employment market in industries such as hospitality, cleaning and office administration.

Due to the pandemic, a significant number of members were made redundant or stopped working, with the hospitality industry especially badly hit. During this difficult period, the centre delivered essential supplies to trainees and helped them to apply for a range of financial support. Following a drop in Covid-19 cases, the centre is now helping members to return to the job market, with a particular focus on the hospitality sector.

3. Residential care services

Despite the challenges of the pandemic, the centre continued to organise a range of activities and groups to help trainees develop new interests. Trainees were able to choose from numerous different groups, including religion, sports and IT. In addition, trainees were given individual training plans in order to equip them with essential life skills.

Towards the end of the year, a number of trainees tested positive for Covid-19 and were required to quarantine on-site. During this period, the centre continued to provide its usual services, as well as care for trainees who had tested positive and organise a range of different leisure activities. All of the trainees made a successful recovery.



B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務數字 Served Number	
宿舍學員人數 No. of Residents	HMMH* 40	HSPH* 15
宿舍完成個別訓練計劃 Rate of Achieving Individual Plans	100.4%	97.22%
工場學員人數 No. of Trainees (IVRSC)	174	
工場每月平均接受服務之人數 Average Number of Persons Served (IVRSC)	180	
公開就業個案 Open Employment Cases	2021-2022: 6 (每兩個年度結算) (To be calculated every two years)	
完成工作訓練檢討進度計劃比率 Rate of Progress Reviews Completed	100%	

學員男 / 女類別 Distribution of Male/ Female Trainees	人數 No. of Trainees	
宿舍 Hostel	HMMH	HSPH
男 Male	21	8
女 Female	19	7

工場 IVRSC	人數 No. of Trainees	
男 Male	94	
女 Female	80	

學員殘疾類別 Type of Disabilities	人數 No. of Trainees	
宿舍 Hostel	HMMH	HSPH
輕度智障 Mildly Mentally Handicapped	16	4
中度智障 Moderately Mentally Handicapped	22	0
嚴重智障 Severely Mentally Handicapped	2	0
肢體殘障 (沒有智障) Physically Handicapped (Not Mentally Handicapped)	0	11

*HMMH: 中度弱智人士宿舍 Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons

HSPH: 嚴重肢體傷殘人士宿舍 Hostel for Severely Physically Handicapped Persons

工場 IVRSC	人數 No. of Trainees
輕度智障 Mildly Mentally Handicapped	69
中度智障 Moderately Mentally Handicapped	53
嚴重智障 Severely Mentally Handicapped	3
肢體殘障 (沒有智障) Physically Handicapped (Not Mentally Handicapped)	14
肢體殘障 (輪椅人士) Physically Handicapped (With Wheelchair)	9
肢體殘障 (其他) Physically Handicapped (Others)	5
精神病復康者 Ex-Mentally Ill Persons	34
其他 Others	1

C. 未來發展 Future Direction

為了展現學員之職業才能，工場積極發掘業務合作伙伴、開拓僱主網絡、設計不同職業訓練項目，加強學員職業體驗及就業機會。中心持續提升學員的工作習慣、職業技能、溝通，以及自信心，為將來公開就業建立良好準備。

宿舍本年度亦繼續加強社區共融活動，透過視像形式與社區人士接觸，與家長保持更緊密聯繫，讓家長了解宿舍在疫情下的最新狀況和安排。

In order to help trainees experience the world of work and provide them with more job opportunities, the centre has actively sought new partnerships, expanded its employer network and designed a range of professional training programmes. In addition, the centre has continued to improve the professional skills, communication skills and self-confidence of trainees to provide them with a solid foundation for seeking work in the open labour market.

Over the past year, the centre has organised numerous virtual community inclusion events to enable trainees to interact with members of the community and keep in touch with their families during the ongoing pandemic.

南山晉逸居 Nam Shan Supported Hostel



A. 服務報告 Service Highlights

單位為舍友度身訂造個人訓練計劃，以提升獨立生活能力。另外，單位亦舉行不同種類的活動，例如：生日會、煮食訓練、男女房活動和共融活動等，以充實舍友的生活。

1. 獨立生活訓練

單位職員每年會與家長和舍友共同商討其需要和期望，並制定個人照顧及訓練計劃，例如：個人發展、生活、工作態度、社交發展及金錢管理等，以提升舍友獨立生活的技能。另外，單位每月舉辦四次煮食訓練，讓舍友有機會學習不同的煮食技巧。

2. 家屬支援

礙於疫情關係，單位今年以網上形式舉行家屬活動及聚焦小組，透過舍友在網上跟家人見面傾談，網上互動遊戲及大抽獎，以增進家長、舍友和職員彼此之間的關係，進行服務意見交流，以優化單位的發展。

3. 社區支援及參與

過去一年，舍友除了在單位大門透過種植美化環境外，還製作環保手提袋送給有需要人士，回應社區的需要。

The hostel develops a tailored personal training plan for each resident in order to equip them with the skills they need to live independently. In addition, it also organises a range of different activities to enrich the lives of residents, including birthday parties, cooking lessons, dormitory activities and inclusion activities.

1. Independent living training

The hostel holds annual meetings to discuss the needs and expectations of parents and residents and devise a suitable personal care and training plan that equips residents with the skills they need to live independently. Matters for discussion include personal development, lifestyle, attitude to work, social skills, and money management. It also organises four cooking lessons per month to help residents learn a range of different cooking skills.

2. Family support

Due to the ongoing pandemic, this year's family events and focus groups were held via online platform. Through a combination of virtual meetings and interactive games and activities, parents were able to interact with their children and hostel staff and provide valuable feedback.

3. Community support and participation

Over the past year, residents planted trees at the hostel entrance and made eco-friendly bags for members of the local community.

B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務數字 Result
服務總人數 Number of people receiving services	29 (16 男 male / 13 女 female)
個別訓練百分比 Percentage of residents participating in individual training sessions	104.83%
共融活動 Inclusion activities	5次 activities
義工活動 Volunteer activities	1次 activities
家屬活動 Family activities	2次 activities
資助舍友參加外間課程或興趣班(成功申請人次) Financially supported hostel residents participating in external courses or interest classes (number of successful applications)	/

C. 未來發展 Future Direction

單位來年會繼續提供優質的住宿服務和多元化訓練，期望與舍友作出更多新嘗試及舉辦更多多元化的活動，例如園藝種植和縫製小手作等，讓舍友活出精彩人生。

Over the coming year, the hostel will continue to provide the highest standards of care and organise a diverse range of training activities to enrich the lives of residents, building on the success of previous projects such as tree planting and sewing activities.



屯門朗逸居 Tuen Mun Independent Living Hostel



A. 服務報告 Service Highlights

疫情下，單位持續加強舍友對感染控制、個人及環境衛生方面的意識，同時鼓勵舍友積極參加訓練和活動，以充實宿舍生活。

1. 提升舍友的個人能力

除了加強舍友個人衛生意識及鼓勵參與宿舍清潔活動，單位持續加強獨立生活訓練，包括煮食、家居清潔、及農夫義工隊等，並制定個別訓練計劃，提升舍友的生活技能及解難能力。

2. 參與青麟山莊的工作

青麟山莊公眾範圍內多處需要修葺，單位透過參與青麟山莊管理委員會會議商議有關山莊的事項，並協助處理保養和維修工作，改善環境。

3. 社區參與

單位積極參與協助推廣社區康復服務，如：社會福利署屯門區康復服務協調委員會轄下的「傷健共融事務小組」之短片拍攝活動，為系列一【擁抱快樂短片集】及系列二【互關懷·愛共融】兩個單元故事，向大眾推廣康復服務及宣揚「傷健共融」的訊息。

4. 家屬支援服務

單位與家屬定期溝通，了解舍友的住宿情況，為有需要家屬提供輔導服務，支援情緒及舒緩抗疫的壓力。

Due to the ongoing pandemic, the hostel continued to strengthen infection prevention measures and improve awareness of personal and environmental hygiene. At the same time, residents were also encouraged to participate in training sessions and activities to enrich their lives.

1. Independent living

In addition to improving awareness of personal hygiene and encouraging residents to participate in cleaning activities, the hostel continued to devise personal training plans and organise cooking lessons, housekeeping training and farm-based volunteer work to equip residents with the skills they need to live independently.

2. Uptake of Greenery Villa

The hostel worked closely with the Greenery Villa Management Committee and organised a team of residents to assist with the uptake and repair of the public areas within the Greenery Villa premises.

3. Community participation

The hostel plays an active role in promoting community rehabilitation services. For example, it filmed two promotional videos for the Task Group on Promoting Social Inclusion under the management of the Tuen Mun District Coordinating Committee on Rehabilitation Services.

4. Family support

The hostel stays in regular contact with family members to provide updates on residents' progress. It also provides counselling services to families in need in order to alleviate stress and assist with pandemic-related concerns.

B. 服務統計 Service Statistics

服務使用者訓練課程 Training courses for residents	
整全住宿課程人數 Number of participants in complete residential training programme	26人 people
短期住宿課程人數 Number of participants in short-term residential training programme	0人 / Nil
體驗住宿課程人數 Number of participants in trial residential training programme	0人 / Nil
達成個別訓練數目 (每舍友2項) Number of training courses completed (2 courses per resident)	52個 courses
達成小組訓練節數 Number of group training sessions completed	2,305節 sessions
服務使用者支援服務 Support services	
輔導家屬節數 (每年36節, 36人計) Number of counselling sessions for family members (36 sessions per year for 36 people)	65節 sessions
家屬活動數目 (每年 3項) Number of family activities (3 activities per year)	2項 activities
外出活動數目 (每年6項) Number of outdoor activities (6 activities per year)	4項 activities

C. 未來發展 Future Direction

未來一年，單位會致力提升訓練舍友的獨立生活能力，舉辦不同活動擴展舍友的生活體驗，加強服務宣傳，以惠及更多有需要的人士。

Over the coming year, the hostel will continue to equip residents with the skills they need to live independently, as well as organise a range of activities to expand residents' horizons. It also plans to step up its promotional strategy to enable more people to benefit from its services.



獨立生活計劃 Independent Living Project



A. 服務報告 Service Highlights

獨立生活計劃為智障人士提供住宿訓練及體驗，協助提升獨立生活及自決能力，以便日後能適應家中、社區或宿舍生活。

1. 訓練方面

每位學員均會接受個別評估，由單位與家屬及學員一同訂立學員的個人照顧及訓練計劃，並會定期作檢討。除此以外，每位學員均會接受恆常生活技能訓練，例如大房務及煮食訓練，以提升學員的生活能力。

2. 家庭支援方面

單位與家屬保持密切聯繫，就學員需要及跟進緊密合作，以及為家屬提供支援服務。由於疫情關係，家屬未能到舍與學員一同參與單位活動，但單位透過教導學員製作賀卡致送家人，亦可透過視像或WhatsApp或致電與其家屬分享，以連繫彼此之關係。

The Independent Living Project is designed to provide training and hands-on experiences for mentally handicapped persons in order to help them live independently and improve their decision making abilities, with the aim of enabling them to live at home, in their local community or a hostel.

1. Training

After conducting a needs assessment, we develop a tailored care and training plan in consultation with trainees and their family members, and review each plan on a regular basis. In addition, all trainees are given training on essential independent living skills such as housekeeping and cooking in order to help them live independently.

2. Family support

We stay in close contact with families in order to discuss the needs and progress of trainees, and provide a range of family support services. Due to Covid-19, family members were unable to visit in person. To help families stay in touch with trainees, we taught our trainees how to make greeting cards and enabled them to share their experiences over the phone or via video call or WhatsApp.

B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	全年總數 Annual total
獨立生活「整全課程」人數 (住宿期三個月以上) Number of people attending Integrated Course for Independent Living (hostel stay of at least 3 months)	16
獨立生活「體驗課程」人數 (住宿期三個月以下) Number of people attending Experience Course for Independent Living (hostel stay of at least 3 months)	1
成功返回社區居住人數 Number of people successfully returning to the community	0
訓練節數 Number of training sessions	1,364
共融活動 Inclusion activities	0
輔導家屬節數 Number of counselling sessions provided to family members	86

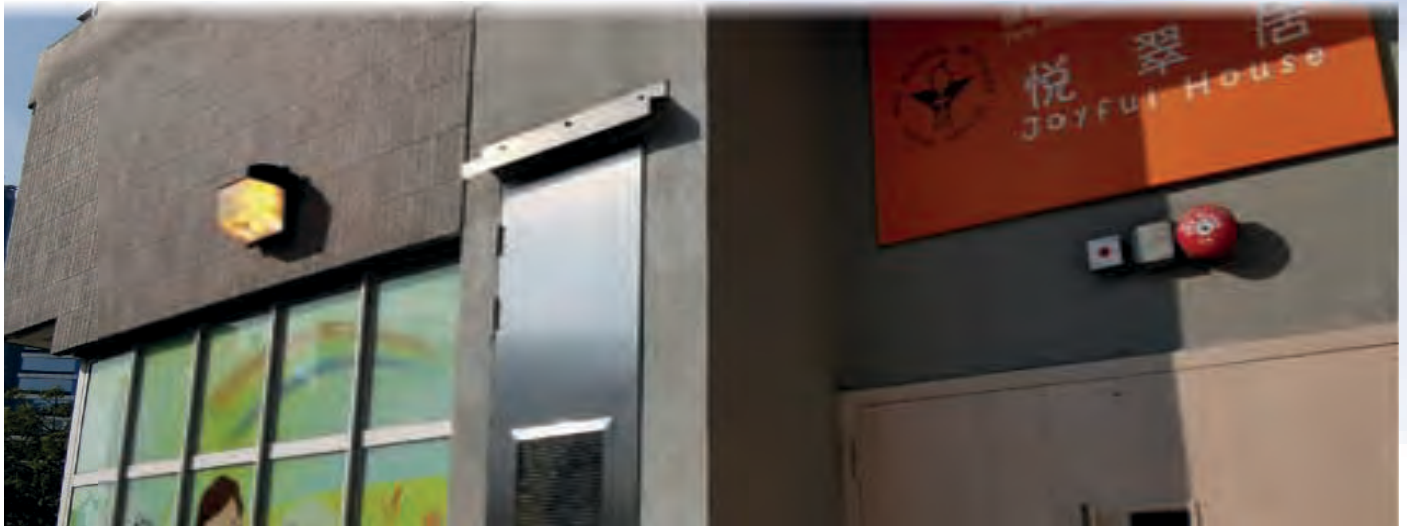
C. 未來發展 Future Direction

來年單位將繼續透過獎勵計劃，加強學員之獨立生活訓練，並就注重健康及衛生意識方向重點培訓，讓學員培養健康及良好的生活習慣。

Over the coming year, we will continue to offer programmes that equip trainees with the skills they need to live independently, and will place particular emphasis on health awareness in order to teach trainees how to live a healthy lifestyle.



悅翠居 Joyful House



A. 服務報告 Service Highlights

悅翠居於2021年12月1日正式營運，為輕度至中度智障人士提供家庭式的住宿服務，透過安排多元化活動及訓練，讓舍友逐漸提升獨立生活的能力，從而建立自信心，充實生活。

1. 訓練方面

單位為每位舍友入宿後安排會議，以V-RICH（職能提升及就業服務、人際關係、獨立生活、社區共融、個人健康）作框架，為舍友制定適切的個人照顧及訓練計劃，並定期檢討。除此以外，舍友均會接受恆常房務及煮食訓練、參與多元化活動，以提升他們健康、自決及獨立生活能力。

2. 家庭支援方面

單位重視與家屬之溝通合作，就舍友之日常生活狀況及個人訓練進展緊密聯繫，以達至「家舍合作」，共同協助及推動舍友之進步。

因著疫情影響，單位教導舍友透過製作心意卡及電子通訊讓舍友與各家屬連繫、增進彼此的關係，加強單位與家長溝通，協助優化宿舍服務。

3. 社區參與方面

新年期間舍友組成義工隊，將親自製作的揮春及賀年飾物送贈予鄰近商戶，有效增加舍友的自信心及接觸社區的機會，達致社區共融。

Joyful House officially commenced service on 1 December 2021, and provides group-home care services for people with mild to moderate intellectual disabilities. By providing a diverse range of activities and training, Joyful House aims to help residents learn to live independently, improve their self-confidence, and enjoy fulfilling lives.

1. Training

When we enroll a new resident, we hold a meeting to devise an appropriate personal care and training plan with reference to each of the elements in the V-RICH framework (vocational training and employment services, interpersonal relationships, independent living, community integration, and personal health). Plans are reviewed on a regular basis. In addition, residents receive training on essential life skills such as housekeeping and cooking, and participate in a diverse range of activities to improve their health and decision-making abilities and enable them to live independently.

2. Family support

We work closely with family members and provide regular updates on the day-to-day lives and progress of our residents.

In light of pandemic-related restrictions, we enabled residents to keep in touch with family members by sending greeting cards and emails, and liaised closely with families to determine areas for improvement.

3. Community participation

During the Spring Festival, our residents formed a team of volunteers who delivered traditional fai chun banners and gifts to neighbouring businesses. As a result of their efforts, the volunteers were able to improve their self-confidence and interact with the local community.

B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	全年總數 Annual total
服務總人數 Number of people receiving services	11 (6男 male / 5女 female)
個別訓練百分比 Percentage of residents participating in individual training sessions	390.39%
義工活動 Volunteer activities	1
家屬活動 Family activities	3

C. 未來發展 Future Direction

單位剛開始營運，來年將會繼續整理及優化單位運作系統；同時亦透過為舍友度身訂造個人照顧及訓練計劃、安排更多多元化活動，以貫徹宿舍實踐V-RICH的服務理念，並讓舍友能盡快適應宿舍生活及認識社區。

Joyful House is still in its infancy. Over the coming year, we will continue to improve our service offering, develop tailored personal care and training plans, and organise a greater range of activities in line with the V-RICH framework, with the aim of enabling our residents to quickly adjust to their new life and interact with the local community.





復康服務部
到校學前康復服務

Rehabilitation
Service Division
On-Site Pre-School Rehabilitation Services

到校學前康復服務-早苗計劃

On-site Pre-school Rehabilitation Services (OPRS) – Early Intervention Project for Pre-school SEN Children



A. 服務報告 Service Highlights

本處早於2016年1月獲社會福利署撥款推行「到校學前康復服務試驗計劃」，為2-6歲合資格的輕度殘疾幼兒提供到校康復訓練。隨著試驗計劃正式恆常化，服務隊伍相繼於2018年10月增加至2隊及於2019年10月增加至3隊。至今已合共提供525個訓練名額，合作伙伴幼稚園／幼稚園暨幼兒中心共有49間。

2021年9月14日，本處舉行「專注服務·數碼管理」發佈會，正式啟用CSN新系統平台，平台能記錄每位學童的資料和訓練表現、評估進度及訂立訓練計劃等，期望透過數碼化能夠節省資源，讓服務達至更省時、更便利及更精確。

為提升服務的專業化，本處教育心理學家團隊參考不同實證為本的評估工具進行修訂，配合六大發展範疇設計全新特殊幼兒工作員評估工具，並於2021年9月正式推行，評估內容更完整及全面，且能對應評估表撰寫適切的學童個別訓練計劃。

Funded by the Social Welfare Department, our division launched the Pilot Scheme on “On-site Pre-school Rehabilitation Services” in January 2016. OPRS provides on-site rehabilitation service and training for children aged 2-6 with mild disabilities. In October 2018, the Social Welfare Department regularized OPRS. Our service scale was expanded to 2 service teams and then to 3 teams in October 2019. We are now providing 525 service places for 49 kindergartens (KGs)/ kindergarten-cum-child care centers (KG-cum-CCCs).

On 14 September 2021, a launching ceremony was held to introduce the new case management platform, CSN. CSN can record service user's information, training progress, assessment results and individual training plans. It is hoped that digitalization can save resources to provide a more efficient and convenient service.

To further enhance our professionalism, the Educational Psychologist team has revised the Special Child Care Workers' assessment tool by taking several evidence-based counterparts as reference. The new assessment tool focuses on 6 areas of early childhood development and was implemented in September 2021. The assessment is now more comprehensive and complete, which facilitates the accurate design of the children's individual training plan.

跨專業團隊到校訓練空間不足的問題一直備受關注，故特區政府決定為服務團隊設立流動訓練車。本處亦於2021年12月完成了購置及改裝流動訓練車程序，訓練車正式投入服務。

2022年1月，第五波疫情於本港爆發，服務因疫情發展而需轉為視像形式進行。在此期間，本處亦與本地插畫師合作製作《伴你同行》短片，為家長們打打氣，送上關心和支持。除此之外，本處亦透過定期製作電子心意金句卡，持續將暖意與家長分享。

In light of the lack of onsite training space for OPRS Interdisciplinary team, the government has decided to set up mobile training vehicles. In December 2021, we completed the procurement and modification of the mobile training van. The training van commenced the service in the same month.

In January 2022, we moved our services online following the fifth wave of Covid-19 outbreak. During this period, we worked with a local illustrator to produce a video for parents and sent regular e-cards to express our support.

B. 服務統計 Service Statistics

合作伙伴幼稚園／幼稚園暨幼兒中心 Participating kindergartens / kindergarten-cum-child care centres	49間 kindergartens
個案數字 Number of cases	525人 people
學童總訓練時數 Total training hours	34,408.57小時 hours
教師講座／工作坊／活動 Teacher seminars / workshops / activities	1,130.25小時 hours
家長訓練及教育活動 Training & educational activities for parents	70.75



C. 未來發展 Future Direction

展望將來，本處將會配合新系統平台進一步的發展，節省各專職輸入及統計服務數字的時間和精確度。另一方面，隨著服務名額的提升，原址於牛頭角萬泰利廣場的東九龍區辦事處已不足以應付龐大的服務需求。本處已覓得新址並獲社會福利署批核，辦事處將遷往實用面積達2,400呎的九龍灣德福大廈，新址將提供多元化的訓練房間，期望能夠透過更優越的硬件配套，為學童提供最適切的訓練。

We will soon implement the new system to streamline the workflow. Professional staff can save more time when they input data and output service statistics. The accuracy of these processes will be enhanced as well. In terms of hardware upgrade, the East Kowloon office located at Monterey Plaza can no longer cope with the expanding service capacity. The SWD has approved us of the relocation to Telford House in Kowloon Bay. The 2,400 sq. ft venue features a variety of training rooms. It is hoped that the sophisticated facilities can provide quality training for our service users.





專責服務

Specialized
Service

健憶長者認知訓練中心 Senior Citizens Cognitive Training Centre



A. 服務報告 Service Highlights

本中心成立於2016年，多年來致力為早期、中期至晚期的認知障礙症長者提供專業及多元化的非藥物治療，從而有效地減慢患者機能及認知的退化，訓練患者專注力、創造及協調能力。中心早年以油麻地、旺角和太子為基礎，直至近年，服務範圍擴展至佐敦、大角嘴、柯士甸和土瓜灣等，為更多有需要的長者提供支援。除此之外，中心也開展不同的照顧者支援工作，以達致與服務使用者及照顧者同行的目的。

1. 第三階段「長者社區照顧服務券試驗計劃」

本年也持續參加第三階段的試驗計劃，提供60個日間中心及40個家居服務，而現時已服務超過60位服務券使用者，反應理想。

2. 以能力為本開展「追憶咖啡館」

本中心於2020年起開設「追憶咖啡館」，主要招募一眾患有認知障礙症的服務使用者，讓他們透過擔任「店員」，從而設計一間屬於他們的咖啡館，過程中鼓勵他們發揮創意和潛能，重新經歷投身社會的感覺，從中獲取成就感和聯繫感。同時，咖啡館也成為一個對外界介紹認知障礙症的契機，提升社區市民對身邊或社區患有認知障礙症長者的認識與關懷。

在護老者支援方面，咖啡館定期招待患有認知障礙症的服務使用者以及其照顧者，建立一個照顧者交流的平台，讓他們互相分享的自身的照顧經歷以及技巧，從中了解到自己並不是獨孤面對，以減輕他們的壓力。

Founded in 2016, the Senior Citizens Cognitive Training Centre (SCCTC) aims to provide patients in the early, medium and late stages of dementia with a diverse range of non-pharmacological treatments in order to effectively delay functional and cognitive decline and improve concentration, creativity and coordination skills. Initially based in Yau Ma Tei, Mong Kok and Prince Edward, the centre has now expanded its service area to include Jordan, Tai Kok Tsui, Austin and To Kwa Wan in order to provide support to more senior citizens in need of assistance. In addition, the centre also offers a range of carer support services to align the needs and expectations of carers with those of our patients.

1. Third Phase of the Pilot Scheme on Community Care Service Vouchers for the Elderly

Over the past year, the centre continued to participate in the third phase of the pilot scheme, providing 60 day care centre and 40 home care services. It currently serves over 60 voucher users, and has received overwhelmingly positive feedback.

2. Patient-staffed cafe

In 2020, the centre launched a new cafe staffed by patients with dementia. By designing and running their own cafe, patients get the chance to use their creative skills and experience being part of the community, giving them a sense of achievement. The cafe also helps to raise awareness of dementia and encourages members of the community to look out for people in need.

In addition, the cafe organises regular events for carers to enable them to share their experiences and build a support network.

B. 服務統計 Service Statistics

接受認知評估服務 Number of people receiving cognitive assessment	2 人 / people
日間中心服務開放總節數 Number of sessions at day care centres (半天為一節) (half day = one session)	836 節 / sessions
日間中心服務總人次 Total attendance at day care centres	4,999 人次 / people
家居照顧服務總人次 Total attendance for home care services	8,954 人次 / people

C. 未來發展 Future Direction

1. 建立「追憶」品牌

中心持續通過「老有所為」計劃舉辦以「追憶」為主的活動，從中希望以此作為中心的品牌。未來兩年希望以敘事治療的概念和攝影為本的介入手法舉辦「追憶。耆影之旅」，讓服務使用者透過攝影的角度出發，藉相片表達自己內心的聲音和回顧以往的相片，過程中再次描述和演繹以往不同的經歷，重新建構他們生命的故事。同時讓大眾了解認知障礙長者心中所想和他們的故事，提升社區市民對身邊或社區患有認知障礙症長者的認識與關懷。

2. 開設新的班組

第三階段「長者社區照顧服務券試驗計劃」中心提供60個日間中心服務，針對新增的服務需要，日間中心來年將會開設第三班組以滿足區內的服務需要。同時重新劃分三間班組的定位，從中就著不同認知缺損程度之患者作分組，提供更針對性之認知訓練，延緩長者的退化及改善情緒狀況。

1. Community-oriented activities

The centre will continue to organise a range of community-oriented activities as part of the Opportunities for the Elderly Project. Over the next two years, it plans to launch a new photography project focused on narrative therapy, which will help patients to express their emotions and relive their past experiences. The new project will also help members of the public to understand the needs and feelings of people with dementia and encourage members of the community to look out for people in need.

2. More patient places

The centre currently provides 60 day care centre services under the third phase of the Pilot Scheme on Community Care Service Vouchers for the Elderly. This year, the centre will increase the number of places to meet growing demand from the local community – patients will be divided into three separate groups based on the severity of their cognitive impairment in order to provide targeted training, delay cognitive decline and improve emotional well-being.

僱員再培訓局課程 Employee Retraining Program



A. 服務報告 Service Highlights

本處自1994年開辦僱員再培訓課程，至今共開辦28項不同類型的課程。現時轄下共有四間服務單位獲局方委任為培訓中心，當中包括：晉業中心（殘疾及復康人士課程）、天水圍家庭成長軒（本地一般人士課程）、油尖旺家庭成長軒及本處總部（少數族裔人士課程），為不同服務對象提供訓練。

1. 本地一般人士再培訓課程—

天水圍家庭成長軒

本年度天水圍家庭成長軒開辦1班初級美容師基礎證書課程、2班化妝助理基礎證書課程及1班美甲師基礎證書課程，提供有興趣從事有關行業之待業人士入讀。本年度畢業學員的就業率達95%。

2. 復康人士再培訓課程—晉業中心

晉業中心於本年度繼續開辦清潔助理基礎證書課程供待業之復康人士入讀。課程主要分清潔技能理論與實習、職業英語及普通話、個人素養和求職技巧四部份，期望畢業學員能認識及掌握清潔知識及技巧運用，投身清潔行業相關工作，該課程一共有13位學員畢業，而就業率達100%。

Our employee retraining services were launched in 1994, and now encompass a total of 28 different programmes. Currently, a total of four service providers have been appointed as training centres by the Employees Retraining Board (ERB), including the Vocational Advancement Centre (courses for disabled persons), the Tin Shui Wai Family Education and Support Centre (courses for local able-bodied), the Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre, and our headquarters (courses for ethnic minorities).

1. Tin Shui Wai Family Education and Support Centre – training for local able-bodied residents

The Tin Shui Wai Family Education and Support Centre continues to offer a number of training courses for people who wish to pursue a career in the beauty industry, including one training course for the Junior Beautician Foundation Certificate, two courses for the Cosmetician Assistant Foundation Certificate, and one course for the Nail Technician Foundation Certificate. This year, 95% of graduates found employment after completing their course.

2. Vocational Advancement Centre – training for disabled persons

This year, the Vocational Advancement Centre continued to offer Foundation Certificate in Janitor Training for unemployed disabled persons. The course is divided into four parts: cleaning skills (theory and practice), vocational English and Mandarin, personal attributes, and job searching skills, and aims to equip students with the skills and knowledge they need to find a job as a cleaner. A total of 13 students have graduated from the programme, all of whom have successfully found employment.

專責服務 Specialized Service

3. 少數族裔人士再培訓課程—油尖旺家庭成長軒
油尖旺家庭成長軒本年度獲僱員再培訓局批撥4個全日制就業掛鉤課程以及2個半日制/晚間制課程，合共6班，為少數族裔人士提供訓練，以提升學員的工作技巧，提升其就業競爭力。而全日制就業掛鉤課程更設長達6個月的就業跟進期，以協助少數族裔人士尋找工作，解決他們在港工作遇到的困難。惟受到疫情影響，LCCI Level 2 簿記及會計考試備試基礎證書課程(英語授課)(兼讀制)須取消開辦，故本年度合共完成5個課程。

3. Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre – training for ethnic minorities

This year, the ERB appointed Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre to provide four placement-tied full-time courses and two half-day/evening courses for ethnic minorities. The courses are designed to enhance trainees' work-related skills and competitiveness. The placement-tied full-time courses are accompanied by a six-month follow-up period to help ethnic minorities find employment and provide support with any difficulties they may encounter while working in Hong Kong. Due to the ongoing pandemic, the Foundation Certificate in Bookkeeping and Accounting (LCCI Level 2 Bookkeeping and Accounting Examination) (English Medium) (Part Time) was cancelled. The centre therefore provided a total of 5 programmes during the year under review.

B. 服務統計 Service Statistics

2021-2022年度開辦課程資料：
Courses offered in 2021-2022:

課程名稱 Course Name	課程類別註一 Course Category ^{Note 1}	舉辦課程數目 No. of Courses Held	畢業人數 No. of Graduates	就業人數 No. of People Employed	相關行業就業人數 No. of People Employed in Relevant Industries
本地一般人士再培訓課程 Training for local able-bodied					
初級美容師基礎證書課程 Foundation Certificate in Junior Beautician Training	全 / FT	1	14	13	13
化妝助理基礎證書課程 Foundation Certificate in Cosmetician Assistant Training	全 / FT	1	16	13	7
美甲師基礎證書課程 Foundation Certificate in Nail Technician Training	全 / FT	2	36	28	19
復康人士再培訓課程 Training for disabled persons					
清潔助理基礎證書課程 Foundation Certificate in Janitor Training	全 / FT	1	13	12	7

少數族裔人士再培訓課程 Training for ethnic minorities

西式助理廚師基礎證書課程 (英語授課) Foundation Certificate in Junior Chef in Western Cuisine Training (English Medium)	全 / FT	1	6	5	3
美甲師基礎證書課程 (英語 授課) Foundation Certificate in Nail Technician Training (English Medium)	全 / FT	1	7	跟進中 Following up	跟進中 Following up
咖啡調製員基礎證書課程 (英 語授課) Foundation Certificate in Barista Training (English Medium)	全 / FT	1	8	5	3
簿記(LCCI Level 1 Book-keeping考試)基礎證 書課程 (英語授課) Foundation Certificate in Bookkeeping (LCCI Level 1 Bookkeeping Examination) (English Medium)	全 / FT	1	4	3	1
西餅製作(蛋糕類)基礎證書 課程 (英語授課) (兼讀制) Foundation Certificate in Pastry Making (Cake) (Eng- lish Medium) (Part-Time)	半 / PT	1	11	不適用 N/A	不適用 N/A
總計 Total		10	115	79及跟進中 79& Following up	53及跟進中 53 & Following up

註一：課程類別 — 「全 / FT」為全日制就業掛鉤課程 (Placement Tied Full-time Courses)，設有就業跟進；「半 / PT」為半日制/晚間制課程 (Half Day or Evening Course)，不設就業跟進。

Note 1: The course category “FT” refers to placement-tied full-time courses with a follow-up period; “PT” refers to half-day or evening courses without a follow-up period.

C. 未來發展 Future Direction

本年度因應疫情發展，有個別課程需要取消開辦，盼望本處來年能如期開辦所有課程，提供就業訓練予學員，以讓他們畢業後可盡快就業，投入勞動市場。

This year, we were forced to cancel some of our courses due to Covid-19. Over the coming year, we hope to be able to offer our full range of courses in order to help our trainees find employment and enter the job market.

家庭健康教育及輔導中心 Family Health Education and Counselling Centre



A. 服務報告 Service Highlights

1. 家庭健康教育服務

根據本中心婚前輔導服務意見調查顯示，有97.4%參加者在輔導過程中，能夠從新彼此認識及學習婚姻相處之道，從而增加他們對婚姻關係的肯定；就準婚人士溝通技巧方面，100%參加者都表示能夠提升彼此的溝通技巧。本年度除了為準婚人士提供婚前輔導外，亦為準父母及家人提供心理準備課程及親職教育服務。此外，中心亦為教育局、炮台山循道衛理中學、衛理中學、協恩中學附屬小學、嘉諾撒聖方濟各學校、嘉諾撒聖心學校、五邑鄒振猷學校、大埔官立小學、聖公會田灣始南小學、聖公會奉基小學、聖公會何澤芸小學、聖公會靈愛小學、東華三院周演森小學、救世軍田家炳學校、仁濟醫院蔡衍濤小學、保良局陳南昌夫人小學、李志達紀念學校、中華基督教會全完第二小學、中華基督教會基灣小學(愛蝶灣)、中華基督教會何福堂小學、中華基督教會基法小學、基督教香港信義會深信學校、樂善堂梁銶琚學校(分校)、林村公立黃福鑾紀念學校、救世軍「童啟夢」學前教育

1. Family health and education services

According to a survey on our pre-marital counselling services, 97.4% of participating couples stated that they had got to know each other better and acquired important skills for navigating marriage, helping them to lay a solid foundation for their future relationship. In addition, 100% of couples reported that they had improved their communication skills. This year, we also provided parenting classes to expecting parents and their family members to ensure that they are mentally prepared for parenthood. In addition, we organised parental health programmes and family activities for the Education Bureau and for numerous kindergartens, primary and secondary schools, including Fortress Hill Methodist Secondary School, Wesley College, Heep Yunn Primary School, St. Francis' Canossian School, Sacred Heart Canossian School, F.D.B.W.A. Chow Chin Yau School, Tai Po Government Primary School, S.K.H. Tin Wan Chi Nam Primary School, S.K.H. Fung Kei Primary School, S.K.H. Ho Chak Wan Primary School, S.K.H. Ling Oi Primary School, TWGHs Chow Yin Sum Primary School, The Salvation Army Tin Ka Ping School, Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School, P.L.K. Mrs Chan Nam Chong Memorial Primary School, Lee Chi Tat Memorial School, CCC Chuen Yuen Second Primary School, C.C.C. Kei Wan Primary School (Aldrich Bay), C.C.C. Hoh Fuk Tong Primary School, C.C.C. Kei Faat Primary School, the ELCHK Faith Lutheran School, LST Leung Kau Kui Primary School (Branch), Lam Tsuen Public Wong Fook Luen Memorial School, the Children For Hope - Preschool

駐校社會工作服務隊、坪石天主教小學、香港正覺蓮社佛教正慧小學、福德學社小學、香港浸信會聯會利安幼兒園、中國基督教播道會茵怡幼兒學校、油麻地楊震幼兒學校、南昌康樂幼兒學校、路德會健生幼稚園和路德會呂祥光幼稚園、合一堂陳伯宏紀念幼稚園、新界婦孺福利會粉嶺幼兒學校、安泰幼兒學校、聖道明幼稚園等多間中、小學及幼稚園提供家長健康教育及親子活動，傳遞健康家庭及和諧親子的訊息。

2. 預防兒童焦慮計劃

近年不同的研究及調查中，兒童情緒問題都被社會人士所關注；無論基層及非基層兒童都是面對學業、校園朋輩相處、社會事件及父母管教模式等對兒童情緒、社交及自我觀感都有不同程度的影響。「樂童行計劃」是為全港小學提供預防焦慮服務，包括學生小組、家長小組、學生講座、家長講座、個別輔導、體驗訓練等。透過創意藝術小組及家長教育，協助學童應付壓力，認識情緒、處理焦慮。

Social Work Service of the Chinese Rhenish Church Hong Kong Synod, Ping Shek Estate Catholic Primary School, HHCKLA Buddhist Wisdom Primary School, Fuk Tak Education Society Primary School, Baptist Convention of Hong Kong Lee On Nursery, AEFCHK-EFCC Verbenia Nursery School, Yaumatei Yang Memorial Methodist Pre-School, Pentecostal Church of Hong Kong Nam Cheong Nursery School, Kin Sang Lutheran Kindergarten, Lui Cheung Kwong Lutheran Kindergarten, Hop Yat Church Chan Pak Wang Memorial Kindergarten, NTW & JWA Fanling Nursery School, CECES Organized Aetna Preschool, and St. Dominic Anglo-Chinese Kindergarten.

2. Child anxiety prevention programme

In recent years, numerous studies and surveys have been conducted on the emotional issues faced by children. Factors such as school life, relationships with classmates, social issues and parenting styles can all affect how children feel, interact with others and perceive themselves, regardless of their social background. Our 'Be With You Project' aims to prevent anxiety in children through a range of activities in primary schools across Hong Kong, including group activities, information sessions, individual counselling and experiential learning for both parents and children. Through creative arts activities and parenting education, we help children to cope with stress, recognise their emotions and combat anxiety.



3. 南亞裔人士服務

中心為元朗朗屏邨東莞學校、寶安商會溫浩根小學提供校本計劃活動、區本計劃、非華語學生銜接課程，並為保良局陳守仁小學提供升中(中文)面試課程。亦為陳瑞祺(喇沙)小學、循理會美林小學、中華基督教會全完第二小學、中華基督教會基全小學、聖公會聖約翰曾肇添小學、聖馬加利男女英文中小學、天主教博智小學、馬鞍山靈糧小學、樂善堂劉德學校、救世軍林拔中紀念學校等提供小學支援服務，中心同時為東華三院黎鄧潤球幼稚園、鯉魚門循道衛理幼稚園、青衣商會石蔭幼稚園、太平幼稚園、香港教育工作者聯會黃楚標學校、世佛會文殊幼兒學校、慈正邨菩提幼稚園提供非華語小組服務，讓扎根於香港的非華語幼兒得到適切的支援以適應本地的教育制度。

4. 專業培訓服務

中心繼續為政府部門、不同機構及學校提供專業培訓，包括：教師工作坊、香港海關壓力管理工作坊等。

5. 疫情期間的服務轉型

中心與時俱進，因應疫情發展，提供安全及適切的網上教育、資源分享及電話諮詢或輔導工作，讓服務使用者能居家得到持續及合適的服務。

3. Support services for families of South Asian minority groups

We organise school and community-based projects and bridging programmes for non-Chinese speaking students at Yuen Long Long Ping Estate Tung Koon Primary School and Po On Commercial Association Wan Ho Kan Primary School, as well as secondary school interview training for students of P.L.K. Camões Tan Siu Lin Primary School. We also provide support services for non-Chinese speaking students at a wide range of primary schools and kindergartens to help children from non-Chinese speaking families adapt to the local education system. Participating schools include Chan Sui Ki (La Salle) Primary School, Free Methodist Mei Lam Primary School, CCC Chuen Yuen Second Primary School, CCC Kei Tsun Primary School, S.K.H. St. John's Tsang Shiu Tim Primary School, St. Margaret's Co-educational English Secondary and Primary School, Price Memorial Catholic Primary School, Ma On Shan Ling Liang Primary School, Lok Sin Tong Lau Tak Primary School, The Salvation Army Lam Butt Chung Memorial School, Tung Wah Group of Hospitals Lai Tang Yuen Kaw Kindergarten, Lei Yue Mun Methodist Kindergarten, Tsing Yi Trade Association Shek Yam Kindergarten, Tai Ping Kindergarten, HKFEW Wong Cho Bau Secondary School, WFB Manjusri Nursery School, and Tsz Ching Estate Bodhi Siksa Kindergarten.

4. Professional training services

This year, we continued to provide professional training for government departments, organisations and schools, including teacher workshops and a stress management workshop for the Customs and Excise Department.

5. Pandemic-related developments

In light of the Covid-19 pandemic, we have launched a range of online and over-the-phone services, including online education programmes, online information guides, and counselling hotlines to ensure that people can continue to access our services while at home.



B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務人數 No. of People Receiving the Service
1. 準父母及家長親職教育服務 Parents-to-be and Parenting Education Services	3,182
2. 戀愛、婚前及婚姻服務 Romantic Relationship, Pre-marriage and Marriage Services	1,612
3. 親子服務 Parent-child Services	1,962
4. 心理輔導服務 Psychological Counselling Services	14
5. 預防兒童焦慮計劃 Programme for Preventing Childhood Anxiety	404
6. 南亞裔服務 Services for South Asian	760
7. 專業培訓服務 Professional Training Services	194
8. 電話諮詢及輔導服務 Consultations in Counselling Service (couples-to-be/ parents / individuals) by phone contacts	48

C. 未來發展 Future Direction

中心將會展開以中心為本的課程及活動，為社區人士或家庭提供適切的需要，藉此擴展區內服務及聯繫。

Over the coming year, we will launch a range of centre-based courses and activities to meet the needs of families and members of the community, and expand our range of community-based services.

學習支援及成長中心 Learning Support and Development Centre



A. 服務報告 Service Highlights

學習支援及成長中心為楊震轄下負責為不同發展障礙的兒童提供跨專業團隊服務，不但為懷疑或已評估有發展障礙的兒童及早提供評估、訓練及治療，更透過教育及專業性指導，與家長共渡孩子成長之路，使家庭的身心得以健康成長。同時透過社區教育，增強社區人士對發展障礙的認識，了解並發展兒童的潛能，以鼓勵培育新一代。

於2022年，本中心持續受到疫情影響，參照社會福利處及教育局指引，一度需要暫停面授服務，並以視像形式持續提供不同種類的支援。本中心秉承以人為本和承擔委身的專業精神，在嚴峻的疫情下緊守崗位，透過視像形式為全港中、小學及幼稚園提供兼具治療及發展性的支援服務。至今已與110間學校合作，在學習支援服務方面累積了相當經驗。

1. 專業評估及治療服務

本中心由不同的專業團隊組成，包括臨床心理服務、言語治療服務、職業治療服務及綜合能力訓練。我們的跨專業團隊是由心理學家、言語治療師、職業治療師、特殊幼兒工作員及社工組成。透過個案、小組或團體活動形式提供度身訂造的專業評估及治療服務。

The Learning Support and Development Centre offers a range of multidisciplinary services for children with suspected or diagnosed developmental disorders. In addition to ensuring early intervention through assessments, training and therapy, it also provides educational activities and professional guidance to support parents through the various stages of their child's development, and organises community education events to raise awareness of developmental disorders and encourage members of the community to help children realise their potential.

In 2022, the COVID-19 pandemic continued to affect the centre's operation. In-person services were once suspended in line with SWD and EDB guidelines, and were replaced by a variety of online support. "People-oriented", "Commitment" and "Professionalism" remain the core values of our online services, especially when we strove to provide support to service users during the most difficult time of the pandemic. Students from kindergartens, primary and secondary schools benefited from therapeutic telepractice. So far, we have worked with 110 schools and have gained lots of valuable experience through these partnerships.

1. Professional assessments and therapeutic services

The centre offers a range of professional services, including clinical psychology services, speech therapy, occupational therapy and general skills training. Our multidisciplinary teams comprise of psychologists, speech therapists, occupational therapists, special child care workers and social workers, who provide tailored professional assessments and therapeutic services through a combination of individual and group activities.

2. 為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼

本中心為「為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼」計劃的認可服務機構。由社會福利署轉介的合資格兒童可接受每月四至六節的專業訓練服務，包括專業治療及綜合訓練，並由社工作個案管理及提供家庭支援。工作團隊會定期跟進兒童的發展需要。

3. 到校支援服務

本中心服務香港各區多間中小學，提供多元化的到校小組訓練，並運用「多元介入的模式」，根據學生的特性度身設計合適的課程，包括自閉症社交情緒訓練小組、讀寫能力提升小組、執行能力提升小組、社交思考訓練小組及自信心提升小組等。

同時為了全面支援有特殊學習困難的學生，本中心亦為學校提供《SEN駐校社工計劃》，為有特殊學習困難的學生、家長及老師提供不同及專業的支援服務。對於一些情緒、行為問題較嚴重的學生，更會以個別訓練作介入，並於適當時候安排學生加入小組，以改善他們面對的問題。在支援學校的服務中，本中心深受學界的肯定，肯定在有關方面的專業與貢獻，可謂有口皆碑。

2. Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services (TSP)

The centre is a recognised service provider for children on the waiting list of Subvented Pre-school Rehabilitation Services. It provides 4 to 6 professional training sessions per month for eligible children referred by the Social Welfare Department, including sessions with professional therapists and general skills training. Social workers are responsible for managing individual cases and providing family support. Regular reviews are conducted to monitor the progress of each child and assess their developmental needs.

3. On-site support services

The centre serves a number of primary and secondary schools across Hong Kong, and provides a diverse range of on-site group training programmes, which are designed based on individual needs and use a combination of different interventions. Key areas of focus include autism, reading and writing skills, executive functions, social thinking skills and self-confidence.

In addition, in order to support children with special educational needs (SEN), the centre runs the SEN School Social Workers Programme, which provides a range of professional support services for SEN children and their parents and teachers. Children with more serious emotional or behavioural disorders receive individual training, and are assigned to small groups at an appropriate time in order to improve their psychological well-being. The centre has won widespread recognition for its professional services and outstanding contribution to local schools.

B. 服務統計 Service Statistics

服務類別 Service category	總節數 Number of sessions	服務總人次 Number of people receiving services
中心服務 Centre services		
言語治療服務 (個別治療) Speech therapy (individual therapy)	179	178
資助服務 Subsidised services		
為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼 (TSP) Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services (TSP)	469	446

到校支援服務 On-site support services		
言語治療服務 (評估及治療) Speech therapy (assessments and therapeutic services)	44	44
教育心理學家服務 (教師講座) Educational psychology (information sessions for teachers)	1	57
老師會議 Teacher meetings	2	7
家長講座/工作坊 Talks/workshops for parents	9	109
讀寫障礙學生小組 Group for children with reading and writing problems	129	975
專注力不足/過度活力症學生小組 Group for children with attention deficit/hyperactivity problems	107	705
自閉症學生小組 Group for children with autism	99	568
懷疑有特殊學習需要學生小組 Group for children suspected to have special learning needs	23	165
其他支援小組 Other support groups	107	148

C. 未來發展 Future Direction

新冠疫情持續近三年，為本中心的服務帶來前所未有的挑戰，我們積極以多元、創新的方法，務求讓服務使用者在任何環境下都能持續接受訓練與治療。

無疑疫情加快了電子學習的普及化，秉承機構「與時並進」及「專業創新」精神，電子學習材料、電子堂課和電子評估應運而生。本中心期望透過電子學習，讓學與教在疫情下不受打擾，仍能為有特殊學習困難的學生、家長及老師提供專業的服務。透過靈活且具彈性地改變介入策略，讓課室學習轉型至遙距學習。

另一方面，面對疫情的不穩定，提升SEN學生的自主學習將成為十分重要的一環。本中心期望透過跨專業團隊的合作，釋放SEN學生的自主學習潛能，以提升自學及適應的能力，對個人學習擁有更大的自主權，達至數碼共融。

The centre's services have faced unprecedented challenges since the start of the Covid-19 pandemic almost three years ago. In response, we have developed a range of innovative methods to facilitate continued access to our training and therapeutic services.

Covid-19 has undoubtedly accelerated the transition to online learning, and we have responded to this trend by publishing online learning materials and enabling students to participate in online teaching and assessments. Thanks to our online teaching program, we can continue to provide professional services to SEN students and their parents and teachers, despite the ongoing pandemic. We have also adopted flexible intervention strategies to help students make the transition to remote learning.

In light of the ongoing pandemic, we will work with our multidisciplinary teams to promote digital inclusion and help SEN students become independent learners, empowering them to have a greater say in their education.

循道教會助學基金成長軒 Methodist Study Trust Education Centre



循道教會助學基金成長軒會址位於黃大仙下邨龍達樓，中心日間推行全日制訓練課程予有特殊學習需要的英語人士，提供實用生活技能訓練。此外，我們也會舉辦成人教育課程，為殘疾人士提供教育及職業技能訓練。

The Methodist Study Trust Education Centre is located at Lung Tat House of Lower Wong Tai Sin Estate. The Centre provides full-time training courses that focuses on training skills in daily life for English-speaking persons with special learning needs. Also, the Centre provides an adult education programme to provide education and occupational skills training for the disabled.

一、傷健人士服務－成人教育課程

I. Services for the Disabled - Adult Education Courses

A. 服務報告 Service Highlights

為促進傷健一家，建立融洽、接納之精神，我們為循道教會助學基金學員舉辦成人教育課程，為殘疾人士提供教育及職業技能訓練課程。課程包括：殘疾人士普通話會話課程及殘疾人士電腦操作及基本手機應用課程等。

To facilitate integration between able-bodied persons and persons with physical disabilities, and to build up a harmonious and inclusive spirit, Adult Education Programme was organised for members of the Methodist Study Trust. The courses provided education and occupational skill training courses for persons with physical disabilities, including Putonghua Practice for the Disabled, and Computer Training and Basic Application of Mobile Phone for the Disabled, etc.

B. 服務統計 Service Statistics

成人教育課程 Adult education courses	班次 No. of classes	參加人次 Attendance
殘疾人士普通話會話課程 Putonghua Practice for the Disabled	1	9
殘疾人士電腦操作及基本手機應用課程 Computer Training and Basic Application of Mobile Phone for the Disabled	1	6

C. 未來發展 Future Direction

成長軒將繼續為區內有需要的殘疾人士提供優質的訓練課程，促進他們多元發展，積極裝備自己，融入社會。

The Centre would continue to provide high-quality training courses for persons with physical disabilities who reside in the district in order to facilitate their diversified development, assist them to proactively equip themselves to integrate into the society.

二、為有特殊需要的青少年提供所需的生活技能訓練 II. Life-skills Training for Youths with Special Needs



A. 服務報告 Service Highlights

青少年技能提升服務(簡稱YES計劃)於2014年4月創立。該計劃的服務對象是以英語為母語及有特殊需要的青少年，目標是促進他們的多元發展。為了配合服務需要，我們於2017年9月成立CONNECT計劃，為有特殊需要的年輕人提供更完善的生涯及職業規劃培訓。

YES 計劃

YES計劃旨在為有特殊需要的青少年提供畢業後的培訓，幫助他們從校園過渡至職場。本計劃結合多項培訓元素，教授學員各項必要的技能，包括生活技能、就業技能、實用語文、基本算術、基礎財務管理、社交技巧、感覺統合、衛生習慣、自我反省及欣賞。

我們透過日常生活培訓，致力協助學員掌握必要的技能。我們亦建立友善的環境及氣氛，讓他們互相交流、結識朋友及練習所學的技能。一眾學員也喜歡到成長軒參加培訓，並與朋友見面交流。

Youth Empowerment Service (YES) was founded in April 2014; its mission is to enrich the multi-dimensional development of English-speaking young adults with special needs. In view of the service needs, we established the CONNECT programme in September 2017 to provide advanced life and career planning training for young adults with special needs.

YES Programme

The YES Programme is a transitional programme that aims to train young adults with special needs who have graduated from their institutions. The programme was designed to provide our trainees with the required skills by combining various training elements, which include life skills, vocational skills, practical literacy, basic calculation, fundamental finance management, social skills, sensory integration, hygiene measures, self-reflection and self-appreciation.

We focus on helping our trainees to learn and acquire their needed skills through daily living training. We are able to create a friendly environment and atmosphere that allow our trainees to communicate with each other, make friends and practise their learnt skills. Our trainees enjoy coming to our Centre for their training and interacting with their friends here.



專責服務 Specialized Service

CONNECT計劃

CONNECT計劃是一項職業發展及生涯規劃計劃。該計劃專為有個別需要及以英語為母語的有志年輕人而設，致力滿足他們從校園生活過渡到職場或繼續進修的需要。透過探索、自主發展、目標訂立及管理，我們專心幫助年輕人順利投入工作環境及獲得滿足感，支持他們踏出職業發展的第一步。

在CONNECT計劃下，學員可以從不同的人際關係中更深入地認識自己的長處、能力及價值，藉此建立自信及發揮潛力。本計劃也協助他們掌握融入及貢獻社會所需的技能及實用社交技巧。我們為學員舉辦多個職業訓練課程，他們不單可從專業導師身上學到新技能，更有機會了解行業趨勢及各種職業選擇。舉例來說，我們的學員便曾撰寫過手工皂網上業務計劃書。在同工的幫忙下，學員親自從零開始創業，展現自己的創意及創新能力。另外，CONNECT計劃亦與策略夥伴合作，為學員安排設有常規支援的實習工作，鼓勵他們投入真實的職場，參與的機構包括循道衛理聯合教會國際禮拜堂、厨尊香港及OJ Ability。

CONNECT Programme

CONNECT is a career development and life planning programme for aspiring English-speaking young adults with individual needs. CONNECT is designed to meet the needs of transitioning from school to work or further study. We focus on preparing young adults for successful and satisfying work experience through exploration, autonomy development, goal setting and management to take the first steps of paving career paths.

The programme helps our trainees know more about their strengths, capabilities and values in different relationships to build self-confidence and reach their potential. CONNECT also equips them with essential skills and effective social interactions they need to participate in and serve the community. CONNECT has organised vocational courses for them to learn new skills from professional tutors and an opportunity to identify business trends and career choices. For example, the trainees developed a handmade soap online business plan. With support from the staff, they had first-hand experience building a business from scratch with their peers and an opportunity to be creative and innovative. CONNECT supports the trainees to immerse in real jobs with regularly supported work placements provided by strategic partners, such as Methodist International Church, Dignity Kitchen and OJ ability.

B. 服務統計 Service Statistics

服務類型 Type of users	服務使用者人數 Number of users
YES 計劃 YES Programme	12
CONNECT 計劃 CONNECT Programme	5

服務類型 Type of users	課堂數目 Total number of sessions
生活技能 Life skills	234
個人訓練 Individual training	102
社交及康樂 Social and recreational	505
社區共融 Community integration	180
職前培訓 Pre-vocational	110

C. 未來發展 Future Direction

我們將會繼續為社區內的傷健人士提供優質培訓服務，促進社會共融。我們在各項計劃中安排多個培訓項目，協助學員裝備自己，準備融入社會。我們定期檢討計劃的服務質素、學員的個別需要及我們與家長的溝通。我們還會密切留意最新的實證研究及技巧，為學員提供廣泛的培訓服務。

We will continue to serve people with disabilities in the community with quality training and encourage social integration. The various training components in our programmes allow our trainees to equip themselves and prepare for blending into society. The programmes are reviewed on a regular basis concerning our service quality, the trainees' individual needs, and our communication with the parents. We will also keep abreast of the latest empirical research and techniques and provide our trainees with extensive training.

循道教會助學基金 Methodist Study Trust



A. 服務報告 Service Highlights

本基金於1984年，由循道公會英語堂（現改稱：循道衛理聯合教會國際禮拜堂）的熱心教友捐款而成立。基金旨在支援受助學生學業相關的開支，以幫助他們實踐學業理想。由2004年7月起，基金交由循道衛理楊震社會服務處執行行政管理。

The Trust was founded in 1984 with donations from enthusiastic members of the Methodist Church (English Speaking) (now renamed as Methodist International Church, Hong Kong). The Trust aims to finance education-related expenses for student beneficiaries, in order to assist them to fulfill their educational aspirations. Yang Memorial Methodist Social Service has been executing administrative management of the Trust since July 2004.

A. 服務報告 Service Highlights

1. 助學基金

助學基金服務對象是香港中四或以上肢體殘障學生、清貧或有特別困難的學生。基金於每年八月初接受申請。截至2022年3月31日，助學基金接獲84宗申請，當中68位同學獲撥款資助。

1. Methodist Study Trust

The Study Trust Fund serves students of Secondary 4 or above, with physical disabilities, and financial needs or other special needs. The Trust is opened for application in early August each year. As at 31 March 2022, the Study Trust received 84 applications and funding had been granted to 68 students in total.

2. 助學金之友

助學基金主要的經費來源都是由每年一次的步行籌款所得，其次是一班熱心人士作每月的捐款，他們有志為傷健學生及清貧學生作出精神及經濟上的援助。

2. Friends of the Methodist Study Trust

The main source of income for Methodist Study Trust is fund-raising from the Annual Walkathon. Aside from that, the Study Trust relied on a group of enthusiastic friends who made monthly donations. They are committed to assisting disabled and disadvantaged students psychologically and financially.

B. 服務統計 Service Statistics

受助學生之學業背景 Education Background of Beneficiaries

學業背景 Educational Background	人數 No. of Beneficiaries
中學 F.4-F.5 Secondary Education	32
高中 F.6 Post-secondary Education	24
大專 Tertiary Education	12
合計 Total	68

受助人之背景 General Background of Beneficiaries

項目Category	金額 Amount
清貧／有特別經濟困難的學生 Students with special financial needs	HK\$160,893.49
肢體殘障 Students with physical disability	HK\$25,000.00
合計 Total	HK\$185,893.49

撥款項目之分佈 Distribution of Approved Items

項目Category	金額 Amount
交通費 Travelling	HK\$32,231.00
學費 Tuition Fee	HK\$55,595.00
書簿費 Book Fee	HK\$22,722.99
學習輔助儀器 Learning Assistance	HK\$74,548.50
其他學習相關支出 Education Sundry	HK\$796.00
合計 Total	HK\$185,893.49

C. 未來發展 Future Direction

未來我們會增設更多溝通平台，加強市民對本基金的認識。同時，也增加捐款人與受助學生彼此交流的機會，傳揚「施比受更有福」的精神。

In the future, we would set up more communication platforms to promote the Trust to the public. At the same time, we would facilitate communication opportunities between donors and student beneficiaries, to promote the spirit of “It is more blessed to give than to receive”.

沙田家庭成長軒 Shatin Family Education and Support Centre



沙田家庭成長軒由1993年成立至今，致力為家庭提供各類以「成長」為主題的活動，為12歲或以下的幼兒、兒童及其家庭成員提供服務，同時在牧區層面與堂會及學校合作，建立共融社區。

Founded in 1993, the Shatin Family Education and Support Centre organises a range of family activities to support the development of local children aged 12 and under. We also collaborate with churches and schools to help foster an inclusive community.

A. 服務報告 Service Highlights

1. 地區工作

1.1 中心服務

1.1.1 課餘託管及「課後加油站」

中心獲得社會福利署資助，為區內雙職、低收入、單親及綜援家庭的小學生提供課後照顧、功課輔導及成長支援活動。中心亦設有「課後加油站」，指導小學生完成功課及建立良好學習習慣，減輕家長管教壓力。疫情反覆，本中心配合學生的上學安排，調整本服務時間及形式，以更貼合家庭需要，支援學童。

1.1.2 親職教育及成長小組

中心獲得公益金撥款資助，舉辦不同主題的成長小組、家長工作坊及親子活動，以提昇學童精神健康，傳遞正向訊息，亦致力促進親子關係，從而提升家庭功能。

1.1.3 「幼兒成長快線計劃」

「幼兒成長快線計劃」為有特殊學習需要之幼兒及其家長提供適切服務，包括：跨專業密集式訓練課程、言語治療、特殊幼兒工作員綜合訓練、社交溝通小組、親子活動等。中心團隊致力與有需要的家庭同行，把握幼兒發展的黃金期為其提供適切支援。

1. District-based work

1.1 Centre services

1.1.1 After School Care Programme and After School Academic Support Classes

The centre continues to receive financial support from the Social Welfare Department to provide care services, after-school tutoring and developmental support to primary school students from dual-career, low-income and single-parent families, or families in receipt of CSSA. The centre also organises after-school academic support classes to help primary school students complete their homework and establish good learning habits, as well as relieve the burden on parents. Due to the continued impact of Covid-19, the centre has adjusted its service schedule and arrangements in line with school timetables and family needs.

1.1.2 Parenting education and group activities

The centre receives funding from the Community Chest to organise a range of themed groups, parent workshops and parent-child activities that promote students' mental health and deliver positive messages. We are also committed to improving parent-child relationships in order to help families function to the best of their ability.

專責服務 Specialized Service

1.1.4「為輪候資助學前康復服務的兒童提學習訓練」

中心獲得社會福利署資助成為認可單位，為輪候資助學前康復服務的6歲或以下幼兒提供持續及專業的學習訓練，服務內容包括：言語治療、職業治療、特殊幼兒工作員綜合訓練、家庭支援服務等。

1.1.5兒童多元課程

中心恆常舉辦各類型課程，包括：藝術、運動、音樂、成長及親子系列等，除了能促進學童多元智能的發展外，亦能提昇其自理、情緒及社交能力。

1.2 地區學校支援

中心為區內學校提供到校服務，包括：專注力訓練小組、社交小組、升小適應小組、風紀訓練、家長講座、教師培訓等，持續回應學童、家長及校方的需要。服務獲各校方正面回饋，多年來保持友好的合作關係。

1.3社區工作

中心不定期與外間團體(如：社會福利署)合作，推廣及參與社區工作，如：推行「綠絲帶」計劃及社區宣傳。疫情期間，中心善用外間團體的捐贈和地區資源，派發防疫物資禮品包予有需要家庭，於疫情中送上一點暖。

2. 牧區工作

透過三結合的合作，中心與本會屬下的沙田循道衛理小學及循道衛理聯合教會沙田堂保持緊密聯繫。中心為沙田循道衛理小學提供「全方位學生輔導服務」及「成長的天空計劃」，提供社工駐校輔導服務及舉辦抗逆力活動。中心亦與沙田堂合辦活動及為沙田循道衛理中學提供義工服務的機會，以實踐牧區合作，祝福社區。



1.1.3 Express Developmental Programme for Preschool Children

The Express Developmental Programme for Preschool Children provides a range of targeted services for children with special educational needs and their parents, including multidisciplinary intensive training, speech therapy, skills training from special child care workers, social skills training, and parent-child activities, etc. We are committed to working with needy families to provide appropriate support for children during the most important stage of their development.

1.1.4 Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services (TSP)

The centre is a recognised service provider and receives subsidies from the Social Welfare Department to provide continuous and professional training for children aged 6 and under on the waiting list of Subvented Pre-school Rehabilitation Services. Services include speech therapy, occupational therapy, skills training from special child care workers, and support services for parents.

1.1.5 Extracurricular activities

The centre organises a diverse range of extracurricular courses including art, sports, music, and parent-child activities to broaden children's horizons, improve their social skills and help them to become independent individuals.

1.2 School-based services

The centre also provides numerous school-based services, including group activities to improve concentration and social skills, primary transition classes, leadership training, parent workshops and teacher training to meet the needs of children, parents and schools. Our services have received positive feedback from schools, with which we have successful partnerships stretching back many years.

1.3 Community work

We also work with other organizations (such as the Social Welfare Department) to promote and participate in community initiatives and awareness campaigns. During the pandemic, the centre sent essential supplies to families in need by using donations from external groups and leveraging community resources.

2. Cooperation with local Methodist bodies

The centre works closely with Shatin Methodist Primary School and Sha Tin Methodist Church. For example, it provides services such as "Comprehensive Student Guidance Service" and the "Understanding Adolescent Project" for Shatin Methodist Primary School, including on-site counselling services and activities to improve children's resilience. In addition, the centre organises joint activities with Sha Tin Methodist Church and provides students at Shatin Methodist College with opportunities to engage in volunteer work in the local community.

B. 服務統計 Service Statistics

服務 Service	數量 Amount of service	總服務人次 Attend- ance
課餘託管及課後加油站服務 After School Care Programme and After School Academic Support Classes	36個服務名額 places	6017人次 times
兒童多元課程 Extracurricular programmes	298個課程 programmes	6589人次 times
幼兒成長快線服務 Express Developmental Programme for Preschool Children	1205節服務 sessions	2343人次 times
為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練 Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services (TSP)	465節服務 sessions	465人次 times
成長小組/活動 Development-oriented groups/activities	321節服務 sessions	2846人次 times
親職教育小組/活動 Parenting education groups/ activities	86節服務 sessions	1547人次 times
入校服務 On-site services	129節服務 sessions	2722人次 times
駐校服務 School-based services	173日 days	/

C. 未來發展 Future Direction

1. 本中心會以家庭為本及強項為本為核心理念，整合及推行支援具特殊學習需要的學前兒童和小學生服務，當中會加強「幼」「小」銜接時期的支援及對照顧者的關顧。
1. The centre will adopt a family-oriented, strength-based approach to assist pre-school and primary school children with special educational needs, including facilitating the transition between kindergarten and primary school and providing support to carers.
2. 本中心會持續檢視學前兒童家庭的需要，適時調整及拓展服務，以助促進幼兒入學前的發展，同時提升家長育兒知識和技巧，建立正確的親職態度。
2. In addition, we will continue to assess the needs of families and expand our service offering to support pre-school children and provide advice on positive parenting.



天水圍事工 The Tin Shui Wai Project



天水圍事工主要包括位於天澤邨的天水圍家庭成長軒，中心以「成長」為主題，主要提供就業輔導和支援服務及特殊學習需要服務等，以支援區內有需要之家庭，促進身心健康發展及和諧家庭關係。另外還有位於天華邨的天水圍社會服務中心，以提供就業輔導及支援服務為主。

The Tin Shui Wai Project consists primarily of the Tin Shui Wai Family Education and Support Centre in Tin Chak Estate, which provides employment counselling and support services as well as services for special educational needs. The centre aims to help local families in need of assistance by promoting physical and mental well-being and encouraging harmonious family relationships. The Tin Shui Wai Project also encompasses the Tin Shui Wai Social Service Centre in Tin Wah Estate, which primarily provides employment counselling and support services.

天水圍家庭成長軒 Tin Shui Wai Family Education and Support Centre

A. 服務報告 Service Highlights

1.1 支援區內家庭

1.1.1 單位本年度再次成功向教育局申請舉辦區本計劃，為區內的低收入家庭之學生提供多元智能學習課程，雖然部分活動受疫情影響而未能舉行，但單位仍持續舉行線上功課輔導班及才藝興趣班，藉此支援基層家庭的需要。

1.1.2 單位為香港中華煤氣有限公司「單親家庭煤氣費優惠計劃」及「低收入家庭煤氣費優惠計劃」之審核單位，協助有需要家庭申請煤氣優惠，以減少生活上之開支。

1.2 就業輔導及支援服務

1.2.1 就業支援服務

單位繼續協助社署推行由2020年4月至2025年9月為期五年半的「就業支援服務」，為領取綜援的失業人士提供就業支援以提升其就業技能，鼓勵他們邁向自力更生並重投勞動市場。過去一年，

1.1 Supporting local families

1.1.1 This year, we once again successfully applied to the Education Bureau for implementing a community-based project, which provides a diverse range of educational courses to students from low-income families. Although some activities were cancelled due to Covid-19, we continued to hold online homework guidance classes, talent groups and extracurricular activities to support the needs of local families.

1.1.2 We are an approved service provider for the Towngas Concession Scheme for Single-Parent Families and the Towngas Concession Scheme for Low-Income Families. Both schemes are funded by the Hong Kong and China Gas Company, and enable families in need to apply for discounted gas tariffs in order to reduce their financial burden.

1.2 Employment counselling and support services

1.2.1 Employment Support Service

We continue to assist the Social Welfare Department in implementing the Employment Support Service, a five-and-a-half year programme that runs from April 2020 to September 2025. The programme provides

專責服務 Specialized Service

單位與愛心僱主合作，成功舉行愛心僱主招聘日，增加個案成功就業的機會。此外，因著疫情反覆，單位多次提供實質支援予受疫情影響之服務使用者，例如派發食物包及防疫用品等，支援他們及其家庭的需要。

1.2.2 僱員再培訓課程

單位原定於本年度開辦5班全日制就業掛鉤課程，惟受疫情影響，最終只能開辦4班全日制就業掛鉤課程，包括初級美容師基礎證書課程、化妝助理基礎證書課程及美甲師基礎證書課程，共提供94個學額。

1.3 支援特殊學習需要兒童及其家庭之服務

1.3.1 特殊學習需要家庭支援服務

單位為2-8歲懷疑或被診斷為特殊學習需要兒童及其家庭提供跨專業且多元化之服務，以提升言語、認知及社交等能力，從而協助其適應幼稚園或小學的生活。在疫情間，單位持續為家庭提供各類支援服務，包括為兒童提供視像訓練、為家長提供情緒支援活動，以提供持續性的支援服務。

1.3.2 為正在輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼

單位為正輪候政府資助服務的幼兒及家庭提供免費的訓練服務，現時共有36個服務名額，分別提供18個高額津貼名額及18個普通津貼名額，服務內容包括：言語治療、個別訓練及職業治療等。在過去一年亦持續進行視像訓練及電話支援服務，以把握幼兒發展黃金期及回應照顧者的情緒需要。

1.4 與區內團體合作

1.4.1 元朗區家庭生活教育宣傳運動工作小組

單位為2021-2022年度元朗區家庭生活教育宣傳運動工作小組之一，本年度小組以「愛語·家滿Fun」為主題，小組推行一系列活動，包括：創作及心聲表達比賽、親子小組、頒獎活動、愛語有獎問答遊戲及製作行事曆派發。

employment counselling to unemployed persons in receipt of Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) in order to enhance their vocational skills and encourage them to be self-reliant and enter the job market. Over the past year, we have organised recruitment days in collaboration with local employers in order to provide more opportunities for our service users to find employment. In addition, we also provided a range of practical support for service users impacted by Covid-19, such as delivering food parcels and personal protective equipment.

1.2.2 Employee retraining courses

This year, we had originally planned to offer five full-time placement-tied courses. However, due to Covid-19, we were only able to offer four courses, including a course for the Junior Beautician Foundation Certificate, a course for the Cosmetician Assistant Foundation Certificate, and a course for Nail Technician Foundation Certificate. A total of 94 student places were made available.

1.3 Support services for children with special educational needs and their families

1.3.1 Support services for families of children with special educational needs

We provide a diverse range of multidisciplinary services to children aged 2-8 with suspected or diagnosed special educational needs and their families in order to enhance their speech, cognitive and social skills, in turn assisting them to adapt to life at kindergarten or primary school. During the pandemic, we have continued to provide a range of services to families, including virtual training sessions for children and emotional support for parents.

1.3.2 Training Subsidy Programme For Children on the Waiting list for Subvented Pre-School Rehabilitation Services

We also provide free training services for children on the waiting list for government-subsidised services. There are currently 36 places available, including 18 places for the Higher Level Subsidy and 18 places for the Lower Level Subsidy. Services include speech therapy, individual training and occupational therapy. Over the past year, we have continued to hold virtual training sessions and provide over-the-phone support in order to assist children to seize the prime period of development and respond to the emotional needs of carers.

1.4 Collaboration with local organisations

1.4.1 Working Group on the Yuen Long District Family Life Education Publicity Campaign

We are part of the 2021-2022 Working Group on the Yuen Long District Family Life Education Publicity Campaign. This year, we organised a range of activities including a visual arts competition, parent-child groups, prize quiz, and production and distribution of notebooks.

B. 服務統計 Service Statistics

1. 就業支援服務 Employment Support Services (01/04/2021 - 31/03/2022)

參加者類別 Participants 項目 Category	15-59歲身體健全的失業綜援受助者 Unemployed able-bodied CSSA recipients aged 15 to 59	年幼子女介乎12-14歲的綜援單親家長及兒童照顧者 Single parents and child carers on CSSA with their youngest child aged 12 to 14
個案統計 Case statistics		
累積成功登記個案數目 Accumulative number of enrolled cases	735	76
就業數字 Employment figures		
最少1個月全職工作數目 No. of cases sustained full-time employment for one month	44	不適用
最少3個月全職工作數目 No. of cases sustained full-time employment for three months	86	不適用
最少1個月兼職工作數目 No. of cases sustained part-time employment for one month	37	14
最少3個月兼職工作數目 No. of cases sustained part-time employment for three months	不適用	10



專責服務 Specialized Service

2. 特殊學習需要家庭支援服務

Support services for families of children with special educational needs
(01/04/2021 - 31/03/2022)

項目 Category	總節數 Number of sessions	總服務人次 Attendance
言語治療 Speech therapy	680	680
個別訓練 Individual training	576	576
密集式訓練 Intensive training	120	1,440
學前訓練小組 Pre-school training group for children	110	381
初小訓練小組 Elementary training group for children	128	326
遊戲小組或興趣班 Playgroups or interest classes	45	405
為正在輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼 Training Subsidy Programme For Children on the Waiting list for Subvented Pre-School Rehabilitation Services	1,848	1,848

C. 未來發展 Future Direction

1. 單位已獲社會福利署的撥款以推行為期五年半的「就業支援服務」，由2020年4月1日至2025年9月30日期間為居住於天水圍北的綜援受助人提供就業輔導服務，提升其就業技能，重投勞動市場，達至自力更生。來年單位除會按個案的需要及意願提供不同的培訓課程外，亦會加強與不同的僱主網絡合作，於單位內定期舉行愛心僱主招聘日，增加個案獲聘的機會。
2. 特殊學習需要家庭支援服務將會把服務對象由初小擴展至小學，以提供銜接及持續性服務以支援由幼稚園升至小學之學童及其家長。另希望來年申請更多基金及與區內小學合辦訓練課程，以支援區內家庭之需要。

1. We have received a grant from the Social Welfare Department to implement the Employment Support Service, a five-and-a-half year programme that runs from 1 April 2020 to 30 September 2025. The programme provides employment counselling to unemployed persons in Tin Shui Wai North who are in receipt of CSSA in order to equip them with the vocational skills they need to re-enter the job market and earn a living. We have a number of goals for the coming year. In addition to providing a range of training courses tailored to individual needs and wishes, we will build closer partnerships with employers and hold regular recruitment days to provide more employment opportunities for our service users.
2. We will also expand our services for children with special educational needs from early primary school students to senior primary school students in order to provide a continuous, seamless service for children making the transition from kindergarten to primary school, as well as their families. In addition, we hope to apply for more funding and organise more training courses with local primary schools to support the needs of local families.

天水圍社會服務中心 Tin Shui Wai Social Service Centre



A. 服務報告 Service Highlights

1. 就業輔導及支援服務

除天水圍家庭成長軒外，本單位亦有推行社署之「就業支援服務」，詳見天水圍家庭成長軒的服務報告—「就業支援服務」的部分。

1. Employment counselling and support services

In addition to the Tin Shui Wai Family Education and Support Centre, we also provide employment support services under the SWD's Support for Self-reliance (SFS) scheme. For more information, please refer to "Employment Support Service" under the service report for the Tin Shui Wai Family Education and Support Centre.

B. 服務統計 Service Statistics

2021-2022年度「就業支援服務」的服務統計數字詳見天水圍家庭成長軒的服務統計—「就業支援服務」的部分。

For statistics on the Employment Support Service in 2021-2022, please refer to "Employment Support Service" under the service report for the Tin Shui Wai Family Education and Support Centre.

C. 未來發展 Future Direction

來年繼續在單位中提供「就業支援服務」，並會舉行不同類型的訓練課程及招聘活動以提升參加者的就業能力，提升獲聘機會，能夠重投勞動市場。

Over the coming year, we will continue to provide employment support services and hold a range of training courses and recruitment events to improve the vocational skills of our service users and facilitate their return to the job market.

油尖旺家庭成長軒

Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre



油尖旺家庭成長軒透過各項服務計劃為區內非華裔人士提供社會服務。中心以扶助弱勢、支援就業及建立社群為服務目標。與族群領袖及社區人士，攜手建立和諧、共融健康的社群。在過去一年，疫情為非華裔家庭增加經濟壓力，故中心派發防疫物資，翻譯實用資訊，讓非華裔家庭也能得到正確的防疫知識。

The Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre provides a range of social services for non Chinese speaking community. It aims to support disadvantaged people, provide employment support services, and join hands with local leaders to build a harmonious and inclusive community. In light of the financial difficulties faced by many non Chinese speaking families over the past year due to the Covid-19 pandemic, the centre delivered daily necessities and translated Covid-related information and guidance to keep local families up-to-date with the latest developments.

A. 服務報告 Service Highlights

1. 促進非華裔組群參與主流服務

非華裔族群因為語言不通而未能全面接收社會服務資訊，所以中心透過不同形式的活動，讓參加者能透過參與或接受社會服務，獲得生活所需，並獲取必要的社會資訊，取得平等的受助機會。

1. Encouraging non Chinese speaking communities to access mainstream services

Due to language barriers, many non Chinese speaking communities have difficulties in accessing information on social services. To address this issue, the centre organised a range of activities to raise awareness of local services and ensure that ethnic minority families have equal access to assistance.

2. 提供疫情下的支援

非華裔族群在獲得防疫資訊較慢，中心協助解答查詢及疑問，為有需要人士提供援助，包括派發抗疫物資，提供緊急食物包等。亦為區內家庭成立玩具圖書館，提供平台予他們借用玩具，關注兒童身心發展。

2. Covid-19 support

To help non Chinese speaking communities keep up-to-date with the latest Covid-related developments, the centre responded to queries and provided support to people in need, including the delivery of PPE and emergency food parcels. We also launched a toy library, providing a platform for local families to borrow toys and support their children's physical and mental well-being.

3. 與非華裔一同面對生活困難和挑戰

與華裔人士一樣，非華裔人士面對不少生活困難和挑戰。中心本年度繼續透過不同政府部門及社會團體的資助，轉化為各種服務計劃，介入非華裔族群的濫用藥物、就業技能不足、家庭暴力、婦女權益等問題，配合倡導行動，持續改善非華裔族群的社會經濟狀況。

3. Assisting non Chinese speaking communities with day-to-day challenges

Just like Chinese families, non Chinese speaking communities face a wide range of challenges in their daily lives. This year, thanks to financial support from various local government agencies and funding bodies, we implemented a range of schemes targeting issues such as drug addiction, poor vocational skills, family violence, and suppression of women's rights, as well as advocacy initiatives aimed at improving the socioeconomic status of ethnic minorities.

B. 服務統計 Service Statistics

服務計劃 Service programmes	服務數字 Statistics
《「溫暖互助油尖旺」社區共融計劃》 Project STEAM@YTM	活動15節 / sessions 參加/受惠304人數 Participants: 304 參加/受惠304人次 Attendance: 304
《遊言自得》Let's Play	活動30節 / sessions 參加/受惠112人數 Participants: 112 參加/受惠563人次 Attendance: 563
《無毒家添愛》No Drugs Home with More Love	活動372節 / sessions 參加/受惠180人數 Participants: 180 參加/受惠4,055人次 Attendance: 4055

C. 未來發展 Future Direction

中心未來將繼續服務區內非華裔人士，促進非華裔接受主流服務，回應社群需要；同時推動社會關注非華裔獨特社會需要，促進社會與非華裔人士的共融。

Over the coming year, the centre will continue to serve non Chinese speaking families in the local community and encourage them to access social services. In addition, we will step up efforts to raise awareness of the unique needs of non Chinese speaking families and promote the inclusion of non Chinese speaking families in the wider community.



兒童發展基金
同行啟前路計劃
Child Development Fund
Walk Alongside Project



A. 簡介 Introduction

本處的兒童發展基金(第八批)「同行啟前路」計劃得到勞工及福利局撥款支持,於九龍城及油尖旺區為100名來自基層家庭的傷健、少數族裔及本地兒童及青少年提供連串的个人發展訓練,師友計劃及個人儲蓄基金的訓練機會,好讓透過不同的體驗學習,能夠協助這群孩子從少懂得規劃未來,長遠有助建立健康正面的人生觀。

同時,本處轄下的六個服務單位,包括:旺角綜合家庭服務中心、何文田青少年綜合服務中心、油尖旺青少年綜合發展中心、油尖旺家庭成長軒、家庭健康教育及輔導中心及服務策劃及發展部合作推展此計劃,並與我們在地區上招募的50位義務友師,一起從旁與計劃的家長、兒童及青少年同行,讓他們有機會開創更加敢於追尋夢想的人生。

Our Child Development Fund (8th Batch) - Walk Alongside Project, which continued to receive funding from the Labour and Welfare Bureau, would provide a series of personal development training, mentorship programme, training opportunities for the targeted savings fund for 100 disabled, ethnic minority and local children and youths from deprived families in Kowloon City and Yau Tsim Mong District. The Project could provide various opportunities for learning through experience, facilitate the children's future planning from a young age, and assist to build up a healthy and positive outlook on life in the long term.

At the same time, our six service units continued to implement the programme in collaboration, including Mongkok Integrated Family Service Centre, Homantin Integrated Centre for Youth Development, Yau Tsim Mong Integrated Centre for Youth Development Programs, Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre, Family Health Education and Counselling Centre, and the Service Planning and Development Division. Voluntary mentors recruited from the district also collaborated with the 6 service units to support parents, children and adolescents who participated in the project and give them the opportunity to create and pursue a daring future of dreams.

B. 服務報告 Service Highlights

本處更期望透過這個同行三年的計劃，能夠藉此長遠減輕跨代貧窮的衍生的各種社會問題。透過每位義務友師指引各導生，協助發掘他們的潛能，並從旁與家長同行，讓這群來自基層家庭的傷健、少數族裔及本地兒童有機會開創更豐盛的未來及更有能力和信心去面對新的人生挑戰。

導生方面，計劃提供不同的培訓讓他們認識自己及規劃將來，例如理財管理及生涯規劃。除了導生，計劃亦包括對象為家長及友師的活動，例如認識兒童及青少年行為、強化兩代溝通技巧，藉此強化對參加者成長路上的支援。

Through this three-year Walk Alongside Project, we hope to reduce the social problems associated with intergenerational poverty in the long run. Through the guidance of each volunteer mentor, the mentors will help to explore mentees' potential and work alongside their parents, so that these disabled, minority and local children from deprived families will have the opportunity to build a more fruitful future and face new challenges in life with more strength and confidence.

In terms of child support, the project provides a range of training programmes to help mentees identify their strengths and plan for the future, such as money management and career planning. It also arranges activities for parents and mentors to equip them with essential skills, such as understanding of children and adolescents' behaviour, and how to improve communication, so the support network in mentee's growth can be strengthened.

C. 未來發展 Future Direction

本計劃已踏入第二年，並完成了第一年的大型分享會，讓六個服務單位的導生、友師及家長聚首一堂。我們即將舉行中期計劃分享會。雖然其後遇上疫情，實體活動難以舉行，但本處仍然希望能透過網上形式為導生提供各種活動和培訓，讓導生在疫情下仍有著不同學習，也為他們與家庭提供支援。

The project is now in its second year, we held an event to enable mentees, mentors and parents from the six service units to share their experiences on the 1st year, and we are going to hold the mid-term sharing session soon. In light of the impact of the pandemic on in-person services, we hope to provide a range of online activities and training programmes to ensure that mentors and their families can continue to receive support.

導生將於第二年完成「個人發展計劃」，藉此規劃如何善用儲蓄基金，於第三年實踐其目標，從而達成本計劃的目的。

Over the coming year, our mentees will complete a "personal development plan", which will help them to make a financial plan for the future, with the aim of achieving their goals in the third year of the project.



中國事工
都江堰市華循社會工作服務中心
China Project
Dujiangyan Huaxun Social Work Service Centers



A. 服務報告 Service Highlights

中心簡介

四川都江堰市華循社會工作服務中心(華循)自2009年2月,於四川註冊成立為地區上首間民辦非企業單位、專門從事社會服務的工作機構。

「華循」自2008年在四川都江堰市推展「汶川大地震」之災後社區重建工作至今已超過十個年頭,多年來為當地居民、孤寡長者及弱勢家庭提供多項的關懷專項服務。同時,華循亦於2017年起承辦位於壹街社區的「長者日間照料中心」,致力推展全方位的長者支援服務,期望能令社區上的長者能夠於社區上安享晚年。

常規服務

今年度內,內地再次受新型冠狀病毒疫情影響,服務曾需要按政府規定暫停,但是在暫停期間,華循中心開展網上服務,例如網上居家運動課程和手工活動。期望團隊仍然緊守崗位,為長者提供服務。

About the centre

Founded in February 2009 in Dujiangyan, Sichuan province, the Dujiangyan Huaxun Social Work Service Centre is the region's first licensed non-governmental, non-profit organisation specialising in social services.

The centre made an important contribution to reconstruction efforts in the aftermath of the 2008 Sichuan earthquake. Since then, it has provided a range of specialised care services for local residents, senior citizens living alone and disadvantaged families. In 2017, it was appointed as an elderly day-care centre for residents of Yijie neighbourhood, and currently provides comprehensive support enabling the elderly residents to enjoy the fruitful retirement life.

Regular services

Over the past year, Mainland China has continued to experience periodic outbreaks of Covid-19, leading to the temporary suspension of in-person services in accordance with government regulations. During this period, staff at the centre continued to provide services online such as home exercise classes and handicraft workshops.

專責服務 Specialized Service

在疫情穩定下，中心恢復各種小組服務，華循一直運用不同介入手法強化長者各方面能力，例如認知刺激、人際溝通、園藝治療等，並配合各種訓練器材，提升長者身心健康。

華循於2021年12月獲得都江堰民政局發出之「2021社會組織評估4A成績」，並於2022年3月獲得當地民政局發出2021年度優秀社工機構牌子，認同及讚揚華循同工在社區的付出。

長者扶養及支援計劃

華循亦一直積極推動川港兩地的「愛心天使長青計劃」及「點滴祝福行動」，招募一班熱心的朋友成為計劃中的愛心天使，捐款扶養體弱及支援網絡薄弱的長者，讓來自香港的「愛心」和「溫暖」化作具體行動，透過社工及義工的定期探訪及帶上生活物資的支援，為受助長者送上祝福和鼓勵。

在疫情下，團隊繼續維持電話關懷及入戶探訪，社工向長者開展心理疏導工作，送上口罩、酒精消毒液等防疫物資，並講解個人及家居防疫的知識。

華循連結社區內義工網絡支援長者，例如在2022年1月與長者進行包餃子活動，也連結香港的「愛心天使」與長者透過科技縮短兩地距離，在2021年9月中秋佳節網上分享會中聚首一堂。

C. 未來發展 Future Direction

華循透過社區教育及網上社交媒體推廣健康知識及認知障礙識，當中更包括在社區中為居民提供衰老體驗、認知障礙問卷篩查，期望能提升社區對相關主題的意識。

本機構長者服務部定期為華循提供有關長者的培訓，期望香港實踐經驗於當地有效地實踐。同時華循團隊參與都江堰市社工協會舉辦的社會工作機構品牌建設苗圃計畫，為華循的認知障礙症服務發展制訂策略及製作品牌手冊，期望未來能繼續推廣。

Following a drop in Covid-19 cases, the centre resumed a range of group activities, using a combination of different interventions (including cognitive training, interpersonal communication, and horticultural therapy) to improve the skills of senior citizens. The centre is also home to an extensive range of equipment and facilities that help to improve the physical and mental well-being of local residents.

In December 2021, the centre received a “4A” rating after an assessment by the Dujiangyan Bureau of Civil Affairs, followed by a government award in March 2022 in recognition of the centre’s outstanding social work and its contribution to the local community.

Care and support for the elderly

The centre participates in two joint projects between Sichuan and Hong Kong (the “Evergreen Caring Angel Program” and the “Moments of Blessing” scheme), which provide social services, home visits and essential supplies to senior citizens in Dujiangyan using donations from Hong Kong donors.

During the pandemic, the team has continued to support the needs of service users, including phone calls and home visits, mental health counselling, the delivery of masks, disinfectant and other infection control tools, and by providing personal and home hygiene tips.

The centre also works with a network of volunteers from the local community. For example, it organised a dumpling making activity for senior citizens in January 2022, as well as a video conference in September 2021 to enable service users to share their experiences with Hong Kong donors.

In addition, the centre uses community education and social media to raise public awareness of health-related issues and dementia, such as by conducting online surveys or organising age awareness activities for members of the local community.

The Senior Citizen Service Division also organises regular elderly care training for the centre in order to share best practices from Hong Kong service providers. In addition, the centre participates in a scheme organised by the Dujiangyan Social Work Association, which aims to raise the profile of local service providers. As part of this scheme, the centre has formulated a dementia care strategy and published a handbook for service users. We hope that the team will continue to participate in the scheme over the coming years.

喜安居·九龍東社區照顧服務 East Kowloon Community Care Service



A. 服務報告 Service Highlights

1.1 彩雲長者社區照顧服務投入服務至今已有一年多，區內日間及家居照顧受惠人數持續提升，讓長者及護老者得到適切的支援。『照顧』重點是讓長者有機會過自己作主的生活，服務團隊成員同心為長者打造一個無約束、以人為本及能力為本之日間照顧環境，重點提高長者的尊嚴及生活質素。

1.2 關愛基金於2017年12月推展『支援身體機能有輕度缺損的長者試驗計劃』，由計劃開展至今，本服務隊共接受了402個轉介個案。以個案管理模式為所有個案製訂個人照顧計劃，提供適切的服務及預防性活動，讓長者可繼續留在熟悉的環境安老，達致「居家安老」。

1.1 Launched almost two years ago, the Choi Wan Community Care Service provides needs-tailored support to senior citizens and carers. Over the past year, the number of people accessing its day and home care services has continued to increase. Care services are designed to give senior citizens greater control over their lives – our staff create a non restraint daycare environment and adopt a person-centred, strength-based approach to care that focuses on improving quality of life and enabling senior citizens to live with dignity.

1.2 Since the launch of the “Pilot Scheme on Home Care and Support for Elderly Persons with Mild Impairment” by the Community Care Fund (CCF) in December 2017, our team has handled a total of 402 referral cases. We devise an individual care plan for each case and provide needs-tailored services and preventive activities to enable senior citizens to ‘age in place’ and continue their lives in a familiar environment.

B. 服務統計 Service Statistics

喜安居·九龍東社區照顧服務 (East Kowloon Community Care Service)

日間照顧人次 Number of people receiving day care	3,688
家居照顧人次(時數) Number of people receiving home care (hours)	5,123

彩雲長者社區照顧服務 (Choi Wan Community Care Service)

日間照顧人次 Number of people receiving day care	2,965
家居照顧人次(時數) Number of people receiving home care (hours)	293.5

專責服務 Specialized Service

彩雲長者社區照顧服務 (Choi Wan Community Care Service)

服務類別 Type of service	全年受惠人次 Total number of people accessing services during the year under review
膳食服務 Provision of meals	30,037
個人照顧 Personal care	7
一般家居或家務服務 General household or domestic duties	863
簡單護理 Simply nursing care	1,385
護送服務 Escort services	615
購物及送遞服務 Shopping and delivery of daily necessities	709
簡單運動 Physical exercise	1,026
小組活動 Group activities	25
運動訓練 Sports training	520
轉介其他資源 Referral of other resources	100
合共次數 Total	35,287

C. 未來發展 Future Direction

在樂齡及康復創科應用基金資助下，進一步引入多元化之樂齡科技產品，應用於長者復康訓練中，從而強化訓練成效。未來團隊們會加強服務推廣，讓更多社區人士認識本隊之服務，擴闊區內人士的社區支援網絡。

關愛基金『支援身體機能有輕度缺損的長者試驗計劃』將會恆常化，本隊會因應計劃發展，推動更多家居照顧及支援服務，讓長者繼續留在熟悉的环境安老，得到一個能自己作主的生活。

Supported by the Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care, we will continue to incorporate a diverse range of technologies into our rehabilitation services in order to improve training outcomes. Over the coming year, our team will step up efforts to raise awareness of our services among members of the local community and expand our community support network.

In light of regularization of the CCF's "Pilot Scheme on Home Care and Support for Elderly Persons with Mild Impairment", we will launch additional home care and support services to enable senior citizens to 'age in place' and continue their lives in a familiar environment.



專業發展部

Professional
Development
Division

專業發展部 Professional Development Division

我們的使命是「成為社會服務實驗室，提供創新、專業及多元化的社會服務」。為了達成我們的使命，專業發展部致力為同工按培訓需要提供專業的培訓課程。我們的最終目標是提升同工的領導才能及工作能力，促進機構的持續發展。

我們銳意建立一致的管治架構，統管員工之培訓及發展工作。透過「彼此配搭」模式，我們管理同工的培訓及發展事宜，促進專業發展部與服務單位的緊密合作，實踐「以人為本」的價值取向。有關安排重點表現了我們機構與服務單位對培育員工之共同承諾。我們致力平衡培訓需求的統一性及靈活性，度身訂造合適的培訓方案，從而滿足服務單位層面的同工學習需要。憑藉明確清晰的人才發展架構，專業發展部可以更積極地規劃及組織一系列培訓及發展計劃，以配合同工的未來發展。

To realize our mission of “creating a Social Services Laboratory that provides innovative, professional and diversified social services”, Professional Development Division (PDD) is committed to offer professional and need-based training and development programs to our staff members with an ultimate goal to build the leadership capability and workforce competence for the sake of the Agency sustainable development.

We are striving to build a cohesive governing structure in overseeing the staff training and development function via a “Partnership model” in managing our staff training and development matters which underlies a “people-oriented” value through our close partnership between PDD and Service Units. More importantly, this demonstrates our shared commitment of the Agency in partnership with Service Units to strike an optimal balance between alignment and flexibility so as to tailor suitable training solutions to meet the learning needs of individual staff at his/her Service Unit level. With a well-articulated people development structure in place, PDD can take a more pro-active role in planning and organizing a series of learning and development programs to meet the staff development needs in the years to come.

B. 培訓統計 Training Statistics

(2021年4月1日至2022年3月31日) (1 April 2021 – 31 March 2022)

培訓課程類型 Training Category	課程數目 Number of Programs	出席人數 Number of Participants
個案服務及治療 Casework and Therapy	5	171
合規培訓 Compliance Training	4	304
創新培訓 Innovation Training	2	72
學習新常態 Learning in New Normal	3	87
新職員迎新 New Joiners Orientation	10	288
個人效能 Personal Effectiveness	3	66
總議會之培訓課程	5	90
總數Total	32	1,078

專業發展部 Professional Development Division

我們每月都會舉辦「入職導向」課程，努力宣揚循道衛理楊震社會服務處的價值觀，使新同工的入職體驗變得更充實。我們會向他們介紹機構的願景、使命及價值觀，提高他們對機構價值觀、核心服務範疇及組織架構的認識，以便他們順利地融入「楊震」的大家庭。

Effort is also made to disseminate the YMMSS values and enrich the onboarding experience through our monthly Orientation Program to facilitate the new joiners to articulate our VMV, increasing their understanding toward our organization values, core service areas and structure to embark their career journey with YMMSS smoothly.



為了培養新一代年青人對投身社會服務工作的熱誠，專業發展部與多間大學合作，為學生提供行業實習機會，安排他們到服務單位進行實習，豐富他們對工作的體驗。

To nurture the passion of the younger generations in starting their careers in social service sector, PDD coordinates with various universities in providing industrial placement opportunities for the students to acquire real workplace experience in our service units.

專業發展部
Professional Development Division

學院 Academic Institutions	實習生數目Number of Interns				
	家庭 Family	復康 Rehab	長者 Elderly	青少年 Youth	總人數 Total
嶺南大學持續進修學院 Lingnan Institute of Further Education			2		2
香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong	2				2
香港城市大學 City University of Hong Kong			1		1
香港大學 The University of Hong Kong		2			2
香港大學專業進修學院 HKU SPACE Community College		23			23
香港浸會大學 Hong Kong Baptist University			2	2	4
總數Total	2	25	5	2	34

課程 Program	課程數目 Number of Programs
學士課程Bachelor Degree Program	6
碩士課程Master Degree Program	3
高級文憑Higher Diploma Program	25
總數Total	34



服務策劃及發展部

Service Planning
& Development
Division

服務策劃及發展部 Service Planning & Development Division

服務策劃及發展部主要配合機構之政策及形象，協助機構推展：

1. 項目管理
2. 中央事工協調

The Service Planning and Development Division assists the Agency in following aspects of work pertaining to the overall agency policies and image:

1. Project Management
2. Central Coordination

A. 服務報告 Service Highlights

1. 項目管理

部門主要協助機構拓展嶄新性項目，以回應社會需要。本年度，部門協助發展服務項目如下：

部門繼續協調及推展之勞工及福利局地區性扶貧計劃：兒童發展基金第八批次的「同行啟前路」(Walk Alongside Project)，並致力為計劃中的配對儲蓄籌募捐款，協助來自基層之兒童青年人實踐夢想。

同時部門協助籌劃以下籌募項目：

- 循道教會助學基金「助學基金之友計劃」
- 四川都江堰市「愛心天使長青計劃」及「點滴祝福行動」

2. 中央事工協調

部門分別支援內部發展、對外聯絡工作及籌款活動，積極建立機構形象，推廣本處服務，支援包括：

- 出版機構刊物
- 資訊及書籍統籌
- 連結循道衛理聯合教會堂會網絡與機構之服務，同時協調同工參與「社會關懷主日」

1. Project Management

Our Division helps the Agency to launch pioneer projects in response to society's needs. During the year, we have helped to develop the following projects:

The Division continues to coordinate and promote the Labour and Welfare Bureau's Regional Poverty Alleviation Programme: Child Development Fund – Walk Alongside Project (8th Batch), and is committed to raising funds for the matched savings programme to assist the general young children from low-income families in the district to fulfill their dreams.

Also, the Division supports the following fundraising activities:

- Friends of the Methodist Study Trust Scheme
- Evergreen Caring Angel Program” and “Moments of Blessing” in Dujiangyan, Sichuan

2. Central Coordination

Our Division supports internal development and outreach work and fund raising activities to help maintain a positive image of the Agency and promote our services. The support work includes:

- Publishing the agency's brochures and reports
- Coordinating information and resource materials
- Liaising with the Methodist Church, Hong Kong for our colleagues to attend the Care for Society Worship Sunday.

B. 未來發展 Future Direction

除了持續以上工作，部門將確立以下發展方向：

Apart from the above tasks, our Division will establish the following development direction:

1. 服務策劃及發展

實踐「社會服務實驗室」之信念，協助機構發展創新及有效回應社會需要的服務

2. 外部網絡協作

與外間網絡連繫，為社會內持份者與服務單位進行配對，建立可持續性的合作網絡，從中積極善用社會上各類資源

3. 內部服務單位協作

推動機構內部服務協作機制，建立服務單位之間協作文化。

1. Service Planning and Development

To actualize our Agency's commitment in serving as a 'social service laboratory' for society, support the agency to develop innovative service which can respond to the needs of the society.

2. External Network Liasion

To connect stakeholders and match up with service units, cooperation network can be established, which enables the agency to make good use of community resources.

3. Internal Service Units Collaboration

Facilitate the service units to collaborate with each other more, which cultivates sustainable collaborative culture.



財務報告

Financial Report
2021/22

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 MARCH 2022

	2022	2021
	HK\$	HK\$
Fixed Asset		
Fixed Assets - Furniture fixture and fittings	1	1
Current Assets		
Accounts Receivable	7,690,763	9,514,389
Payment in Advance	11,191,463	2,886,444
Utility Deposit & Prepayment	720,784	745,321
Rental Deposit	1,512,547	1,089,925
Cash and Bank Balance	<u>216,257,819</u>	<u>192,240,388</u>
	237,373,376	206,476,467
Current Liabilities		
Accounts Payable and Accruals	1,957,461	3,239,458
Fee Received in Advance	<u>3,228,583</u>	<u>1,912,998</u>
	<u>5,186,044</u>	<u>5,152,456</u>
Net Current Assets	<u>232,187,332</u>	<u>201,324,011</u>
Net Assets	232,187,333	201,324,012
Financed by:		
Specific Fund	71,796,237	67,336,782
Lotteries Fund Block Grant Reserve	4,177,558	2,169,156
Lump Sum Grant Reserve	108,683,122	106,783,769
Provident Fund Reserve	17,313,118	14,886,131
Central Items Subvention Reserve	33,612,775	15,462,032
Rent and Rates Subvention Reserve	<u>(3,395,477)</u>	<u>(5,313,858)</u>
Total funds and reserves	<u>232,187,333</u>	<u>201,324,012</u>

	2022	2021
	HK\$	HK\$
INCOME		
Lump Sum Grant Subvention	351,412,374	336,923,186
Provident Fund Subvention	22,567,090	21,752,452
Central Item Subvention	34,651,775	20,516,739
Rent and Rates Subvention	10,822,861	8,391,116
Block Grant Subvention	5,665,000	5,153,000
Fee Income	17,945,147	13,629,808
Bank Interest Income	209,973	1,014,819
Community Chest	2,945,797	3,018,564
Designated Donation	1,128,038	745,259
Flay Day Income	-	1,169,164
Non-Recurrent Grant Income	60,094,071	48,766,443
Other Income	<u>28,814,050</u>	<u>26,350,684</u>
TOTAL INCOME	536,256,176	487,431,234
EXPENDITURE		
Salaries and Allowances	305,040,412	294,145,786
Contribution to Provident Fund	21,464,793	19,866,458
Central Item	15,597,306	12,781,071
Rent and Rates	15,202,616	13,816,941
Block Grant Expenditure	3,656,617	4,592,794
Flay Day Expenditure	-	92,501
Non-Recurrent Grant Expenditure	62,328,545	47,975,446
Other Charges	<u>82,227,893</u>	<u>62,585,420</u>
TOTAL EXPENDITURE	<u>505,518,182</u>	<u>455,856,417</u>
SURPLUS FOR THE YEAR	<u>30,737,994</u>	<u>31,574,817</u>

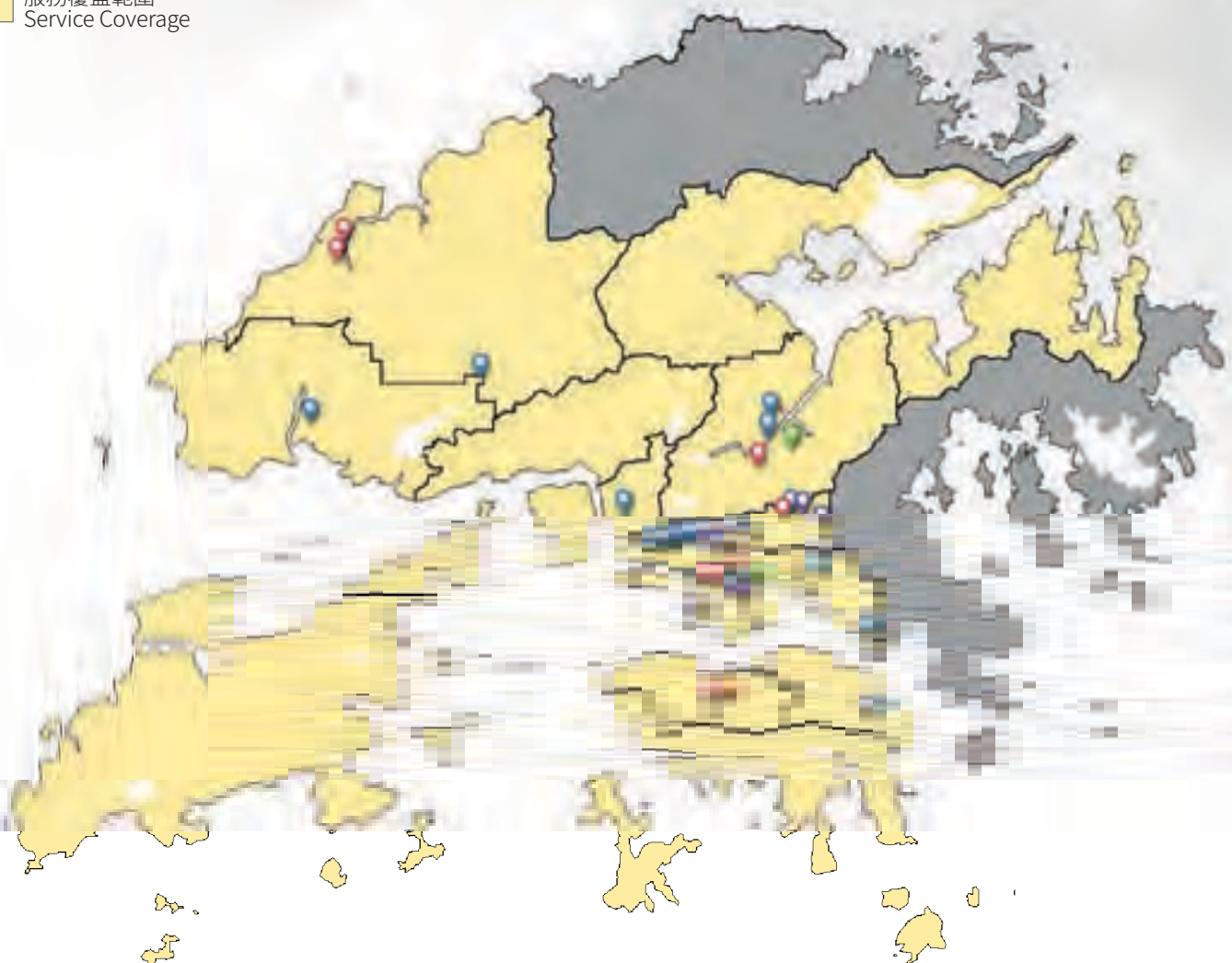


服務單位總覽

Directory of
Service Units

服務單位總覽 Directory of Service Units

 服務覆蓋範圍
Service Coverage



總辦事處

Headquarter

九龍窩打老道54號

54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0888 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 E-mail: yang@yang.org.hk

人力資源及行政部

Human Resources and Administration Department

九龍窩打老道54號2樓

2/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0888 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 E-mail: hradmin@yang.org.hk

會計部

Accounts Department

九龍窩打老道54號2樓

2/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0888 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 E-mail: accountoffice@yang.org.hk

服務單位總覽 Directory of Service Units

資訊科技部

Information Technology Department

九龍窩打老道54號2樓

2/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0888 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 E-mail: yangit@yang.org.hk

專業發展部

Professional Development Division

九龍窩打老道54號2樓

2/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0813 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 E-mail: pdd@yang.org.hk

服務策劃及發展部

Service Planning and Development Division

九龍窩打老道54號2樓

2/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0893 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 E-mail: spdd@yang.org.hk

長者服務部

油旺綜合家居照顧服務

Yau Mong Integrated Home Care Services

九龍窩打老道54號1樓

1/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0818 傳真 Fax: 2770 2730 電郵 E-mail: ymihcs@yang.org.hk

健憶長者認知訓練中心

Senior Citizens Cognitive Training Centre

九龍窩打老道54號1樓

1/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0890 / 2251 0818 傳真 Fax: 2770 0667 / 2770 2730 電郵 E-mail: emsc@yang.org.hk

喜安居社區照顧服務(九龍西)

West Kowloon Community Care Service

九龍深水埗窩仔街100號石硤尾邨二期服務設施大樓2樓及3樓

2/F and 3/F, Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate Phase 2,

100 Woh Chai Street, Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel: 2361 9211 傳真 Fax: 2361 9944 電郵 E-mail: wkccs@yang.org.hk

服務單位總覽 Directory of Service Units

悠逸軒

Yau Tsim Neighbourhood Elderly Centre

九龍柯士甸道西1號1樓103室

Room 103, 1/F, 1 Austin Road West, Kowloon

電話 Tel: 3149 4123 傳真 Fax: 3149 4033 電郵 E-mail: ytnec@yang.org.hk

愛民長者鄰舍中心

Oi Man Neighbourhood Elderly Centre

九龍愛民邨嘉民樓401-404室

Room 401-404, Ka Man House, Oi Man Estate, Kowloon

電話 Tel: 2715 8677 傳真 Fax: 2761 4144 電郵 E-mail: omnec@yang.org.hk

匯智自學天地

Smartview Centre for Senior Citizens

九龍愛民邨嘉民樓509-511室

Room 509-511, Kar Man House, Oi Man Estate, Kowloon

電話 Tel: 3499 1262 傳真 Fax: 3499 1403 電郵 E-mail: omnec@yang.org.hk

香港基督教循道衛理聯合教會循道衛理楊震社會服務處

深水埗護養院暨日間護理服務

The Methodist Church, Hong Kong, Yang Memorial Methodist Social Service

Sham Shui Po Nursing Home cum Day Care Service

九龍深水埗窩仔街100號石硤尾邨二期服務設施大樓2樓及3樓

2/F and 3/F, Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate Phase 2,

100 Woh Chai Street, Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel: 2342 3220 傳真 Fax: 2342 3660 電郵 E-mail: nhssp@yang.org.hk

彩虹長者綜合服務中心

Choi Hung Community Centre for Senior Citizens

九龍彩虹邨金漢樓地下106-115室

Room 106-115, G/F, Kam Hon House, Choi Hung Estate, Kowloon

電話 Tel: 2329 6008 傳真 Fax: 2329 6758 電郵 E-mail: chcc@yang.org.hk

彩虹綜合家居照顧服務

Choi Hung Integrated Home Care Service

九龍彩虹邨金漢樓地下106-115室

Room 106-115, G/F, Kam Hon House, Choi Hung Estate, Kowloon

電話 Tel: 2326 1331 傳真 Fax: 2329 6758 電郵 E-mail: chihcs@yang.org.hk

服務單位總覽 Directory of Service Units

喜安居社區照顧服務(九龍東)

East Kowloon Community Care Service

九龍彩虹邨金漢樓地下106-115室

Room 106-115, G/F, Kam Hon House, Choi Hung Estate, Kowloon

電話 Tel: 2326 1331 傳真 Fax: 2329 6758 電郵 E-mail: ekccs@yang.org.hk

彩虹長者綜合服務 - 嘉峰臺中心

Choi Hung Community Centre for Senior Citizens-Kingsford Terrace Centre

九龍牛池灣瓊東街8號嘉峰臺地下

G/F, 8 King Tung Street, Kingsford Terrace, Ngau Chi Wan, Kowloon

電話 Tel: 2711 0333 傳真 Fax: 2711 3122 電郵 E-mail: chcc@yang.org.hk

彩虹長者日間護理服務

Choi Hung Day Care Service for Senior Citizens

九龍彩虹邨金漢樓地下172-178室

G/F, Room 172-178, Kam Hon House, Choi Hung Estate, Kowloon

電話 Tel: 2329 9232 傳真 Fax: 2322 0122 電郵 E-mail: chdcs@yang.org.hk

彩雲長者社區照顧服務

Choi Wan Community Care Service

九龍黃大仙牛池灣清水灣道45號彩雲商場A409-A409A室

Shop No. A409-A409A, Choi Wan Shopping Centre, 45 Clear Water Bay Road,

Ngau Chi Wan, Wong Tai Sin, Kowloon

電話 Tel: 2323 7065 傳真 Fax: 2323 6806 電郵 E-mail: cwccs@yang.org.hk

青少年服務部

油尖旺青少年綜合發展中心

Yau Tsim Mong Integrated Centre for Youth Development

九龍旺角西海泓道海富苑海欣閣2樓

2/F, Hoi Yan House, Hoi Fu Court, Hoi Wang Road, Mongkok West, Kowloon

電話 Tel: 2332 0969 傳真 Fax: 2782 0349 電郵 E-mail: yic@yang.org.hk

何文田青少年綜合發展中心

Homantin Integrated Centre for Youth Development

九龍何文田邨恬文樓地下

G/F, Tim Man House, Homantin Estate, Kowloon

電話 Tel: 2718 1330 傳真 Fax: 2716 2524 電郵 E-mail: hic@yang.org.hk

服務單位總覽 Directory of Service Units

學校社會工作服務

School Social Work Service

九龍何文田邨恬文樓地下

G/F, Tim Man House, Homantin Estate, Kowloon

電話 Tel: 2718 1330 傳真 Fax: 2716 2524 電郵 E-mail: ssw@yang.org.hk

沙田青少年綜合發展中心 及 沙田深宵青少年工作隊 (深星計劃)

Shatin Integrated Centre for Youth Development and

Shatin Outreaching Service Team for Young Night Drifters

新界沙田愉翠苑服務設施大樓2樓

2/F, Ancillary Facilities Block, Yu Chui Court, Shatin, New Territories

電話 Tel: 2609 1855 傳真 Fax: 2602 7115 電郵 E-mail: sic@yang.org.hk

九龍城區青少年外展社會服務中心 及 九龍城深宵青少年工作隊 (深星計劃)

Kowloon City District Youth Outreaching Social Service Centre and Kowloon City District Outreaching Service Team for Young Night Drifters

九龍愛民邨嘉民樓506-508室

Room 506-508, Ka Man House, Oi Man Estate, Homantin, Kowloon

電話 Tel: 2395 3101 傳真 Fax: 2715 3335 電郵 E-mail: kcyor@yang.org.hk

復康服務部

晉業中心

Vocational Advancement Centre

九龍慈雲山慈正邨正怡樓地下

G/F, Ching Yi House, Tsz Ching Estate, Tsz Wan Shan, Kowloon

電話 Tel: 2327 7116 傳真 Fax: 2327 7181 電郵 E-mail: vac@yang.org.hk

深水埗區晉晴支援服務中心

Sham Shui Po District Support Centre

九龍長沙灣道391號長沙灣邨服務設施中樓二樓201室

Unit 201, 2/F, Ancillary Facilities Block, Cheung Sha Wan Estate, 391 Cheung Sha Wan Road, Kowloon

電話 Tel: 2710 8070 傳真 Fax: 2788 3817 電郵 E-mail: dsc@yang.org.hk

白普理日間訓練中心

Bradbury Day Activity Centre

九龍窩打老道54號5樓

5/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0870 傳真 Fax: 2770 0231 電郵 E-mail: dac@yang.org.hk

服務單位總覽 Directory of Service Units

畫出一片天 自閉症人士支援中心

Colour My Sky — Support Centre for Persons with Autism

九龍九龍灣宏開道16號德福大廈14樓1408及1411室

Room 1408 & 1411, 14/F, Telford House, 16 Wang Hoi Road, Kowloon Bay, Kowloon

電話 Tel: 2748 0318 傳真 Fax: 2748 0016 電郵 E-mail: spa@yang.org.hk

喜晴計劃- 家居照顧服務

Kowloon (1) Regional Home Care Service

• 九龍城區 (Kowloon City Main office)

九龍深水埗白田邨潤田樓地下C翼

G/F, Wing C, Yun Tin House, Pak Tin Estate, Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel: 2337 9966 傳真 Fax: 2337 9060 電郵 E-mail: khcs@yang.org.hk

• 深水埗及油尖旺區 (Sham Shui Po and Yau Tsim Mong Sub-base)

九龍深水埗南山邨南泰樓地下29-32室

Units 29-32, G/F, Nam Tai House, Nam Shan Estate, Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel: 2512 0877 傳真 Fax: 2337 9060 電郵 E-mail: khcs@yang.org.hk

牽晴計劃- 嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務計劃

Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities

• 九龍區 (Kowloon)

九龍深水埗麗安邨麗德樓地下6-10號

Units 6-10, G/F, Lai Tak House, Lai On Estate, Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel: 3959 1700 傳真 Fax: 3425 4994 電郵 E-mail: iss@yang.org.hk

• 港島及離島區 (Hong Kong Island and Island District)

香港柴灣興華(二)邨安興樓5樓501-502室

Units 501-502, 5/F, On Hing House, Hing Wah (II) Estate, Chai Wan, HK

電話 Tel: 3959 1700 傳真 Fax: 3425 4994 電郵 E-mail: iss@yang.org.hk

院舍外展醫生到診服務

Visiting Medical Practitioner Service for Residential Care Homes (Kowloon West (2) Cluster)

新界葵涌興芳路223號新都會廣場二期45樓4507A & B室

Unit 4507A & B, Level 45, Metroplaza Tower II, 223 Hing Fong Road, Kwai Chung, New Territories

電話 Tel: 2337 9433 傳真 Fax: 2337 9446 電郵 E-mail: vmpps@yang.org.hk

服務單位總覽 Directory of Service Units

私營殘疾人士院舍專業外展服務試驗計劃

The Pilot Scheme on Professional Outreaching Team for Private Residential Homes for Persons with Disabilities

新界葵涌興芳路223號新都會廣場二期45樓4507A & B室

Unit 4507A & B, Level 45, Metroplaza Tower II, 223 Hing Fong Road, Kwai Chung, New Territories

電話 Tel: 2337 8300 傳真 Fax: 2337 8555 電郵 E-mail: pot@yang.org.hk

鯉魚門晉朗綜合復康服務中心

Lei Yue Mun Integrated Rehabilitation Services Centre

九龍觀塘鯉魚門邨鯉隆樓地下低層

Lower G/F, Lei Lung House, Lei Yue Mun Estate, Kwun Tong, Kowloon

電話 Tel: 2246 5255 / 2246 5355 傳真 Fax: 2246 5177 電郵 E-mail: irsc@yang.org.hk

南山晉逸居

Nam Shan Supported Hostel

九龍深水埗南山邨南逸樓地下33-48號

Units 33-48, G/F, Nam Yat House, Nam Shan Estate, Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel: 2778 3876 傳真 Fax: 2778 3880 電郵 E-mail: nssh@yang.org.hk

悅翠居

Joyful House

九龍荔枝角道608號麗翠苑麗翠商場1字樓

1/F, Lai Tsui Shopping Centre, Lai Tsui Court, No.608 Lai Chi Kok Road, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: 2327 1881 傳真 Fax: 2327 1813 電郵 E-mail: jh@yang.org.hk

自悠天地-自閉症人士成長中心

Kingdom A - Development Centre for Persons with Autism

九龍荔枝角長沙灣廣場第二期5樓512室

Unit 512, 5/F, Tower II, Cheung Sha Wan Plaza, Lai Chi Kok, Kowloon

電話 Tel: 2743 2555 傳真 Fax: 2743 2999 電郵 E-mail: kingdom-a@yang.org.hk

屯門朗逸居

Tuen Mun Independent Living Hostel

新界屯門青松觀路及青麟路交界青麟山莊2E及2F座

Blocks 2E & 2F at The Junction of Tsing Lun Road & Tsing Chung Koon Road, Tuen Mun, New Territories

電話 Tel: 2463 5022 傳真 Fax: 2463 5581 電郵 E-mail: tmh@yang.org.hk

獨立生活計劃

Independent Living Project

新界沙田禾輦邨康和樓地下127-131室

Units 127-131, G/F, Hong Wo House, Wo Che Estate, Shatin, New Territories

電話 Tel: 2681 1772 傳真 Fax: 2681 1909 電郵 E-mail: ilp@yang.org.hk

到校學前康復服務

On-site Pre-school Rehabilitation Service

• 總辦事處 (Main office)

九龍荔枝角長沙灣廣場第二期8樓806室

Unit 806, 8/F, Tower II, Cheung Sha Wan Plaza, Lai Chi Kok, Kowloon

電話 Tel: 2171 4022 傳真 Fax: 2171 4033 電郵 E-mail: oprs@yang.org.hk

• 香港區 (Hong Kong Island)

香港灣仔皇后大道東271號衛斯理大樓10字樓

10/F, Wesleyan House, 271 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong

電話 Tel: 2318 1002 傳真 Fax: 2318 1016 電郵 E-mail: oprs@yang.org.hk

• 西九龍區 (Kowloon West)

九龍荔枝角長沙灣廣場第二期8樓806室

Unit 806, 8/F, Tower II, Cheung Sha Wan Plaza, Lai Chi Kok, Kowloon

電話 Tel: 2343 3966 傳真 Fax: 2171 4033 電郵 E-mail: oprs@yang.org.hk

• 東九龍區 (Kowloon East)

九龍油麻地彌敦道466-472號恩佳大廈2樓

2/F, Yun Kai Building, 466-472 Nathan Road, Yaumatei, Kowloon (Temporary Office)

電話 Tel: 2177 3100 傳真 Fax: 2177 3183 電郵 E-mail: oprs@yang.org.hk

• 新界東區 (New Territories East)

新界火炭山尾街18-24號沙田商業中心16樓1612室

Unit 1612, 16/F, Shatin Galleria, 18-24 Shan Mei Street, Fotan, New Territories

電話 Tel: 2617 6900 傳真 Fax: 2617 6338 電郵 E-mail: oprs@yang.org.hk

• 新界西區 (New Territories West)

屯門屯喜路2號屯門栢麗廣場20樓2009室

Unit 2009, 20/F, Tuen Mun Parklane Square, 2 Tuen Hi Road, Tuen Mun, New Territories

電話 Tel: 2617 6822 傳真 Fax: 2617 1178 電郵 E-mail: oprs@yang.org.hk

家庭服務部

旺角綜合家庭服務中心

Mongkok Integrated Family Service Centre

九龍旺角彌敦道736號中匯商業大廈地下

G/F, Central Commercial Tower, 736 Nathan Road, Mongkok, Kowloon

電話 Tel: 2171 4001 傳真 Fax: 2388 3062 電郵 E-mail: ifsc@yang.org.hk

臨床心理服務

Clinical Psychology Service

九龍旺角彌敦道736號中匯商業大廈地下

G/F, Central Commercial Tower, 736 Nathan Road, Mongkok, Kowloon

電話 Tel: 2171 4001 傳真 Fax: 2388 3062 電郵 E-mail: cp@yang.org.hk

幼稚園駐校社工服務

Social Work Services in Pre-primary Institutions

香港灣仔皇后大道東271號衛斯理大樓10樓

10/F, Wesleyan House, 271 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong

電話 Tel: 2219 0050 傳真 Fax: 2219 0001 電郵 E-mail: ppi@yang.org.hk

專責服務

天水圍家庭成長軒

Tin Shui Wai Family Education and Support Centre

新界天水圍天澤邨服務設施大樓6樓604室

Room 604, 6/F, Ancillary Facilities Block, Tin Chak Estate, Tin Shui Wai, New Territories

電話 Tel: 3147 9277 傳真 Fax: 3147 9270 電郵 E-mail: tswfesc@yang.org.hk

天水圍社會服務中心

Tin Shui Wai Social Service Centre

新界天水圍天華邨華逸樓B翼地下

G/F, Wing B, Wah Yat House, Tin Wah Estate, Tin Shui Wai, New Territories

電話 Tel: 3147 9177 傳真 Fax: 3147 9147 電郵 E-mail: tssc@yang.org.hk

油尖旺家庭成長軒

Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre

九龍油麻地上海街396號5樓

5/F, 396 Shanghai Street, Yaumatei, Kowloon

電話 Tel: 2781 2921 傳真 Fax: 2781 2123 電郵 E-mail: ytmfesc@yang.org.hk

沙田家庭成長軒

Shatin Family Education and Support Centre

新界沙田新田圍邨欣圍樓地下

G/F, Yan Wai House, Sun Tin Wai Estate, Shatin, New Territories

電話 Tel: 2605 7155 傳真 Fax: 2602 1424 電郵 E-mail: fesc@yang.org.hk

家庭健康教育及輔導中心

Family Health Education and Counselling Centre

九龍油麻地彌敦道466-472號恩佳大廈2樓

2/F, Yun Kai Building, 466-472 Nathan Road, Yaumatei, Kowloon

電話 Tel: 2171 4111 傳真 Fax: 2385 5547 電郵 E-mail: fhe@yang.org.hk

學習支援及成長中心

Learning Support and Development Centre

九龍油麻地彌敦道466-472號恩佳大廈2樓

2/F, Yun Kai Building, 466-472 Nathan Road, Yaumatei, Kowloon

電話 Tel: 2171 4171 傳真 Fax: 2385 5547 電郵 E-mail: lsdc@yang.org.hk

灣仔學習支援及成長中心

Wan Chai Learning Support and Development Centre

香港灣仔皇后大道東271號衛斯理大樓10字樓

10/F, Wesleyan House, 271 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong

電話 Tel: 2318 1015 傳真 Fax: 2318 1016 電郵 E-mail: wclsdc@yang.org.hk

循道教會助學基金成長軒

Methodist Study Trust Education Centre

九龍黃大仙下邨龍達樓地下109-110室

Room 109-110, G/F, Lung Tat House, Lower Wong Tai Sin Estate, Kowloon

電話 Tel: 2351 7393 傳真 Fax: 2353 0054 電郵 E-mail: mstec@yang.org.hk



九龍窩打老道54號

54 Waterloo road, Kowloon

電話 Tel : 2251 0888

傳真 Fax : 2770 1417

電郵 E-mail : yang@yang.org.hk

網址 Web site : <https://www.yang.org.hk>



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER